

# DUSOME IKINYARWANDA

A Multidimensional Approach  
to the Teaching and Learning of  
**Kinyarwanda**  
As a Foreign Language

**Donatien  
Nsengiyumva**



NALRC Press  
Bloomington, Indiana 2016



**NALRC "Let's Read"**  
**African Language Series**

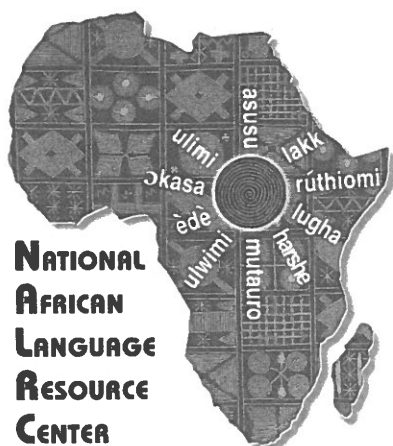




# DUSOME IKINYARWANDA

## Let's Read Kinyarwanda

Donatien Nsengiyumva



NALRC PRESS

Bloomington, Indiana

2016

***"Let's Read" African Language Series***

Antonia Fólárin Schleicher, Series General Editor

Also in the "Let's Read" Series:

Tusome Kiswahili, Ngativerenge Shona, Nanu Jàng Wolof, and MA Y3NKAN  
AKAN (TWT)

© 2016 NALRC

The development and the publication of the NALRC "Let's Read" African Language Series is made possible through a grant from the U.S. Department of Education's IEGPS (International and Education and Graduate Programs Service).

**NALRC Publications Office**

Antonia Fólárin Schleicher, Series General Editor

John O Adeika, Assistant Editor

Aquilina Mawadza, Project Coordinator

Charles Schleicher, Copy Editor

---

**Library of Congress Cataloging-in-Publication Data**

Names: Nsengiyumva, Donatien, author.

Title: Dusome ikinyarwanda / Donatien Nsengiyumva.

Other titles: NALRC "Let's read" African language series.

Description: Bloomington : NALRC Press, 2016. | Series: Let's read African language series | Includes index.

Identifiers: LCCN 2016044064 | ISBN 9781597030274 (softcover : alk. paper)

Subjects: LCSH: Kinyarwanda language--Textbooks for foreign speakers--English.

Classification: LCC PL8608.2 .N78 2016 | DDC 496.3946182421--dc23 LC record available at <https://lccn.loc.gov/2016044064>

Published and Distributed by:  
National African Language Resource Center  
701 Eigenmann Hall  
1900 E 10th St.  
Bloomington, IN 47406  
Phone: 812-856-4199  
Email: [nalrc@indiana.edu](mailto:nalrc@indiana.edu)  
<http://www.nalrc.indiana.edu>

PL  
8608.2  
N 78  
2016

## PREFACE

### Let's Read African Language Series

The *Let's Read an African Language* series of textbooks includes intermediate level texts designed to accompany the elementary level *Let's Speak an African Language* series. The Let's Speak an African Language Series is the first series of communicatively oriented African language textbooks developed in the United States. The series is based on the model of *Je K'A So Yoruba* (Let's Speak Yoruba) written by Antonia Folarin Schleicher in 1993. The need for the series arose to fill the gap of providing African language learners with not only up to date materials, but also materials that will prepare them to truly communicate in their respective African languages.

Both series are based on the communicative approach to language learning, in the sense that learners are provided with activities that will help them to perform functions that native speakers of these languages perform in their appropriate cultural contexts. The grammars and the vocabulary in the textbooks are those that will help the learners to perform appropriate functions. The monologues and the dialogues are authentic in the sense that they present real life situations. The activities in the texts are also tailored to assist learners in acquiring the necessary skills such as listening, speaking, reading, and writing. The Let's Read series, as an intermediate level series, addresses these content areas with greater complexity and sophistication than the elementary series – allowing students to understand, speak, read, and write the language with increased fluency and confidence.

*DUSOME IKINYARWANDA* is the fifth in this series to be modeled after *Je K'A Ka Yoruba*. If you are interested in using this model to develop materials for the language that you teach, please contact the staff of the National African Language Resource Center (NALRC). Manuscripts are subject to external review and need to follow the theoretical framework established for the series.

A series such as this depends on the vision, goodwill and labor of many. Special appreciation is extended to the National Security Education Program that provided the original grant that supported the author in developing this textbook. We are also indebted to the U.S. Department of Education's IEGPS (International and Education and Graduate Programs Service), the NALRC staff, the three anonymous reviewers, the NALRC Advisory Board, as well as various individuals who support the efforts of the NALRC in promoting African language pedagogy nationally and internationally. Without the support, advice, and assistance of all, the Let's Speak and Let's Read African Language Series would not have become a reality.

Antonia Folárin Schleicher  
Series General Editor





# DUSOME IKINYARWANDA

*Let's Read Kinyarwanda*

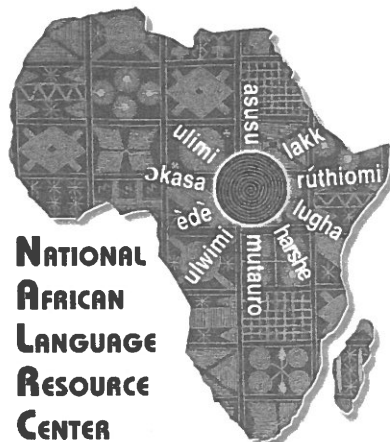
A Multidimensional Approach to the Teaching and Learning of

**Kinyarwanda**

**As a Foreign Language**

By

Donatien Nsengiyumva



© 2016 The National African Language Resource Center  
Indiana University - Bloomington  
Bloomington, Indiana  
USA

# DEDICATION

This book is dedicated to those who love African Languages

# IBIRIMO / CONTENTS

# PAGE

PREFACE .....	v
Acknowledgements.....	xv
Biography .....	xvi
ISOMO RIBANZA / <i>Preliminary Lesson: Greetings</i> .....	1
Kuramukanya/ <i>Greetings</i> .....	1
Indirimbo/ <i>Song</i> .....	3
Kuramukanya .....	5
Indirimbo/ <i>Song</i> .....	7
Inyunguramagambo / <i>Vocabulary</i> .....	8
ISOMO RYA MBERE / <i>Lesson One: Apartments and Houses</i> .....	11
Inkuru/ <i>Story</i> .....	11
Ikibonezamvugo/ <i>Grammar</i> .....	15
Ikiganiro/ <i>Dialogue</i> .....	19
Umwandiko/ <i>Text</i> .....	20
Indirimbo/ <i>Song</i> .....	21
Inyunguramagambo / <i>Vocabulary</i> .....	22
ISOMO RYA KABIRI / <i>Lesson Two: Physical Characteristics and Personal Traits</i> .....	25
Inkuru/ <i>Story</i> .....	25
Ikibonezamvugo/ <i>Grammar</i> .....	26
Ikiganiro / <i>Dialogue</i> .....	32
Umwandiko/ <i>Text</i> .....	32
Indirimbo/ <i>Song</i> .....	34

Inyunguramagambo / <i>Vocabulary</i> .....	35
ISOMO RYA GATATU / <i>Lesson Three: Seasons and Times</i> .....	37
Inkuru/ <i>Story</i> .....	37
Ikibonezamvugo / <i>Grammar</i> .....	38
Ikiganiro/ <i>Dialogue</i> .....	43
Umwandiko / <i>Text</i> .....	44
Inyunguramagambo / <i>Vocabulary</i> .....	47
ISOMO RYA KANE / <i>Lesson Four: Health</i> .....	49
Umwandiko / <i>Text</i> .....	49
Ikibonezamvugo / <i>Grammar</i> .....	51
Ikiganiro/ <i>Dialogue</i> .....	55
Umwandiko/ <i>Text</i> .....	56
Indirimbo/ <i>Song</i> .....	57
Inyunguramagambo / <i>Vocabulary</i> .....	58
ISOMO RYA GANATU / <i>Lesson Five: More on Markets</i> .....	61
Umwandiko / <i>Text</i> .....	61
Ikibonezamvugo/ <i>Grammar</i> .....	62
Ikiganiro/ <i>Dialogue</i> .....	65
Inkuru ku bucuruzi/ <i>Story about business</i> .....	66
Indirimbo / <i>Song</i> .....	68
Inyunguramagambo / <i>Vocabulary</i> .....	68
ISOMO RYA GATANDATU / <i>Lesson Six: Leisure Time Activities</i> .....	71
Inkuru/ <i>Story</i> .....	71
Ikibonezamvugo/ <i>Grammar</i> .....	74
Ikiganiro/ <i>Dialogue</i> .....	76
Imigani .....	76
Indirimbo/ <i>Song</i> .....	78
Inyunguramagambo / <i>Vocabulary</i> .....	79



<b>ISOMO RYA KARINDWI / Lesson Seven: Raising Children at Home .....</b>	<b>81</b>
<i>Inkuru/ Story .....</i>	<i>81</i>
<i>Ikibonezamvugo/ Grammar.....</i>	<i>83</i>
<i>Umugani/Tale.....</i>	<i>84</i>
<i>Indirimbo / Song.....</i>	<i>86</i>
<i>Inyunguramagambo / Vocabulary .....</i>	<i>87</i>
<b>ISOMO RYA MUNANI / Lesson Eight: Jobs .....</b>	<b>89</b>
<i>Inkuru/ Story .....</i>	<i>89</i>
<i>Ikibonezamvugo/ Grammar.....</i>	<i>91</i>
<i>Umwandiko / Text.....</i>	<i>92</i>
<i>Indirimbo / Song.....</i>	<i>94</i>
<i>Inyunguramagambo / Vocabulary .....</i>	<i>95</i>
<b>ISOMO RYA CYENDA / Lesson Nine: Traditional Jobs .....</b>	<b>97</b>
<i>Inkuru/ Story .....</i>	<i>97</i>
<i>Ikibonezamvugo/ Grammar.....</i>	<i>100</i>
<i>Umwandiko / Text.....</i>	<i>101</i>
<i>Indirimbo / Song.....</i>	<i>102</i>
<i>Inyunguramagambo / Vocabulary .....</i>	<i>103</i>
<b>ISOMO RYA CUMI / Lesson Ten: Food .....</b>	<b>105</b>
<i>Inkuru/ Story .....</i>	<i>105</i>
<i>Ikibonezamvugo/ Grammar.....</i>	<i>107</i>
<i>Umwandiko / Text.....</i>	<i>108</i>
<i>Indirimbo / Song.....</i>	<i>109</i>
<i>Inyunguramagambo / Vocabulary .....</i>	<i>110</i>
<b>ISOMO RYA CUMI NA RIMWE / Lesson Eleven: Taking a Trip .....</b>	<b>113</b>
<i>Inkuru / Story.....</i>	<i>113</i>
<i>Ikibonezamvugo/ Grammar.....</i>	<i>115</i>
<i>Umwandiko/ Text.....</i>	<i>116</i>
<i>Indirimbo / Song.....</i>	<i>117</i>
<i>Inyunguramagambo / Vocabulary .....</i>	<i>118</i>

<b>ISOMO RYA CUMI NA KABIRI / Lesson Twelve: Akazi k'umugore .....</b>	<b>119</b>
<b>Inkuru/ Story .....</b>	<b>119</b>
<b>Ikibonezamvugo/ Grammar.....</b>	<b>121</b>
<b>Umwandiko / Text .....</b>	<b>122</b>
<b>Impundu / Congratulations (literally 'Joyful cry').....</b>	<b>123</b>
<b>Kinyarwanda - English Glossary.....</b>	<b>125</b>
<b>English - Kinyarwanda Glossary.....</b>	<b>137</b>
<b>References .....</b>	<b>149</b>
<b>Grammatical Index.....</b>	<b>150</b>

## Aims of this Book

*Dusome Ikinyarwanda* is an intermediate Kinyarwanda course for use by students who have completed the Elementary Kinyarwanda course. It is a continuation of the elementary course and it aims to develop the student's reading, writing, speaking and listening skills.

The student will encounter stories based on various themes and songs. These will increase the student's vocabulary. There are written and oral exercises for the student to work on.

## Content and Layout

Each lesson is introduced as follows:

INTEGO	
<b>Topic:</b>	Greetings
<b>Function/Aim:</b>	Greeting people at different times and on different occasions
<b>Cultural Information:</b>	Importance of greetings among Rwandans
<b>Songs:</b>	Imanzi ya mwiza

*Dusome Ikinyarwanda* consists of a preliminary lesson and twelve lessons. The preliminary lesson is a continuation on greetings among the Rwandan people. The remaining lessons are organized as follows:

A lesson consists of the following:

- (i) Objectives
- (ii) Monologue
- (iii) Reading selection
- (iv) Grammar
- (v) Exercises
- (vi) Glossary

## Objectives

The objectives of each lesson are presented at the beginning of each lesson. The theme of the lesson is also introduced in the objectives.

## Monologue

Each lesson is introduced by a monologue. The themes presented in the monologues are based on the everyday life of the Rwandan people. These include; the family, food, traditional jobs, markets, housing, seasons and so on. The monologues are followed by comprehension exercises which will assist the student in assessing their understanding of the different monologues in the book.

## Reading Selection

The reading selections presented in *Dusome Ikinyarwanda* are all based on the theme of each lesson. The readings include folktales, essays, debates and narrations. The new vocabulary introduced in these readings has a corresponding glossary.

## Grammar

Each lesson comprises of a section that deals with grammar. Some grammar topics covered in the elementary course are also found in this book. New grammar topics are also introduced to match the level of an intermediate course. The grammar sections are also accompanied by exercises.

## Imyitozo/Exercises

Apart from the general exercises presented in this book, the student will also encounter the following:

1. **Ni ahawe** gives the student a turn to develop their language skills by retelling a story, relating an experience in their own culture or engaging in role plays.
2. **Kubara inkuru** requires a student to write an essay on a particular topic especially with regards to the student's own cultural experience.
3. **Sobanura** This exercise requires students to define sets of given Kinyarwanda words.
4. **Ikiganiro mpaka** is a debate on a given topic. It will test the student's oral skills.

## Glossary

The book consists of a Kinyarwanda-English glossary at the end of each lesson. It also provides a Kinyarwanda-English and English-Kinyarwanda glossary at the end of the book for easy reference.



## Acknowledgements

I want to express my profound thanks to those who have assisted me to make this book possible. I am grateful to Professor Antonia Schleicher for supporting this project through the NALRC at the University of Indiana.

I would also want to acknowledge John Adeika, the Production Editor at the NALRC, for his administrative and technical advice throughout the production of this book.

I am also grateful to Aquilina Mawadza and the anonymous reviewers for their valuable advice and suggestions on the content of this book.

## **Biography**

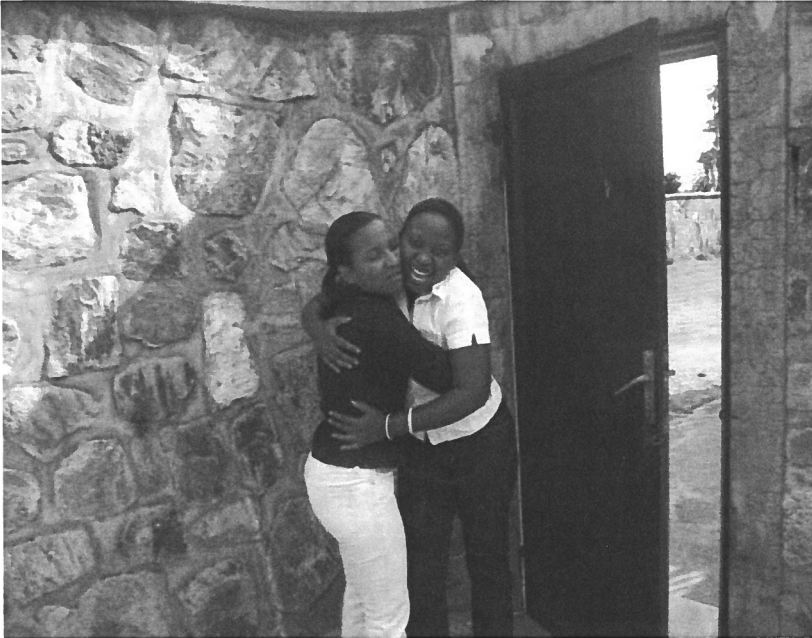
Donatien Nsengiyumva graduated from National University of Rwanda in African Languages and Literature with concentration in Translation and Interpretation. Since 2005, he has been mainly involved in Translation and Localization (Kinyarwanda, Kirundi, Swahili, English, French), Software Project Management, Style Guide Creation, Terminology Creation/Development, Linguistic Quality Inspection/Review, as well in recruiting and training linguists in the use of software localization and terminology management tools.

# ISOMO RIBANZA

## Preliminary Lesson

### INTEGO / OBJECTIVES

Topic:	Greetings
Function / Aim:	Greeting people at different times and on different occasions
Cultural Information:	Importance of greetings among Rwandans
Songs:	Imanzi ya mwiza



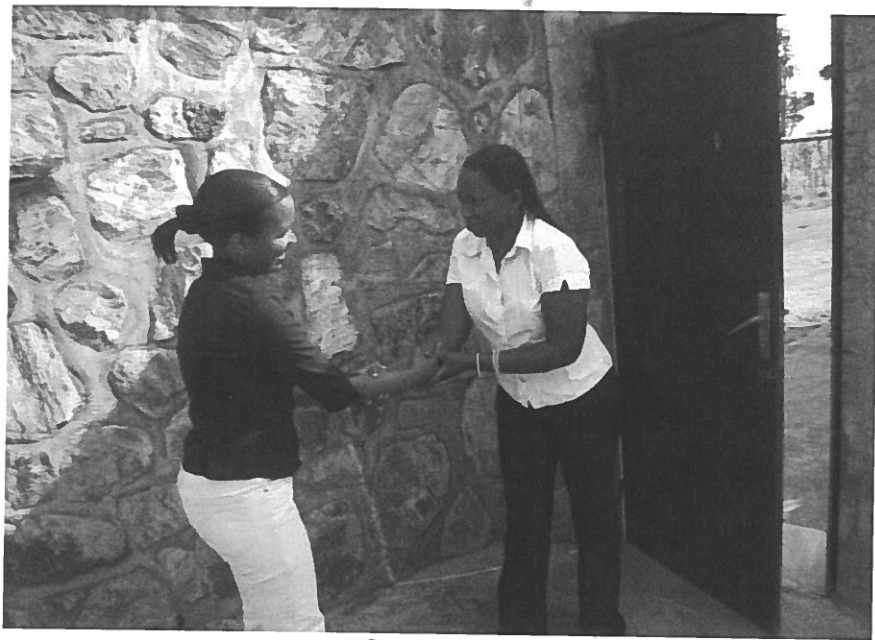
*Greetings*

### Kuramukanya / Greetings

*Greetings to people  
from a journey*

Karasira: **Uraho** Mure!  
Murenzi: Uraho Karasira we!  
Karasira: Imyaka myinshi!  
Murenzi: Se wagize ngo ntihari haciye igihe!  
Karasira: Harya ntihashize imyaka nk'itanu ugiye kwiga?  
Murenzi: Ahubwo yari igiye kuba itandatu.  
Karasira: Murumuna wawe yasigaye muri Afurika y'epfo se?  
Murenzi: Yego, yasigayeyo ariko azaza mu minsi ya vuba.  
Karasira: Nizere ko na we ari amahoro.

Murenzi: Ni amahoro rwose ameze neza, cyereka mu minsi yashize ni bwo yari yarwaye umutwe ariko yahise afata imiti ubu ameze neza amasomo na we arenda kuyarangiza.



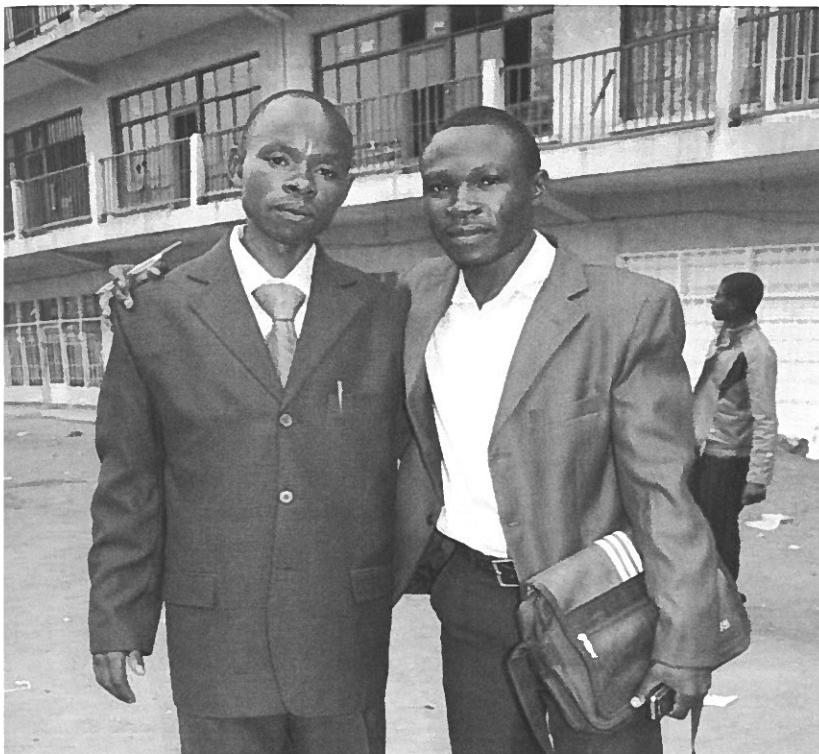
### *Greetings*

	Kampire:	Amakuru Mute?
	Mutesi:	Ni meza Kampi.
	Kampire:	Umusaza n'umukecuru baraho?
	Mutesi:	Baraho barakomeye.
<i>Say greetings</i>	Kampire:	<b>Ubansuhurize.</b>
	Mutesi:	Yego ndabasuhuza.

### **Umubyeyi arabaza umwana we uko ikizamani cyo ku ishuri cyagenze**

<i>How was your exam?</i>	Tumukunde:	Mwiriwe mama!
	Mama:	Wiriwe Tumuku. <b><i>Ikizamini cyagenze gute?</i></b>
	Tumukunde:	Urebye naragerageje ibibazo byose nabisubije ntacyananiye.
	Mama:	Ee, ni byiza ubwo nizeye ko uzatsinda n'amanota ahagije.





*Relatives: Mulisa and his uncle*

- Marume: Wiriwe!  
 Mulisa: Mwiriwe!  
 Marume: Uyu muni ntabwo wagiye gukora bya biraka se?  
 Mulisa: Ntabwo nagiyeyo ndajyayo nimugoroba.  
 Marume: Rega buriya wagize amahirwe kuko abantu mwize  
 ikoranabuhanga usanga mushobora no gutungwa n'ibiraka.  
 Mulisa: Ni n'amahirwe byo kuko ushobora no guhita utangira  
 kwikorera mu gihe gito.  
 Marume: Ariko buriya winjiza nk'amafaranga angahe mu cyumweru?  
 James: Iyo byagenze neza nka 80.000 Frw nshobora kubibona.  
 Marume: Ni ukuvuga rero ko ushobora no gukorera na 320.000 Frw  
 iyo byagenze neza.

### **Indirimbo/Song**

Uraho se manzi ya mwiza x2  
 Aho naraye hose nararanye umwiza.  
 Dore ushaka umugore mujya inama x2  
 Wajya kumubona rubanda rukanga.

Umugabo mujya inama ntumubona x2  
N'iyi umubonye rubanda irakubona.

Iyo mvuze icyaya cyaya urugo x2  
Burya mba mvuze icyomanzi cy'umugore.

Mvumbe mvumbe mvumbe abagabo none x2  
Ejo mu gitondo mvumbe abagore babo.

### **Umwitozo wa 1**

Ni nimugoroba uvuye ku ishuri, ugeze mu rugo uhasanze mama mubaze uko yiriwe?

### **Umwitozo wa 2**

Ni nijoro mu masaa 7:00, papa wawe avuye ku kazi. Mubaze uko yiriwe ndetse umubaze n'icyo akuzaniye?

### **Umwitozo wa 3**

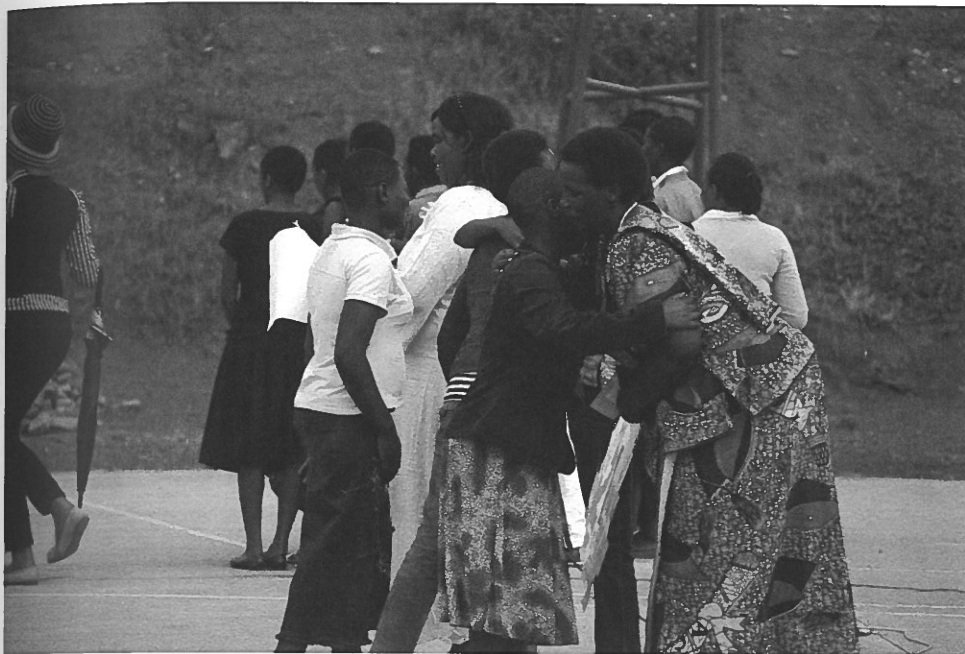
Uhuye na mugenzi wawe mumaze igihe mutabonana. Mubaze amakuru ye n'ay'ababyeyi be.

### **Umwitozo wa 4**

Wagiye gusura nyogokuru mu cyaro. Musuhuze umubaze amakuru ye n'aya sogokuru.

### **Umwitozo wa 5**

Uri mu nzira utashye, uhuye n'uwahoze ari mwarimu wawe. Musuhuze umubaze amakuru?



*Greetings*

## Kuramukanya

*is important*

Gusuhuzanya ni umuco nyarwanda kandi **ni ngombwa**. Kuva kera hose iyo umuntu yanyuraga ku wundi mu Rwanda yaramubwiraga atimwaramutse! cyangwa ati mwiriwe! Cyangwa ati muraho! Cyangwa nanone ati amashyo! Gusuhuzanya ni uburyo bwiza bwo kumenya ko mugenzi wawe, umuturanyi cg umugenzi yaramutse; ari nayo mpamvu abantu basuhuzanya bavuga bati: waramutse? Waramutse ute? Ni ukubaza niba babaye amahoro mu ijoro ryose, niba nta kibazo bahuye nacyo kugira ngo niba hari ikibazo cyabaye bahere ko babivugana kugira ngo bagicyemure. Aha ni ho umuco nyarwanda wifitemo ineza muri wo! Ibyo kandi usanga ababyeyi babitoza abana bakiri bato kuko ari kimwe mu bintu biranga umuntu warezwe neza. Umuntu ashobora gusuhuza undi mu magambo gusa cyangwa bagahoberana cyangwa bagahana ibiganza.

*according to*

**Ushingiye** kandi ku muco, iyo usuhuza umuntu wubashye umusuhuza ukoresheje amaboko yombi mu rwego rwo kugaragaza ko umwubashye.

Igihe	Indamukanya	Igisubizo
Mu gitondo	Waramutse! Mwaramutse! (with respect)	Waramutse (neza)! Mwaramutse (neza)! (with respect)

Saa sita	Wiriwe! Mwiriwe! (with respect)	Wiriwe! Mwiriwe! (with respect)
Nimugoroba / nyuma ya saa sita	Wiriwe! Mwiriwe! (with respect)	Wiriwe! Mwiriwe! (with respect)
<b>Indamukanyo zidakurikiza igihe</b>	<b>Indamukanyo</b>	<b>Igisubizo</b>
Iyo uhuye n'umuntu mudaherukanye	Amashyo! Amakuru? Uraho! Muraho! (with respect)	Amashongore! Ni meza Uraho (neza)! Muraho (neza)! (with respect)
Iyo ari umuntu muri ku rwego rumwe kandi muhorana.	Bite?	Ni byiza.

## Umwitozo wa 6

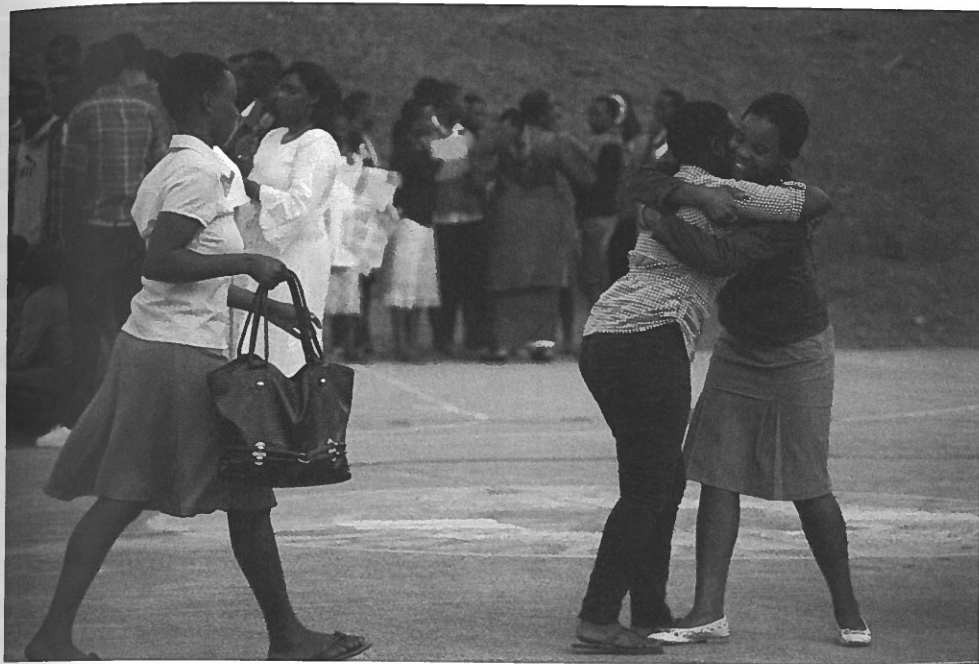
Subiza ibibazo bikurikira:

1. Ni gute abanyarwanda basuhuzanya iyo bahuye mu gitondo.
2. Ni gute abanyarwanda basuhuzanya mu cyubahiro iyo bahuye saa sita?
3. Ni gute abanyarwanda basuhuzanya iyo bahuye nimugoroba?
4. Ni gute usuhuza umuntu iyo muhuye:
  - (i) Nimugoroba
  - (ii) Saa sita
  - (iii) Iyo uhuye n'umuntu mudaherukanye
  - (iv) Iyo ari umuntu w'inshuti muhorana kenshi
5. Usubiza gute iyo umuntu agusuhuje gutya:
  - (i) Amashyo
  - (ii) Muraho!
  - (iii) Mwaramutse!

## Umwitozo wa 7

**Ihimbamwandiko/Essay:** Himba umwandiko ujyanye n'insanganyamatsiko zikurikira ushingiyeye ku muco wo mu gihugu cyawe:

- (i) Akamaro ko kuramukanya mu gihugu cyawe.
- (ii) Indamukanyo zitandukanye zikoreshwa hakurikijwe igihe.
- (iii) Kwerekana icyubahiro mu kuramukanya.



### *Greetings*

#### *Indirimbo/Song*

Buracyeye

Yee buracyeye we

Yego

Buracyeye ma!!

Yee buracyeye we

Yego

Buracyeye ma!!

Mwaramutse iraguma

Buracyeye ma!!

# Inyunguramagambo / Vocabulary

## Nouns

ababyeyi	parents
abahungu	boys
abakuru	elders
abakwe	sons in law
abashyitsi	visitors
ahantu	place
akazi	work
amazi	water
guhabwa impamyabumenyi	graduation
hasi	floor, ground
icyaro	rural home
igitiritiri	maize cob
ikigori	maize
ikintu	thing
ikirangabwoko	totem(s)
imigenzo/umuco	manners/culture
inshuti	friend
intoki	bands
inyoni	bird
inzu	house
ishuri	school
isomero	library
isuzumabumenyi	examination
mama	mother
mwana	child
nyogokuru	grandmother
sogokuru	grandfather
umugore	woman
umuhinzi	farmer
umujyi	town
umukobwa	girl
umukwe	son in law
umuntu	person
umwarimu	teacher
urubyiruko	youngsters
urugendo	journey

*Verbs*

gufata	<i>hold, touch</i>
guhaza	<i>be enough</i>
gukanguka	<i>wake up</i>
gukina	<i>play/joke</i>
kubyina	<i>dance</i>
gukoma amashyi	<i>clap</i>
gukomera	<i>be strong</i>
gukoresha	<i>use</i>
gupfukama	<i>kneel</i>
gusa	<i>look like</i>
gusaba	<i>ask for</i>
gushimira	<i>thank</i>
gushobora	<i>be able</i>
gushya ubwoba	<i>be sacred</i>
gusubiza	<i>answer</i>
gusuha/kuramukanya/kuramutsa	<i>greet</i>
ibicu	<i>clouds</i>
imyaka	<i>years</i>
igicu	<i>cloud</i>
umwaka	<i>year</i>
kotsa	<i>roast</i>
kuba	<i>be</i>
kuba ingenzi	<i>be important</i>
kuba mwiza/umwana mwiza	<i>be beautiful/good/ nice</i>
kubaho	<i>survive</i>
kubaza	<i>ask</i>
kubonana	<i>see each other</i>
kubonera	<i>be appropriate</i>
kubyara	<i>give birth to a child</i>
kuhagera	<i>arrive</i>
kumara umunsi	<i>spend the day</i>
kunama	<i>bend</i>
kunywa	<i>to drink</i>
kureba	<i>see</i>
kureba	<i>look</i>
kuva/guturuka	<i>come from</i>
kuza	<i>come</i>
kwakira	<i>receive</i>
kwemeranya	<i>be in accordance with</i>
kwicara	<i>sit</i>
Kwinjira	<i>enter</i>

*Greetings*

ni uko ni uko  
akazi keza  
turi kumwe  
turakomeye

## Andi magambo

yego  
harya  
bwa mbere  
nyuma  
ku bw'ibyo  
twese  
gushyitsa umutima mu nda

\* *congratulations  
forward with work  
still together  
we are ok*

*yes  
by the way  
for the first time  
after  
as a result/ because of this  
all of us  
take a deep breath*



# ISOMO RYA MBERE

## Lesson One

### INTEGO / OBJECTIVES

Topic:	Apartments and Houses
Function / Aim:	Describing One's Apartment or House.
Grammar:	Expressing <i>each, all</i> , Comparisons
Reading:	Aho ntuye
Songs:	Twubake



*House*

### Inkuru/ Story

Muhire aratubwira uko icumbi rye riteye.

*apartment/flat*

**Icumbi** mbamo riherereye ku Kacyiru. Ni muri etaji ya 3.

Ni muri numero ya 165, ikaba igizwe n'uruganiriro, ibyumba bitatu ndetse n'ubwogero. Iyo winjiyemo bwa mbere usanga harimo ibintu byose ushobora gukenera kuko nyir'icumbi aba yarabiteganyije mbere. Kimwe mu

*to hang  
clothes*

*each*

bintu mpakundira ni uko hadashyuha cyane n'ubwo hanze haba hashyushye hate! Ikindi kandi na nijoro ntihakonja nko hanze.

Ikindi mpakundira ni icyumba cyanyje kuko kirimo umwanya uhagije kandi nkaba mfite n'aho **manika** imyenda yanyje ku buryo itishifona.

Ibyo rero bituma gutera ipasi **imyenda** mu gitondo mbere yo kuja ku kazi bitangora kuko iba imeze neza.

N'ubwo navuga ko **buri** kintu cyose nkenere kiba gihari, mbona gukodesha bimpinda cyane ku buryo niyemeje gutangira kuzigama amafaranga make ku mushahara wa buri kwezi kugira ngo nzubakishe inzu yanyje mu myaka iri imbere n'ubwo bitoroshye.

## Umwitozo wa 1

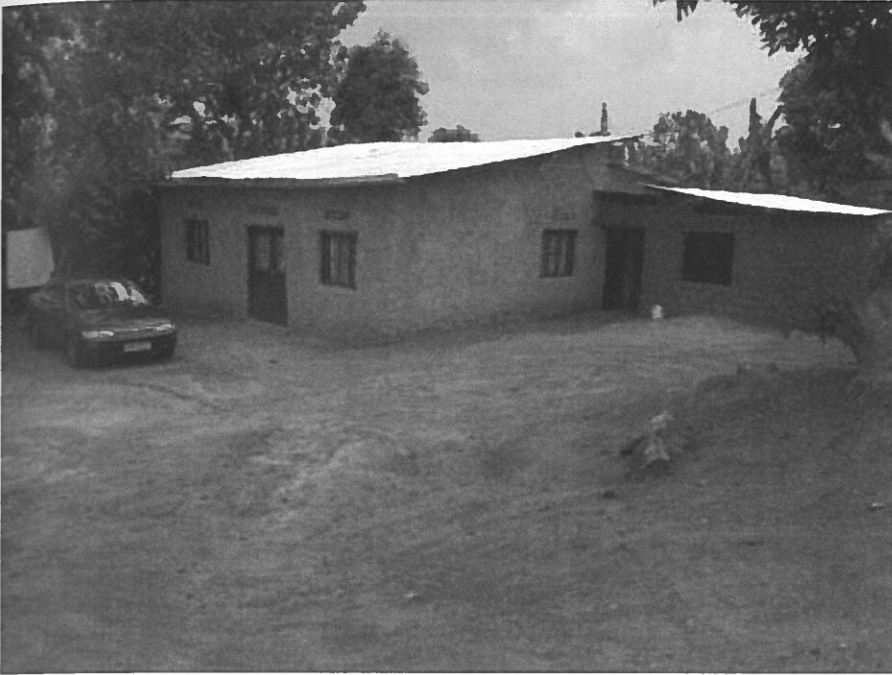
1. Icumbi Muhire abamo rihereye he?
2. Icumbi ya Muhire ni muri etaji ya kangahe? Ifite numero kangahe?
3. Iryo cumbi rigizwe n'ibyumba bingahe?
4. Ni ibiki bituma Muhire akunda icumbi abamo?
5. Ese ni iki akundira icyumba cye?
6. Ni iyihe gahunda Muhire afite y'imyaka iri imbere?

## Umwitozo wa 2

### Ni ahawe

Vuga uko icumbi cyangwa inzu byawe uko bimeze.

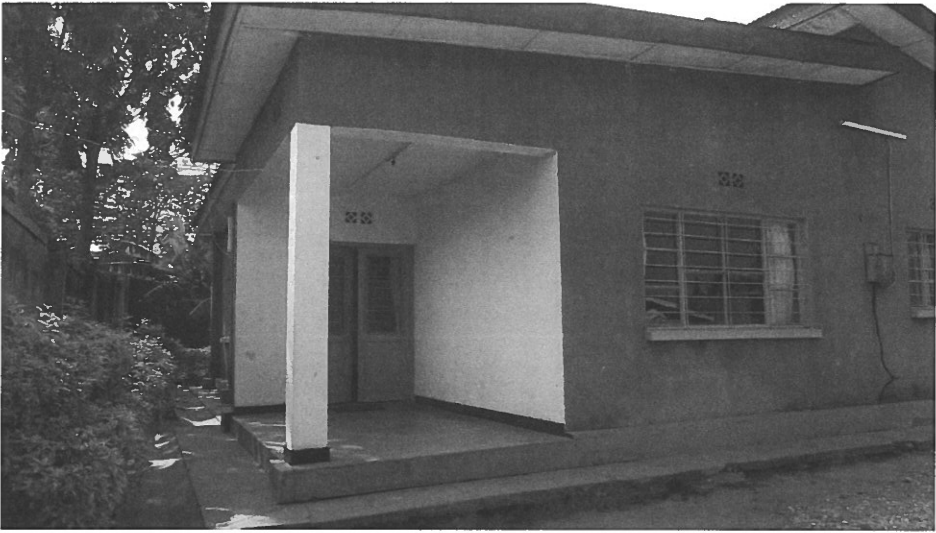
Inzu yanyje iherereye Kimisagara, igizwe n'uruganiriro, ibyumba bibiri, nta musarani wo mu nzu igira, igira uwo hanze gusa. Hanze kandi ni ho hari igikoni ndetse n'icyumba cy'umukozi. Mbana na murumuna wanyje wiga muri Ishuri rikuru ry'ubumenyi n'ikoranabuhanga (KIST). N'ubwo mba mu nzu y'amabati ariko njya nibuka ko kera ntari naza mu mujyi iwacu twaba mu nzu y'ibatsi (thatched house) ariko ubu zaracitse ntaho wayibona mu Rwanda kuko usanga inzu zose zubatse n'**amatafari** (bricks) kandi zisakaje amabati cyangwa amategura.



*My home*

**Amagambo akunda gukoreshwa ku nzu / *Most common parts of a house***

<b>ibaraza</b>	balcony
<b>Imbabura/kwiziniyeri</b>	stove
<b>Uburiro</b>	dining room
<b>Firigo</b>	refrigerator
<b>Ubwiherero</b>	bathroom
<b>Icyumba cyo kuryamamo</b>	bedroom
<b>Akabati</b>	cupboard
<b>Igikoni</b>	kitchen
<b>Anegisi</b>	out building
<b>Etaji yo hejuru</b>	upstairs
<b>Koridoro</b>	passage/corridor
<b>Etaji yo hasi / hasi</b>	downstairs/floor
<b>Ravabo</b>	sink
<b>Tuwarete</b>	toilet



*Middle class house*

### Umwitozo wa 3

Vuga icyo kino gice cy'inzu gikorerewamo

Urugero: Mu cyumba cy'abashyitsi bahakorera iki?  
Mu **cyumba** cy'abashyitsi ni ho abashyitsi barara. *room*

1. Mu gikoni bahakorera iki?
2. Mu **ruriro** bahakorera iki? *dining room*
3. Mu cyumba bahakorera iki?
4. Mu **bwogero** bahakorera? *shower*
5. Mu ruganiriro bahakorera?
6. Ibi bikoresha byifashishwa iyo umuntu ari he?
  - (i) Ikanya
  - (ii) Isabune yo koga
  - (iii) Imyenda
  - (iv) **Etajeri** y'ibitabo *bookshelf*

### Umwitozo wa 4

Vuga ibikoreshe umuntu yifashisha iyo ari aha hantu:

Urugero: Mu gikoni.  
Isafuriya, imbabura, amakara, umwuko, icyuma, amavuta yo guteka.

1. Mu bwogero.
2. Mu cyumba.
3. Mu ruriro.
4. Mu isomero.
5. Mu rusengero.
6. **Mu ishuri.** *in the study room*
7. Mu biro.
8. Mu murima

**Ikibonezamvugo/ Grammar**

**Expressing 'each, all'**

- 1. The stem **-ose/-ese** means *all, the whole* while **-onyine / -enyine** means *alone*.
- 2. The prefix of these stems is determined by the noun in description.
- 3. Look at the following examples of 'all'

<b>abantu bose</b>	<i>all the people</i>
<b>imbuto zose</b>	<i>all the fruits</i>
<b>buri kintu</b>	<i>everything</i>
<b>buri gihe</b>	<i>everytime</i>

- 4. **--ose/-ese** is used with a singular noun to mean *each*. Examples of its use are:

<b>umunyeshuri wese</b>	<i>each student</i>
<b>ububiko bwise</b>	<i>each store</i>
<b>umunsi wose</b>	<i>each day</i>
<b>umuntu wese</b>	<i>each person</i>
<b>inzu yose</b>	<i>each house</i>

**Umwitozo wa 5**

**Babiri babiri**

Muganire mubwirana uko inzu z'iwanyu zimeze n'ibikoresho birimo.

**Umwitozo wa 6**

Dore amayetaji agize inyubako ya Amahoro House:

<b>Floor</b>	<b>Office</b>
Ground Floor	Dr. Karambizi
1st Floor	Sunshine Pharmacy
3rd Floor	Cogebank
5th Floor	Computer Technologies
6th Floor	Rwandair Express
7th Floor	Karibu restaurant
8th Floor	Belle Shop

**Urugero:** Sunshine Pharmacy ikorera mu yihe etaji?  
Muri etaji ya mbere.

1. Ofisi ikorerwamo ibintu biyanye n'ikoranabuhanga iri muri etaji ya kangahe?
2. Ushaka kubitsa amafaranga muri banki wajya muri ofisi iri muri etaji ya kangahe?
3. Ushaka kwivuza wajya muri etaji ya kangahe?
4. Umuntu ushaka gukora ingendo mpuzamahanga wamurangira kuja mu yihe etaji?
5. Igihe wifuza kwambara neza ukaberwa wajya kurebera hehe muri iyi nyubako yagaragajwe hejuru? Muri etaji ya kangahe?
6. Ndagira ahantu najya gufata amafunguro ndamutse nshonje? Ni muri etaji ya kangahe?

## Umwitozo wa 7

### Ikibonezamvugo/ Grammar

#### Making Comparisons

To compare two things, use the following words: **kurusha** *than* or a verb meaning to surpass/exceed; for example, **kurusha**.

1. **Kurusha** is used when the comparison involves people.
  - a. **Murenzi ni muremure kurusha Kalisa** *Murenzi is taller than Kalisa.*
  - b. **Kayitesi ni mukuru kurusha Mahoro.** *Kayitesi is older than Mahoro.*

#### 2. Kurusha

It is also used with common nouns.

**Kigali ni nini kurusha Huye** *Kigali is bigger than Huye.*

3. **Kurusha** 'to surpass'  
**Iyi nzu ni nziza kurusha iriya.** *This house is more beautiful than that one.*

4. **Kurusha** 'to surpass'  
**Nifuza iriya nzu kurusha iriya** *I want this house more than that one.*

5. The verb **kurusha** followed by a noun is also used to convey the meaning *exceptionally*.  
**Iyi kanzu irusha ubwiza andi makanzu nabonye kare.** *The dress is exceptionally beautiful.*

## Umwitozo wa 8

### Babiri babiri

Kayigirwa na Hirwa bagiye ku isoko guhaha none bahuye n'inshuti yabo badaherukanye kandi na yo irifuza gukodesha inzu muri ako gace babamo. Subiza ibi bibazo yababajije:

**Urugero:** Mutuye he?  
Dutuye Kimironko muni y'isoko.

1. Muba hehe?
2. Inzu yanyu isa ite?
3. Inzu yanyu ifite metero zingahe kuri zingahe?
4. Ifite ibyumba bingahe?
5. Mufite igikoni?
6. Nta rusaku ruba aho mutuye?
7. Aho mutuye haba umutekano?
8. Ni ibihe bintu mwumva mukundiye inzu yanyu n'aho mutuye muri rusange?
9. Umuriro n'amazi ni mwe mubiyishyurira?

## Umwitozo wa 9

### Ni ahawe

Uri umukomisiyoneri ushakira abantu amazu bakodesha none umukiriya akubajije inzu, murangire aho iri n'uko iyo nzu imeze.

## Umwitozo wa 10

### Kurikiza uru rugero

Umurerwa yavuye iwabo ku Kacyiru ajya kureba inshuti ye yitwa Mutesi kugira ngo bajyane mu mujyi kugura ibikoreshe azajyana ku ishuri.

- *Umurerwa atuye ku Kacyiru.*

1. Ngiye gusura Habimana i Gasarenda
  - Habimana...
2. Rukundo atashye iwabo i Musanze.
  - Rukundo...
3. Umulisa ntawuri inaha yagiye gusura Muhoza i Burundi.
  - Muhoza...
4. Karangwa yanze gutura i Huye yigira i Kigali.
  - Karangwa...
5. Iwacu ni mu Ntara y'Amajyepho, nturanye na Mukeshimana.
  - Mukeshimana...

## Umwitozo wa 11

***Kurangira mugenzi wawe:*** Kurikiza uru rugero maze ubwire mugenzi wawe aho ahantu hakurikira haherereye:

A: Ibiro by'umudugudu by'iwanyu biherereye he?

B: Biri imbere yo mu rugo.

1. Kiliziya usengeramo iherereye he?
  - eye.....
2. Isoko muhahiramo riba he?
  - Riba.....
3. Ibiro by'umurenge byo mu rugo biherereye he?
  - Biherereye.....
4. Inshuti yawe ituye he?
  - Ituye.....

## Umwitozo wa 12

### Ni ahawe

Watumye inshuti yawe ngo ikugurire isaha none bibaye ngombwa ko uyirangira mu rugo kugira ngo iyikuzanire. Yirangire ku buryo ihagera neza neza.



*My house*



## Ikiganiro/ Dialogue

**Benimana arashaka kugura ijipe none ahamagaye kuri Akagera Motors kugira ngo amenye aho bakorera n'ibiciro uko bihagaze, maze yakirwa na Umulisa**

- Umulisa: Allo, mwiriwe!
- Benimana: Allo, ni kuri Akagera Motors mpamagaye?
- Umulisa: Yego ni ho. Tubafashe iki?
- Benimana: Nitwa Benimana nkaba nashakaga kumenya aho mukorera kuko nshaka kugura imodoka.
- Umulisa: Yego. Dukorera hano imbere ya UTC. Muzi aho UTC iherereye?
- Benimana: Oya, ntabwo mpazi.
- Umulisa: Iyo ugeze mu isangano ry'imihanda, hariya bita muri rond point hagati mu muji uzamuka umuhanda uhari.
- Benimana: Yego.
- Umulisa: Iyo ugeze nko muri metero 100, ubona etaji y'umweru ibumoso bwawe ari yo yitwa UTC, twebwe ni ibumoso bw'aho neza. Haba haparitse n'imodoka ducuruza ku buryo kuhamenya bitagoye.
- Benimana: Ndahabona. None se buriya ijipe muyigurisha angahe?
- Umulisa: Ubusanze ijipe iba ibarirwa hagati ya miliyoni 10 na miliyoni 15 ariko biterwa n'iyi mushaka hari n'izirengeje ayo. Ariko byaba byiza muhigereye tukanavugana cyane ko hari n'uburyo bwo kwishyura mu byiciro.
- Benimana: Sawa buriya mu cyumweru gitaha nzaza, murakoze.
- Umulisa: Murakoze namwe!

### Umwitozo wa 13

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Benimana yahamagaye he?
2. Benimana yashakaga iki?
3. UTC iherereye hehe?
4. Rangira Benimana aho Akagera Motors ikorera?
5. Akagera Motors iherereye muri metero zihangahe uvuye mu isangano ry'imihanda?

### Umwitozo wa 14

#### Babiri babiri

Ganira na mugenzi wawe umubaze aho aba, hanyuma umuyoboze ahantu ushobora kugurira ibikoresheho ukeneye.

Umwandiko/ *Text*

## Aho ntuye

Nitwa Karambizi Théogène ndubitse, mfite umugore n'abana babiri. Nkora muri banki i Kigali. Ntuye ku Kacyiru hepfo y'ikigo cya polisi. Ni ukuvuga ko iyo ugeze ku Kacyiru aho bita kuri minisiteri umanuka mu muhanda unyura imbere ya Ambasade y'Abanyamerika mu muhanda werekeza La Colombière. Ubundi wagera muri metero 100 ugahita ukata iburyo bwawe mu muhanda wa KG 5 Ave. Nabwo ugenda metero nka 400 ukaba ugeze ahanu hari ikorosi bakunze kwita kuri anteni.

*gate*

Iyo anteni uhita uyibona iyo urebye mu gahanda kamanuka ibumoso bwawe, ntuye imbere y'iyi anteni neza neza, ku **gipangu** gifite ibara ry'icyatsi kibisi.

*thieves*

Muri karitsiye ntuyemo ntabwo dukunze kubura umuriro nk'uko bikunze kugaragaraga mu bindi bice by'igihugu no muri Kigali, iyo akaba ari nayo mpamvu mpakunda ndetse numva ntahimuka.

Ikindi kandi ni uko nta **bajura** bahaba. Ndetse ndibuka ko rimwe nigeze gusiga imodoka yanjye idafunze nijoro, ariko mu gitondo nasanze ikimeze nk'uko nayisize ntacyo yabaye. Hari n'igiye twibagirwa kwanura imyenda ikarara ku mugozi ariko nta na rimwe turasanga bayibye.

N'ubwo ariko mvuga ko iyo karitsiye ifite ibyiza byose, usanga n'ubundi gukodesha amazu yaho bihenze dore ko nk'inyanje nyikodesha 200.000 Frw. Ku buryo numva ari menshi ndetse ubu nkaba mfite gahunda yo kwaka inguzanyo nkubaka iyanjye.

## Umwitozo wa 15

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Karambizi afite abana bangahe?
2. Karambizi akora he?
3. Iyo ugeze mu muhanda wa KG 5 Ave ugenda metero zingahe kugira ngo ugere mu ikorosi?
4. Igipangu cyo kwa Karambizi gisa gite?
5. Ni ibiki bituma Karambizi Théogène yumva atakwimuka aho atuye?
6. Vuga ingero Karambizi yifashishije agaragaza ko aho atuye nta bujura buhaba.
7. Inzu Karambizi abamo ayikodesha amafaranga angahe?

## Umwitozo wa 16

Ni ahawe: Bwira abo muri kumwe uko aho utuye hameze, maze ukore ku buryo haba hagaragaza ibintu bintu bikurikira:

- (i) Umuhanda uza iwanyu uko umeze na numero yawo niba bishoboka
- (ii) Urugo cyangwa igipangu cyangwa inzu yawe uko bisa
- (iii) Umutekano w'aho utuye uko wifashe
- (iv) Ibyiza ukundira aho utuye cyangwa ibibi uhangira
- (v) Urakodesha cyangwa ni inzu yawe cyangwa yanyu bwite

## Umwitozo wa 17

Sobanura amagambo akurikira:

- |              |             |
|--------------|-------------|
| 1. Umuhanda  | 2. Gutura   |
| 3. Gukodesha | 4. Igipangu |
| 5. Umutekano | 6. Abajura  |
| 7. Imodoka   | 8. Kubaka   |

## Umwitozo wa 18

Subiza ibibazo bikurikira:

- 1. Utuye mu kihe gihugu?
- 2. Umujyi utuyemo witwa gute?
- 3. Agace ubamo bavuga izihe ndimi?
- 4. Ni iki ukundira aho utuye?
- 5. Ni hehe handi watuye hatari aho utuye ubu?

## Indirimbo/Song

Twubake kijyambere  
 Tuje inama y'ubufatanye  
 Turwanye nyakatsi  
 Twubake kijyambere  
 Twirinde asbestos  
 Twubakishye amabati n'amategura  
 Twubake kijyambere

Ikibonezamvugo / *Vocabulary**Nouns*

ahantu  
 akabati  
 amafaranga  
 amafaranga ari kuri konti  
 amatafari  
 ameza  
 anegisi  
 banki  
 etajeri y'ibitabo  
 etaji  
 firigo  
 hanze  
 ibaraza  
 ibikoresho byo mu nzu  
 ibitoma  
 ibyatsi  
 icumbi  
 icumbi  
 icyaro  
 igikoni  
 imbabura/kwiziniyeri  
 imyenda  
 intebe  
 inzira  
 ishuri  
 isomero  
 koridoro  
 mudasobwa  
 nyir'ikintu  
 ofisi  
 ravabo  
 telefoni  
 tuwarete  
 ubukode  
 uburiro  
 ubusitani  
 ubwogero  
 umujyi

*place*  
*cupboard*  
*money*  
*deposit*  
*bricks*  
*table*  
*cottage/ outbuilding*  
*bank*  
*bookshelf*  
*floor*  
*fridge*  
*outside*  
*balcony*  
*furniture*  
*figs*  
*grass*  
*apartment, flat*  
*flat, apartment*  
*countryside*  
*kitchen*  
*stove*  
*clothes*  
*chair*  
*passage*  
*class*  
*library*  
*corridor*  
*computer*  
*owner*  
*office*  
*sink*  
*phone*  
*toilet*  
*rent*  
*lounge/ dinning room*  
*garden*  
*shower*  
*city*

umuriro w'amashanyarazi  
urutsinga

*electricity*  
*wire*

### *Verbs*

guhenda  
gukodesha  
gukoresha  
gukura  
gukurikira  
gushaka  
gushushanya  
gushyira  
gusobanura  
gutegura  
kuba ugomba  
kubika/gukomeza  
kurenga  
kurusha  
kuvuka  
kwanika  
kwishyura

*be expensive*  
*rent*  
*use*  
*grow*  
*follow*  
*look for*  
*draw*  
*put*  
*explain*  
*prepare*  
*be supposed to*  
*keep*  
*surpass*  
*surpass*  
*be born*  
*hang on the line*  
*pay*

### *Other words*

aho  
buri  
byose hamwe  
ku bijyanye  
kurusha  
kurusha  
-nini

*where exactly*  
*each and every*  
*all together*  
*about*  
*than (superlative)*  
*than (superlative)*  
*big*



# ISOMO RYA KABIRI

## Lesson Two

### INTEGO / OBJECTIVES

<b>Topic:</b>	Physical Characteristics and Personal Traits
<b>Function / Aim:</b>	Describing people's physical characteristics and personal traits
<b>Grammar:</b>	Adjectives, Opposites and Adverbs
<b>Reading:</b>	Isabukuru ya Munezero
<b>Songs:</b>	Ndashaka umwana



*Athlete: Disi Dieudonné*

### Inkuru/ Story

#### Disi Dieudonné

Disi Dieudonné ni umugabo upima ibiro 57 akaba areshya na metero 1.73, wavutse tariki ya 24/11/1980, avukira i Nyanza mu majyepfo y'u Rwanda. Avuka mu muryango w'abana 10, akaba ari umwana wa 5 iwabo. Akaba ari umukinnyi ukina imikino ngororamubiri, wamenyekanye cyane kubera guhagarira u Rwanda mu marushanwa mpuzamahanga yo kwiruka arimo nk'amarushanwa ya Olimpiki n'andi akomeye ku isi. Muri ayo marushanwa yose yabashije no kwegukana imidali 3 mu mikino y'ibihugu bivuga igifaransa. (Jeux de la Francophonie), imidali 3 mu mikino ya gisilikare y'isi, umudali umwe mu mikino olimpiki

y'abasilikare. Uyu mugabo kandi akaba yarabashije kwiruka Marathon mu gihe cy'iminota 59 n'amasegonda, agahigo gafitwe na bake ku isi.

## Umwitozo wa 1

### Kora uyu mwitozo:

Shaka amagambo asobanura uko umeze.

**Ni gute wamenya uko umuntu ameze** / *How to find out what somebody looks like*

Question: **Mugenzi wawe ameze ate?**

Answer: **Ni mugufi afite umusatsi muremure.**

*S/he is short with long hair.*

**Ni muremure afite umusatsi mugufi.**

*S/he is tall with short hair.*

**Ni inzobe.**

*S/he is light in complexion.*

**Ni imibiri yombi.**

*S/he has a fair complexion.*

**Ni igikara.**

*S/he is dark in complexion.*

**Ni gute wavuga uko umuntu ateye** / *How to describe a person*

To ask someone to describe a person use the following questions and responses.

**Uriya mwana uri hariya asa ate?**

**Ni igikara.**

**Mukuru wawe areshya ate?**

**Afite metero 1,78.**

**Uko utanga igitekerezo** / *How to express an opinion*

1. To express an opinion, use the phrase;

**Menya/Ubanza.**

*I think so.*

2. In the negative, it is expressed as;

**Sinzi/Simbizi.**

*I do not think so.*

## Umwitozo wa 2

Inshuti yawe imeze ite? Muvuge ku buryo umuntu utamuzi bahura agahita amumenya.

## Ikibonezamvugo/ Grammar

### More on Adjectives

There are many adjectives in Kinyarwanda. Adjectives are placed after the noun which they describe. Adjectives fall into different categories. Let us look at the examples given below.



Color	Size	State/Quality
Umukuru	-re-re	-iza
Umutuku	-to	-bi
Umwuru	-nini	-zima
Uburu	-gufi	-keye
Umuhondo	-inshi	-bisi
Umwura	-ke	-hiye
Ikijuju	-nzinya	-konje
Icyatsi	-gari	-shyushye

Though all these adjectives are placed after nouns, the prefix of size, state, and quality adjectives vary in accordance with the noun class.

## Adjectival use of Verbs and Nouns

### 1. Relative Verbs

Almost all adjectives can be formed by using the relative verb. This is also applicable to all the different categories of adjectives given above.

<b>Kwishima</b>	<b>Umwana wishimye.</b>	A happy child.
<b>Guhenda</b>	<b>Umwenda uhenze.</b>	Expensive clothes.
<b>Gukonja</b>	<b>Ahantu hakonje.</b>	A cold place.
<b>Gushyuha</b>	<b>Ahantu hashyushye.</b>	A hot place.
<b>Gushya</b>	<b>Umuneke uhiye.</b>	A ripe banana.

### 2. Stative Verbs

<b>Kunanuka abana bananutse.</b>	thin children.
<b>Gukomeraakazi gakomeye.</b>	a hard job.
<b>Kubyibuha umugore ubyibushye.</b>	a fat woman.
<b>Gusharira ikinini gisharira.</b>	bitter pill.
<b>Kwandura imyenda yanduye.</b>	dirty clothes.

### 3. Nouns

Nouns can also be used adjectivally in the following way.

<b>Umukobwa w'umunebwe</b>	a lazy girl
<b>Umuntu w'umunyabwenge</b>	a smart person
<b>Umuntu w'umusazi</b>	a foolish person

## Umwitozo wa 3

### Guperereza / to investigate

Fata urugero rw'abanyeshuri 4 mu ishuri wigamo uvuge uko bateye n'uko mwarimu ateye kugira ngo utange ishusho y'uko ishuri wigamo rimeze.

**Urugero:** Mu ishuri nicarana n'umuhungu muremure, usetsa cyane kandi w'umuhanga. Iyo turi kwiga aramfasha cyane akanansobanurira.

#### Umwitozo wa 4

Genda ugira icyo uvuga kuri bano bantu bakurikira ku bijyanye n'uko bateye.

**Urugero:** Mwarimu  
Mwarimu wanjye ni umugabo muremure kandi w'inzobe.

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 1. Papa           | 2. Marume        |
| 3. Mama           | 4. Nyogokuru     |
| 5. Mushiki wanjye | 6. Mukuru wanjye |
| 7. Inshuti yanjye | 8. Umuturanyi    |

#### Umwitozo wa 5

Ukurikije ukuri gusanzweho, subiza ibibazo bikurikira ukoresheje Yego cyangwa Oya unasobanure.

**Urugero:** Umuneke ufite ibara ry'umutuku?  
Oya, umuneke ufite ibara ry'umuhondo.

1. Ese ikibuga cy'umupira w'amaguru kigira ibyatsi bisa ubururu?
2. Ese idarapo ry'u Rwanda rigizwe n'amabara y'ubururu, umutuku n'icyatsi?
3. Ese umujyi wa Kigali ni munini kurusha Leta ya New York?
4. Ese umwana wanjye w'umyaka ibiri ni muremure kundusha?
5. Ese abasirikare ba Loni bambara ingofero z'icyatsi?
6. Ese umuzungu aba ari igikara kurusha umwirabura?
7. Ese Ubushinwa bugira idarapo ry'umutuku ririmo n'utunyenyeri tw'ubururu?
8. Ese ikiyaga cya Kivu ni cyo kiyaga kinini mu Rwanda?
9. Ese abantu bakunda kumva indirimbo nziza, bakanga indirimbo mbi?
10. Ese amazi afite ibara ry'ubururu?

#### Umwitozo wa 6

Koresha izina wahawe urihuze na ntera (Adjective) bitandukanyijwe n'agakoni kabera mye:

**Muenzaniso:** Mwarimu/-gufi  
Mwarimu ni mugufi.

- |                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| 1. Hakizimana/-re-re   | 2. Mutesi/-iza      |
| 3. Umupira/umukara     | 4. Igiti/-gufi      |
| 5. Indwaro / gukara    | 6. Ikirahure/koroho |
| 7. Umwana/gukubagana   | 8. Inyanja/-nini    |
| 9. Isafuriya/-shyushye | 10. Umurongo/-to    |

## Umwitozo wa 7

Vuga uko aba bantu bareshya ukurikije metero ziri imbere y'amazina yabo.

Urugero: Safari/metero 1,75.  
Safari afite metero 1,75.

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| 1. Murenzi/metero 1,85.   | 2. Dative/metero 1,89.   |
| 3. Kamikazi/metero 1,53.  | 4. Umuhire/metero 1,74.  |
| 5. Ngarambe/metero 1,90.  | 6. Rebecca/metero 1,63.  |
| 7. Isaac/metero 1,65.     | 8. Benimana/metero 2,00. |
| 9. Niyonzima/metero 1,60. | 10. Mariya/metero 1,50.  |

## Adjectives and Opposites

1. Some adjectives can be expressed in the opposite form.

Adjective	Translation	Opposites	Translation
Umukire	a rich person	umukene	a poor person
Umukobwa muremure	a tall girl	Umukobwa mugufi	a short girl
Umuntu mubi	a bad person	umuntu mwiza	a good person
Umugore w'inzobe	a woman who is light in complexion	Umugore w'igikara	a woman who is dark in complexion
Ikanzu icyeye	a clean dress	Ikanzu yanduye	a dirty dress
Amafanga menshi	a lot of money	Amafanga make	little money
Umuntu ubyibushye	a fat person	Umuntu unanutse	a thin person
Ikanzu yumye	a dry dress	Ikanzu itose	a wet dress

2. Other opposites can be formed by using the negative forms **si** or **ntabwo**. Therefore;

Uriya mukobwa ni mwiza.

Uyu mugabo arabyibushye.

Uriya mukobwa si mwiza.

Uyu mugabo ntabwo abyibushye.

## Umwitozo wa 8

Koresha ntera (adjectives) ziri mu dukubo kugira ngo wuzuze interuro zikurikira nk'uko bikwiye (appropriate).

Urugero: Uriya mugore afite umwana..... (-kuru)  
Uriya mugore afite umwana mukuru.

1. Sogokuru ni ..... (-kuru)
2. Karenzi ni ..... (-re-re)
3. Kigali ni ..... (-to)
4. Murumuna wanjye ni..... (-gufi)
5. Umupira yari yambaye ejo ni ..... (umweru)
6. Akunda imineke .....(gushya)
7. Umukiriya arashaka inzoga ..... (-konje)
8. Umuntu utapfuye aba ari ..... (-zima)
9. Intoki zawe .....(-shyushye)
10. Imbwa ya .....(umukara)

## Umwitozo wa 9

Ca umurongo kuri ntera iri muri iyi nteruro.

**Urugero:** Ndarira ku isahani ntoya.

1. Inkweto ndende ntabwo zituma abakobwa babasha kwiruka.
2. Nanyoye icyayi gishyushye kiranyotsa.
3. Muhire yambaye ishata nziza.
4. Kunywa amazi mabi bigira ingaruka ku buzima.
5. Bamwe bavuga ko amazi ari ubururu, abandi ngo ni umweru abandi bakavuga ko nta bara agira.
6. Banza usubize ikibazo bakubajije ubundi ubone kwishima.
7. Afite umuhungu w'umusore kandi muremure.
8. Ntabwo akunda ibara y'umutuku.
9. Insina ngufi ntawutayicaho urukoma.
10. Ibiryo bike ntabwo byamuhaza.

## Umwitozo wa 10

Ganira n'uwo mwegeranye, buri umwe abwire undi uko ateye yifashishije ntera.

### Adverbs

1. Some adverbs in Kinyarwanda indicate time:

<b>ubu</b>	<i>now</i>
<b>nonaha</b>	<i>just now</i>
<b>uyu muni</b>	<i>today</i>
<b>nijoro</b>	<i>tonight</i>

2. Some adverbs describe the manner in which something is done:

<b>bucece</b>	<i>silently</i>
<b>gahoro</b>	<i>slowly</i>
<b>vuba</b>	<i>quickly</i>

## 3. Some adverbs indicate place:

<b>hanze</b>	<i>outside</i>
<b>kure</b>	<i>far</i>
<b>hasi</b>	<i>down, floor</i>
<b>hejuru</b>	<i>on top</i>
<b>hano</b>	<i>here</i>

4. Other adverbs are formed by using **nka**, *like* before a particular noun.

**Avuga nka se.** She speaks like her father.

**Avuga nka mwarimu.** S/he is talking like a teacher.

**Umwitozo wa 11**

Uzuza izi nteruro ukoresheje imigereka ibura.

1. Yavuze ko aza .....tukajya kureba umupira.
2. Polisi yamuhanye kuko ..... kandi nta n'uruhushya rwo gutwara ibinyabiziga afite.
3. Peter atuye ..... yo ku ishuri niyo mpamvu atinda.
4. Cyera abanyarwanda bahishaga amafaranga ..... ya matora.
5. Mu marushanwa, iyo wiruka .....abandi baragusiga.
6. Abajura biba ..... kuko ari bwo abantu baba basinziriye.

**Umwitozo wa 12**

Koresha aya magambo n'imigereka biri kumwe mu nteruro?

Mwarimu/neza

Mwarimu yigisha neza

- |                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Indwara/vuba                   | 2. Murekezi/hanze              |
| 3. Gatare/nijoro                  | 4. Muhoza/Kubyuka/saa 6:00     |
| 5. Urufunguzo/hasi                | 6. Alice/gukunda/kuryama/rwose |
| 7. Hano/imodoka                   | 8. Murenzi/gukora/kure         |
| 9. Karasira/gukunda/Umuhoza/cyane | 10. Kayitesi/kuza/uyu muni     |

## Ikiganiro / Dialogue

### Urufunguzo ruri he?

- Suzana: Bite Mukama? Ko urufunguzo narubuze warushyize hehe?
- Mukamana: Ni byiza. Reba muni y'akabati ni ho narushyize.
- Suzana: Uzi ko nari narushatse hejuru y'akabati narubuze.
- Mukamana: Nari naruhakuye kuko ejo nararushyize abana bararufata nsanga bari kurukinisha.
- Suzana: Ehe! Ahubwo ndumva ari ukuzajya turwimura buri muni kugira ngo ejo cyangwa ejo bundi tutazasanga barutaye.
- Mukamana: Ahubwo gira vuba bataza bakabona aho urukuye.
- Suzana: Nta kibazo ndahita ndwimura.
- Mukamana: Umbwire aho urushyize kuko uyu muni mama ashobora kurukenera. Aturumbaza nkarubura.
- Suzana: Yego!

### Umwitozo wa 13

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Ni hehe Mukamana yashyize urufunguzo?
2. Ni hehe Suzana yari yashakiye urufunguzo?
3. Ni ryari Mukamana yasanze abana barigukinisha urufunguzo?
4. Ni iyi nama Suzana yatanze kugira ngo abana batazongera kubona aho urufunguzo ruri?
5. Ni ryari mama ashobora gukenera urufunguzo?

## Umwandiko/ Text

### Isabukuru ya Munezero

Munezero ni inshuti yanjye twiganye mu mashuri yisumbuye. Mu minsi yashize twamukoreye umuni mukuru twizihiza isaburuku y'amavuko ye y'imyaka 25. Gusa kugira ngo ibyo byose tubigereho twagombaga kubikora mu ibanga kandi tukagera iwabo tutabimubwiye.

*intersection*

Amahirwe iwabo ntiyoberanye kuko iyo ugeze mu **nkomane** iri hepfo ya stade ya Kigali ukata iburyo bwawe usa n'ugana Kimisagara. Ni nko muri metero 500 gusa.

*taking a breath*

Gusa twari turi kumwe n'umukobwa ubyibushye na we biganye, yagendaga atubwira ngo duhagarare **afate akuka**.

Ubwo nyine byabaga ngombwa ko tugenda duhagarara nka buri metero 100. Ni uko kera kabaye tubona turahageze.

*small bag*

Ubwo impano twari twamugeneye yo twari twayihize mu **gakapu gato** narimpetse ku buryo nta n'umuntu wari kumenya ikintu kirimo. Tugeze ku muryango w'iwabo ntabwo twahise twinjira ahubwo twahamagaye mukuru we kugira ngo atubwire niba dushora kwinjira Munezero ntatubone. Mu minota nk'itanu ahita atubwira ngo twinjire

*quietly*

ariko **bucece**, tudasakuza kuko Munezero yari ari mu ruganiriro ari kumwe n'abandi bashyitsi.

*surprise*

Ni uko tuba turinjiye duhita **tumutungura** turamuririmbirira.

*there and then/  
disappear  
look back*

**Ako kanya** akidukubita amaso ahita yiruka twese tubura aho aciye, **turamubura**. Mu kanya gato tumaze kwicara, **duhindukiye** tubona mukuru we aramuzanye, yarize kubera ibyishimo no gutungurwa n'abantu yaherukaga kera. Maze umunsi mukuru uratangira turarya, turanywa, turaganira, turishima ndetse tumuha n'impano twari twamugeneye.

## Umwitozo wa 14

Subiza ibibazo bikurikira

1. Munezero arizihiza isabakuru y'imyaka ingahe?
2. Inkomane ivugwa muri iyi nkuru rihereye he ya stade ya Kigali?
3. Impano abanyeshuri biganye na Munezero bamuzaniye bari bayihishe he?
4. Ni gute abanyeshuri biganye na Munezero bagombaga kwinjira iwabo kugira ngo atamenya ko bahageze?
5. Nyuma y'uko Munezero atunguwe n'abantu atari yiteguye byagenze gute?
6. Ni iki cyatumye Munezero arira?

## Umwitozo wa 15

Ni ahawe: Vuga uko umunsi mukuru w'amavuko wawe wibuka wagenze.

## Umwitozo wa 16

**Ihimbamwandiko:** Himba umwandiko ujyanye n'umunsi mukuru witabiriye maze uvuge uko wagenze ukoreshemo n'imigereka itari munsi y'itanu.

## Umwitozo wa 17

Tanga interuro irimo aya magambo?

- |                  |             |
|------------------|-------------|
| 1. Umunsi mukuru | 2. Bucece   |
| 3. Gufata akuka  | 4. Amahirwe |

5. Ako kanya
7. Nyuma
9. Kwishima

6. Uyu muni
8. Gutungura
10. Kwinjira

### *About this Song*

Make a circle with a leader in the middle. All the students clap whilst they sing the chorus. The leader inside the circle then replies with the description of any student around the circle, tall, short and so on. The student who has been described then takes the place of the leader and goes inside the circle.

The words sung by the leader inside the circle are a description of the appearance of the student they are choosing to be either their girlfriend or boyfriend.

### *Indirimbo/ Song*

Ndashaka umwana x2  
W'igikara  
Muremure  
Uhora aseka

Ndashaka umwana  
W'inzobe  
Mugufi  
Usetsa cyane

Ndashaka umwana x2  
W'igikara  
Mugufi  
Usetsa cyane

Ndashaka umwana  
W'igikara  
Muremure  
Useka ubusa



# Inyunguramagambo / *Vocabulary*

## *Nouns*

akazi  
 amarinete / amadarubindi  
 amarushanwa  
 ibikapu  
 iburuze  
 igice  
 ikanzu  
 imbwa  
 imigisha  
 indogobe  
 inkomane  
 intugu  
 inzobere  
 ishuri  
 makiyaje  
 metero  
 rakete / akamanuzo  
 tenisi  
 umucuruzi  
 umukinnyi  
 umukire  
 umunsi  
 umuririmbyi  
 umwenda w'abakinnyi  
 urugendo

*work*  
*spectacles / glasses*  
*competitions*  
*bags*  
*blouse*  
*piece*  
*dress*  
*dog*  
*blessings*  
*donkey*  
*intersection*  
*shoulders*  
*expert*  
*class*  
*physical make up*  
*meter*  
*racket*  
*tennis*  
*seller*  
*player*  
*wealthy person*  
*city*  
*singer*  
*jersey*  
*journey*

## *Verbs*

gufasha  
 guhenda  
 guhindukira  
 guperereza  
 gupima  
 gusobanura  
 gutubuka  
 kuba mubi  
 kubona  
 kubonera  
 kugira vuba / kunyaruka

*help*  
*be expensive*  
*turn back*  
*investigate, find out*  
*measure*  
*explain*  
*be many*  
*be bad*  
*find, get*  
*be appropriate*  
*be quick*

kuma  
 kumwenyura  
 kunanuka  
 kuvunika  
 kwakira  
 kwambara  
 kwandura  
 kwibuka

*be dry, hard*  
*smile*  
*be thin*  
*be broken*  
*receive*  
*wear*  
*be dirty*  
*remember*

**Andi magambo / Other words**

-bisi  
 harya  
 icyatsi  
 inzobe  
 oranji  
 -shaje  
 tugende  
 umuhondo  
 umwana mwiza  
 umwura

*raw*  
*by the way*  
*green*  
*brown*  
*orange*  
*old*  
*let us go*  
*yellow*  
*kind hearted*  
*purple*

# ISOMO RYA GATATU

## Lesson Three

### INTEGO / OBJECTIVES

Topic:	Seasons and Times
Function / Aim:	Talking about holidays and seasons
Grammar:	Expressing <i>being cold</i> , or <i>it is cold</i> . Expressing reactions, feelings and opinions. More on the causative extension, intensive extension, whose is it?
Reading:	Ibihe bigize umwaka
Songs:	Bonane



*Ikirere*

### Inkuru/ Story

#### Ibihe bigize umwaka

Mu Rwanda tuvuga ko umwaka ugizwe n'ibihe bine ari byo urugaryi, itumba, icyi n'umuhindo.

Urugaryi ni igihe kirangwa n'izuba rike kiva mu kwa mbere kikageza mu ntangiriro z'ukwezi kwa gatatu. Icyo gihe gikurikirwa n'itumba ryo rirangwa n'imvura nyinshi, igwa kuva mu kwa gatatu kugeza mu kwezi kwa gatandatu. Akaba ari na cyo gihe abahinzi batinya cyane kuko iyo kigeze usanga imyaka yapfuye kubera imvura nyinshi ituma ibishanga birengerwa. Iyo itumba rirangiye

rikurikirana n'igihe cyitwa icyi kiva mu kwezi kwa gatandatu kugeza mu kwa cyenda. Iki gihe kirangwa

*warm* n'ubushyuhe ndetse n'umukungugu mwinshi ukunze gutuma abantu barware ibicurane. Hanyuma ibyo bihe byose bigasozwa n'umuhindo uva mu kwezi kwa cyenda kugeza mu kwezi kwa cumi n'abiri. Iki gihe kirangwa n'imvura nkeya idakabije kandi abahinzi bakayikunda cyane kuko ituma ubutaka butohera kandi akaba ari na cyo gihe babonamo umusaruro mwinshi kuruta andi mezi y'umwaka.

Gusa kubera imihindagurikire y'ikirere igenda igaragara ku isi hose usanga ibi bihe bigenda bihindagurika ntibirangwe n'ibyo twavuze hejuru.

## Umwitozo wa 1

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Ni ibihe bihe biranga umwaka mu Rwanda?
2. Ni ikihe gihe kirangwa n'imvura nyinshi kuruta ibindi?
3. Ni ikihe gihe kirangwa n'ubushye bwinshi kurusha ibindi?
4. Ukwezi kwa cyenda kugeza mu kwezi kwa cumi n'abiri birangwa n'ikihe gihe?
5. Ukwezi kwa mbere kugeza mu kwezi kwa gatatu birangwa n'ikihe gihe?
6. Ni ikihe gihe gishimisha abahinzi kurusha ibindi?
7. Igihe cy'itumba iyo kigeza abahinzi bacyacyira bate?
8. Ni iyi mpamvu yaba ituma ibihe biranga umwaka wo mu Rwanda bihindagurika?

## Umwitozo wa 2

**Ni ahawe**

Vuga ibihe biranga umwaka wo mu gihugu cyawe n'icyo ukunda cyangwa wanga iyo ibyo bihe bigeze.

## Ikibonezamvugo / Grammar

### Expressing being Cold or 'It is Cold'

1. If you want to express that you are cold, use the verb **gukonja** meaning *to be cold*

<b>Ndakonje.</b>	<i>I am cold.</i>
<b>Murekatete arakonje.</b>	<i>Murekatete is cold.</i>
<b>Turakonje.</b>	<i>We are cold.</i>
2. To say that the weather is cold, use the following expression:
 

<b>Harakonje.</b>	<i>It is cold.</i>
-------------------	--------------------
3. Other similar expressions are:
 

<b>Imvura iri kugwa.</b>	<i>It is raining.</i>
--------------------------	-----------------------

Izuba riri kuva.	<i>The sun is shining.</i>
Igihe cy'imvura.	<i>Rainy season.</i>
Igihe cy'ubukonje.	<i>Cold season.</i>
Inkuba iri gukubita.	<i>It is thundering.</i>
Haranyerera.	<i>The ground is slippery.</i>
Hari umuyaga (mwinshi).	<i>It is windy.</i>

### Umwitozo wa 3

Tubwire igihe cy'umwaka iminsi ikurikira iberamo.

**Urugero:** Umunsi mpuzamahanga w'umurimo uba ryari?  
Uba mu gihe cy'itumba

1. Ivuka rya Yezu (Noheli).
2. Umunsi w'ubwigenge bw'u Rwanda. (Independence Day)
3. Umunsi w'umuganura ni ukuvuga ku wa 1 Kanama.
4. Umwaka mushya
5. Umunsi mpuzamahanga w'umugore.
6. Umunsi w'ijyanwa mu ijuru rya Bikiramaliya.
7. Umunsi Mpuzamahanga w'Umwana w'Umunyafurika.
8. Umunsi wo kwibohora. (Liberation Day)

### Umwitozo wa 4

Aya matariki avuze iki mu Rwanda?

**Urugero:** December 25  
Umunsi w'ivuka rya Yezu (Noheli)

- |              |               |
|--------------|---------------|
| 1. 15 August | 2. 7 April    |
| 3. 8 March   | 4. 1 January  |
| 5. 4 July    | 6. 1 February |
| 7. 1 May     | 8. 16 June    |



*Kwizihiza umwaka mushya*

## Umwitozo wa 5

**Impamvu:** Vuga impamvu zaba zateye ibi bikurikira:

**Urugero:** Mukesha yambaye umupira w'imbeho  
Mukesha yambaye umupira w'imbeho kuko hakonje

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1. Murekezi yambaye ingofero                  | 2. Umuhanda wuzuye umukungugu     |
| 3. Mu kwezi kwa kane abantu barifubika cyane. | 4. Nyogokuru yitwikiriye umutaka  |
| 5. Umuhanda wanyereye                         | 6. Papa yambaye imyenda ya siporo |

### Expressing Reactions, Feelings and Opinions

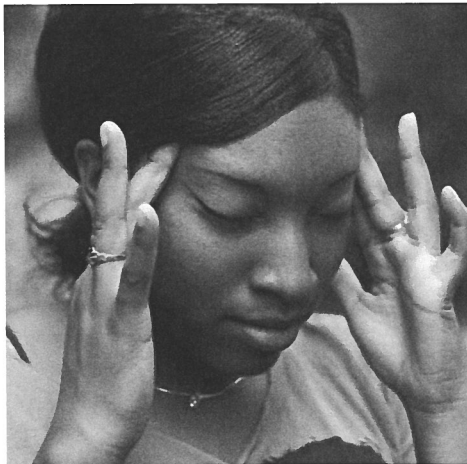
1. The use of the verb *to have* is common in expressions used to indicate feelings, needs and intentions and the verb *to hurt* in case of diseases.

2. The most useful expressions are:

<b>Mfite inzara.</b>	<i>I am hungry.</i>
<b>Mfite inyota.</b>	<i>I am thirsty.</i>
<b>Mfite ibitotsi.</b>	<i>I am sleepy.</i>
<b>Mfite umujinya.</b>	<i>I am angry.</i>
<b>Umutwe uri kundya.</b>	<i>I have a headache.</i>
<b>Iryinyo riri kundya.</b>	<i>I have a toothache.</i>
<b>Mu nda hari kundya.</b>	<i>I have a stomach ache.</i>

3. The negatives are those of the *verb to have*;

<b>Nta nzara mfite.</b>	<i>I am not hungry.</i>
<b>Nta nyota mfite.</b>	<i>I am not thirsty.</i>
<b>Nta bitotsi mfite.</b>	<i>I am not sleepy.</i>
<b>Nta mujinya mfite.</b>	<i>I am not angry.</i>
<b>Ntabwo umutwe uri kundya.</b>	<i>I do not have a headache.</i>
<b>Ntabwo iryinyo iri kundya.</b>	<i>I do not have a toothache.</i>
<b>Ntabwo mu nda hari kundya.</b>	<i>I do not have a stomach ache.</i>



***Kubabara umutwe***

## Umwitozo wa 6

Vuga icyo umuntu aba ashaka kuvuga iyo avuze gutya.

**Urugero:** Mfite inzara  
Iyo umuntu afite inzara aba ashaka kurya

- |                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| 1. Mfite inyota                    | 2. Ugomba gufubika umwana |
| 3. Mu nda hari kundya              | 4. Kalisa afite ibitotsi  |
| 5. Umwana afite inzara             | 6. Ndarwaye               |
| 7. I Kigali twageze kuri dogere 10 | 8. Mfite imbeho           |

## Umwitozo wa 7

Vuga igikurikira iyo byagenze gutya

**Urugero:** Mutesi amaze iminsi nta kintu anywa  
Mutesi inyota iramwishe

1. Kuva mu gitondo ntabwo ndagaburira umwana.
2. Nyogokuru nta kintu ararya kuva ejo.
3. Murekezi bamukubise.
4. Nahekenye ibuye.
5. Igihe cy'urugaryi kirarangiye.
6. Ntabwo nasinziriye neza nijoro.

## Umwitozo wa 8

Shyira mu mpakanyu interuro zikurikira.

**Urugero:** Umutwe uri kundya  
Ntabwo umutwe uri kundya

- |                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| 1. Mfite inyota        | 2. Mfite ibitotsi   |
| 3. Ndishimye           | 4. Narakaye         |
| 5. Umwana afite imbeho | 6. Afite ubugugu    |
| 7. Umugongo uri kundya | 8. Amaso ari kundya |

## More on the Causative

1. The causative form of the verb expresses the idea of causing an action to happen. The causative form is marked by **-sh-** in Kinyarwanda:

Therefore:

<b>gukunda</b>	<i>love</i>	<b>gukundisha</b>	<i>cause to love</i>
<b>gukubita</b>	<i>beat</i>	<b>gukubitisha</b>	<i>cause to be beaten</i>

2. Verbs ending in **-k-** become **-ts-** in the causative form. Therefore:

<b>kubyuka</b>	<i>wake up</i>	<b>kubyutsa</b>	<i>cause to wake up</i>
<b>kubika</b>	<i>keep</i>	<b>kubitsa</b>	<i>cause to be satisfied</i>
<b>guseka</b>	<i>laugh</i>	<b>gusetisa</b>	<i>cause to laugh</i>

### Expressing 'Whose is it?'

1. To express 'whose is it' in Kinyarwanda, use the interrogative pronoun **nde**.

Examples of use are as follows:

<b>Iki gitabo ni icyande?</b>	<i>For example whose book is it?</i>
<b>Ubu bubiko ni ubwande?</b>	<i>For example whose store is it?</i>
<b>Uyu mwana ni uwande?</b>	<i>For example whose child is it?</i>

3. The response replaces the interrogative pronoun **nde** by the name or owner. Therefore,

(Iki gitabo) ni icya mwarimu.	<i>The book belongs to the teacher.</i>
(Ubu bubiko) ni ubwa Harerimana.	<i>The store belongs to Harerimana.</i>
Uyu mwana ni uwa Mutesi.	<i>The child belongs to Mutesi.</i>

### Umuwitozo wa 9

**Koresha umugereka ngirisha (Causative) wifashishije inshinga ziri mu dukubo.**

1. Yamukomye (kumena) amazi.
2. Yabonye adakunda amata none arashaka (gukunda).
3. (Gukora) umukozi.
4. Abana b'iki gihe bashaka (kuruta) umuziki amasomo biga mu ishuri.
5. (Kugonga) imidoka ku rukuta.

### Umwitozo wa 10

Ibaze ikibazo ukoresheje 'nde' maze ugisubize ukoresheje aya mazina ari muni.

<b>Urugero:</b>	<b>Ikibazo:</b>	Uyu mutaka ni uwa nde?
	<b>Igisubizo:</b>	Uyu mutaka ni uwa <b>Munyana</b> .

- |                |               |
|----------------|---------------|
| 1. Kayigire    | 2. Muhire     |
| 3. Mukunzi     | 4. Kayitesi   |
| 5. Karebwayire | 6. Umuhiza    |
| 7. Ngabo       | 8. Iradukunda |
| 9. Jeanne      | 10. Kampire   |



**Ikiganiro/ Dialogue****Uko Noheli yagenze**

- Karangwa: Noheli nziza!
- Munezero: Twese hamwe! Noheli yagenze gute?
- Karangwa: Yagenze neza. Twayizirihije mu rugo.
- Munezero: Twe twaraye mu masengesho, buracya tujya gutembera.
- Karangwa: Mwatembereye hehe?
- Munezero: Twatembereye muri Pariki y'Akagera.
- Karangwa: Mwajyanye na nde?
- Munezero: Twajyanye n'abo mu rugo bose. Mbese n'umuryango wose.
- Karangwa: Ndumva byari ibyishimo gusa pe!
- Munezero: Cyane. Gusa nyine kuko twari twaraye mu masengesho abenshi twari dufite ibitotsi ku buryo twagendaga mu modoka dusinzira, maze n'aho dukangukiye inyota iratwica kubera ntaho wagura icyo kunywa muri pariki. Ariko dusohotsemo twanyuze ahantu tunywa ka fanta. Gusa nyine mu kugaruka na bwo imbeho yari itwishe kuko twari twanze gutwara imipira ngo twifubike.
- Karangwa: Mwageze inaha ryari?
- Munezero: Twahageze nimugoroba bwije, numva n'umutwe uri kundya kuko nari naniwe. Ariko ubu wakize neza.
- Karangwa: Uzi ko iyo mbimenya nari kuza tukajyana. Kandi mama wawe yarabimbwiye ndamuhakanira ngo nzaba ndi inaha.
- Munezero: Waramuhakaniye na we yarabimbwiye. Ubutaha uzaze. Reka nkureke, ibihe byiza!
- Karangwa: Ibihe byiza nawe!

**Umwitozo wa 10**

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Ni hehe Karangwa yizihirije Noheli?
2. Munezero yizihirije he Noheli?
3. Munezero yajyanye na nde?
4. Byagendekeye gute ba Munezero kubera kurara mu masengesho?
5. Byagendekeye gute ba Munezero nyuma yo kubura aho bagura ikintu muri Pariki?
6. Kuki imbeho yishe ba Munezero?

**Seasonal Greetings**

During Christmas, New Year, birthdays, the following greetings are typical.

**Noheli nziza!**

**Umwaka mushya muhire!**

*Have a Merry Christmas!*

*Happy New year!*

Umwaka mushya muhire!  
Ni uko ni uko!

*Congratulations on the New Year!*  
*Congratulations.*

## Umwitozo wa 11

### Umwandiko / Text

#### Umunsi mukuru wa Noheli

*sacred day*

Noheli ifatwa nk'umunsi mutagatifu ukomeye cyane mu Rwanda. Abanyarwanda basabwa gutegura Noheli, bakarangwa n'ubugwaneza, buri wese uko umutima umubwirije agatekereza ku bababaye, imfubyi, n'abapfakazi buri wese akabasha kwishimira ibyo yabashije kugeraho dore ko n'umwaka mushya uba wegereje.

*old days*

Mu minsi yashize wasangaga abantu batumira cyane bagasangira ndetse n'abacuruzi bakabyungukiramo ku buryo ari bwo usanga bishimira amafaranga babona mu gihe cy'iminsi mikuru ariko cyane cyane igihe cya Noheli.

*problems*

Ariko ubu kubera ibibazo n'ubuzima busa n'ubwakomeye usanga iminsi mikuru itagikunze kugaragara cyane. Kandi n'aho ikozwe usanga batagomba gusakuza cyane kuko

*law*

**amategeko** abibuza.

*harvest*

Usanga kandi aba ari n'igihe cyiza cyo kugira ngo abantu bishimire umusaruro babonye mu gihe cy'umwaka urangiye.

*crops*

Hari n'abasengera imbuto bagiye kuzatera kugira ngo zizababyarire umusaruro mu minsi izaza.

*king*

Muri make, umunsi w'ivuka ry'umwami Yezu rivuze byinshi mu buzima bw'abanyarwanda kuko usibye no gusenga hari n'ibindi bawukoramo.

## Umwitozo wa 12

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Noheli ifatwa gute mu Rwanda?
2. Noheli yabaga yifashe ite mu minsi yashize?
3. Kubera iki abantu batagitumirana cyane?
4. Usibye gusenga ni ibiki bindi abanyarwanda bishimira kuri Noheli?

## Umwitozo wa 13

Ni ahawe: Vuga uko Umwaka mushya wizihizwa mu gihugu cyawe.

### Umwitozo wa 14

Vuga iminsi mikuru igaragara mu gihugu cyawe.

### Umwitozo wa 15

Sobanura amagambo akurikira:

- |              |                      |
|--------------|----------------------|
| 1. Noheli    | 2. Umusaruro         |
| 3. Imbuto    | 4. Ibibazo           |
| 5. Amategeko | 6. Umunsi mutagatifu |

### Indirimbo (yaririmbwe n'Impala) / Song

Bonane  
 Baturarwanda mwese bonane  
 Natwe rubyiruko turirimbe twese  
 Uyu mwaka mushya mushya uzatubere muhire  
 Mu byishimoo bonane

## Inyunguramagambo / Vocabulary

### *Nouns*

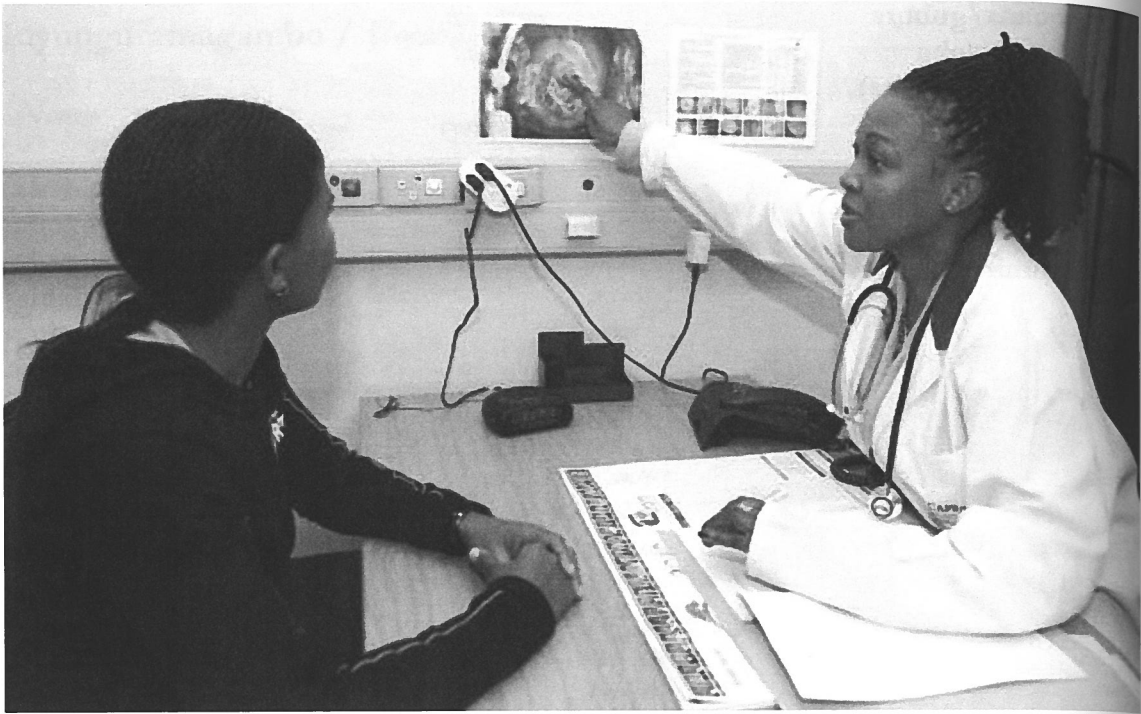
abahinzi	<i>farmers</i>
abakozi	<i>workers</i>
ahantu	<i>place</i>
amababi	<i>leaves</i>
amasimbi	<i>snow</i>
igihe	<i>season</i>
ikanzu	<i>dress</i>
ikarita	<i>card</i>
ikiringiti	<i>blanket</i>
ikote	<i>coat</i>
ikote ry'imvura	<i>rain coat</i>
imirima	<i>fields</i>
ingofero	<i>hat</i>
ingofero y'izuba	<i>sun hat</i>
intwari	<i>heroes</i>
inyanja	<i>sea</i>
Pasika	<i>Easter</i>
ubudodo	<i>wool</i>
umugezi	<i>river</i>
umutaka	<i>umbrella</i>
umuyaga	<i>wind</i>
umwenda wa siporo	<i>jersey</i>
urubanza	<i>judgement</i>

### *Verbs*

guhuha	<i>be windy</i>
gupima	<i>weigh</i>
gusarura	<i>harvest</i>
gushyuha	<i>be warm</i>
gutegeka	<i>rule</i>
gutegura/guteka	<i>prepare</i>
gutoha	<i>be wet</i>
koga	<i>swim</i>
kohereza	<i>send</i>
kubagara	<i>weed</i>
kubaha	<i>respect, honor</i>
kubira icyuya	<i>sweat</i>

kubonana/guhura  
kugira ubwoba  
kugwa (kw'imvura)  
kunyaerera  
kuvuka  
kwaka  
kwambara  
kwishimira

*meet with*  
*be afraid*  
*rain*  
*be slippery*  
*be born*  
*shine*  
*wear*  
*celebrate*

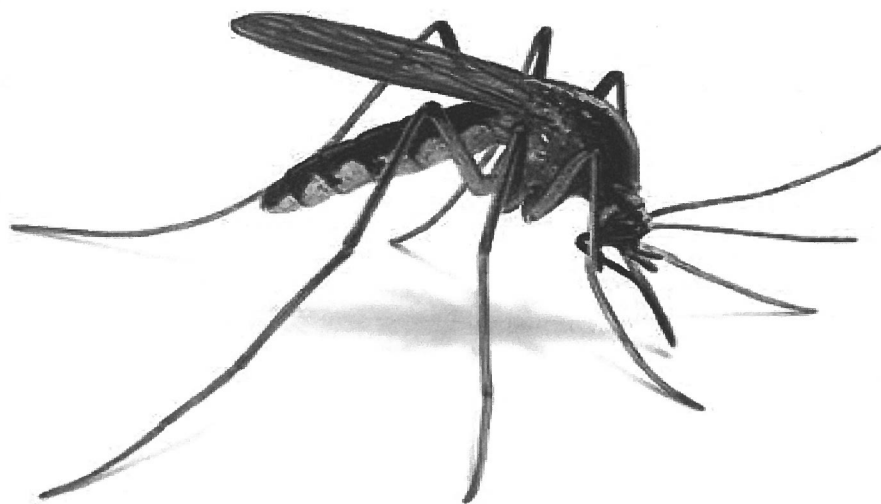


# ISOMO RYA KANE

## Lesson Four

### INTEGO / OBJECTIVES

Topic:	Health
Function / Aim:	Talking about one's health
Grammar:	Expressing pain and illness, reciprocal
Reading:	Isuku
Songs:	Isuku igira isoko



*Mosquito (Anopheles genus)*

### Umwandiko / Text

#### Malariya

Malariya ni imwe mu ndwara za mbere zihitana abantu benshi haba mu ngo cyangwa se mu mavuriro. Ni na yo ndwara usangana akenshi abantu baba bagiye kwivuza. Kandi noneho usanga abana ari bo yigirizaho nkana cyane cyane. Ariko usanga kuba igikomeje kuba ikibazo ari uko tutayihira umwanya ikwiye mu kuyirwanya. Ariko se mbere yo kuyirinda ubundi malariya ni iki? Ibimenyesto byayo ni ibihe?

Malariya ni indwara iterwa n'udukoko dukwirakwizwa n'umubu. Ibimenyetso by'ingenzi ni ukugira umuriro, kubabara umutwe, kuribwa mu ngingo, gucika intege no kuruka bidakabije.

Ku bijyanye n'uburyo bwo kuyirinda twavugamo bubiri burimo gukora inzitiramibu iteyemo umuti no gukora isuku aho abantu batuye hagamijwe kwirinda umwanda ukurura imibu itera malariya.

Birababaje ariko kubona malariya, indwara ifite umuti n'uburyo bwo kuyirinda, ikomeje guhitana abantu benshi. Twafata nk'urugero mu mwaka wa 2012, aho abantu bagera kuri miliyoni 1,2 ari bo bahitanywe n'iyi ndwara mu gihe cy'umwaka.

## Umwitozo wa 1

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Malariya ni iki?
2. Ni bande malariya yibasira cyane kurusha abandi?
3. Ni ibihe bimenyetso biranga malariya byavuzwe muri uyu mwandiko?
4. Ni uburyo bungahe bwo kwirinda malariya buvugwa muri uyu mwandiko? Ni ubuhe?
5. Mu mwaka wa 2012 abantu bishwe na malariya bangana iki?

## Umwitozo wa 2

Ni ahawe: Vuga ubuzima bwa sogokuru wawe, aho aba n'uko ubuzima bwe bwifashe mu magambo make.

## Umwitozo wa 3

Kora interuro ihuza iyi nshinga n'igice cy'umubiri kijyanye na yo kiri mu dukubo

**Urugero:** Kureba (Amaso)  
Amaso yacu ni yo adufasha kureba ibintu bidukikije.

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 1. Kurya (umunwa)      | 2. Kubona (amaso)        |
| 3. Kuvuga (umunwa)     | 4. Kurigata (ururimi)    |
| 5. Kumva (amatwi)      | 6. Guhumeka (amazuru)    |
| 7. Guterura (amaboko)  | 8. Gupfukama (amavi)     |
| 9. Gutekereza (umutwe) | 10. Guhagarara (amaguru) |

## Umwitozo wa 4

Vuga ibice by'umubiri ukoresha iyo uri gukora imirimo ikurikira:

**Urugero:** Gusoma igitabo  
Iyo uri gusoma ukoresha amaso.

- |                             |               |
|-----------------------------|---------------|
| 1. Gukina umupira w'amaguru | 2. Gutekereza |
| 3. Kuvoma amazi             | 4. Kwegama    |
| 5. Kureba firime            | 6. Kwishima   |
| 7. Kumva radiyo             | 8. Kuririmba  |
| 9. Kumva isukari            | 10. Kubyina   |



## Umwitozo wa 5

Ni ahawe: Saba abanyeshuri kugenda bavuga igice cy'umuribi kiri kubarya cyangwa icyo barwaye.

## Ikibonezamvugo / Grammar

### Expressing Pain and Illness

- As with expressing feelings and emotions, the 'verb to have' plays an important role in expressing pain and illness.
- Some of the expressions used are;
 

<b>Umutwe uri kundiya.</b>	I have a headache.
<b>Mfite umuriro.</b>	I have a fever.
<b>Ndwaye inkorora.</b>	I have a cough.
<b>Ndwaye ibicurane.</b>	I have a flu.
<b>Mu nda hari kundiya.</b>	I have a stomach ache.
- The verb **kuba** (linking verb **+ri** or "**be**") is used to explain any sickness.
 

<b>Ndarwaye.</b>	I am sick.
------------------	------------
- The verb **kubabara** is used to express pain.
 

<b>Ndababara umutwe.</b>	<i>My head is aching.</i>
<b>Ndababara akaguru.</b>	<i>My leg is aching.</i>
- The verb **kubabara** means 'hurt'. Therefore,
 

<b>Nababajwe.</b>	<i>I have been hurt.</i>
<b>Yabajwe.</b>	<i>S/he has been hurt.</i>
- Some common sicknesses are:
 

<b>inkorora</b>	<i>cough</i>
<b>umuriro</b>	<i>fever</i>
<b>malariya</b>	<i>malaria</i>
<b>isesemi</b>	<i>an upset stomach</i>
<b>kubabara umutwe</b>	<i>headache</i>
<b>iseru</b>	<i>measles</i>
<b>igisebe</b>	<i>a sore</i>
<b>SIDA</b>	<i>AIDS</i>
- To find out about somebody's sickness, use the following questions:
 

<b>Umerewe ute?</b>	What are you experiencing?
<b>Urwaye iki?</b>	What do you have?

8. To respond to these questions use the following expressions:

**Ndi koroherwa.**

**Mu nda hari kundy.**

9. Some common health words are:

**aho babagira**

*surgery*

**amaraso**

*blood*

**antibiyotiki**

*antibiotic*

**guca mu cyuma**

*x-ray*

**guteru urushinge**

*injection*

**ibinini**

*pills*

**ibitaro**

*hospital*

**icyumba babagiramo**

*theatre*

**igipfuko**

*bandage*

**igipimo cy'ubushyuhe**

*thermometer*

**ivuriro**

*clinic*

**kanseri**

*cancer*

**korera**

*cholera*

**kubaga**

*operation*

**muganga/dogiteri**

*doctor*

**umuforomo**

*nurse*

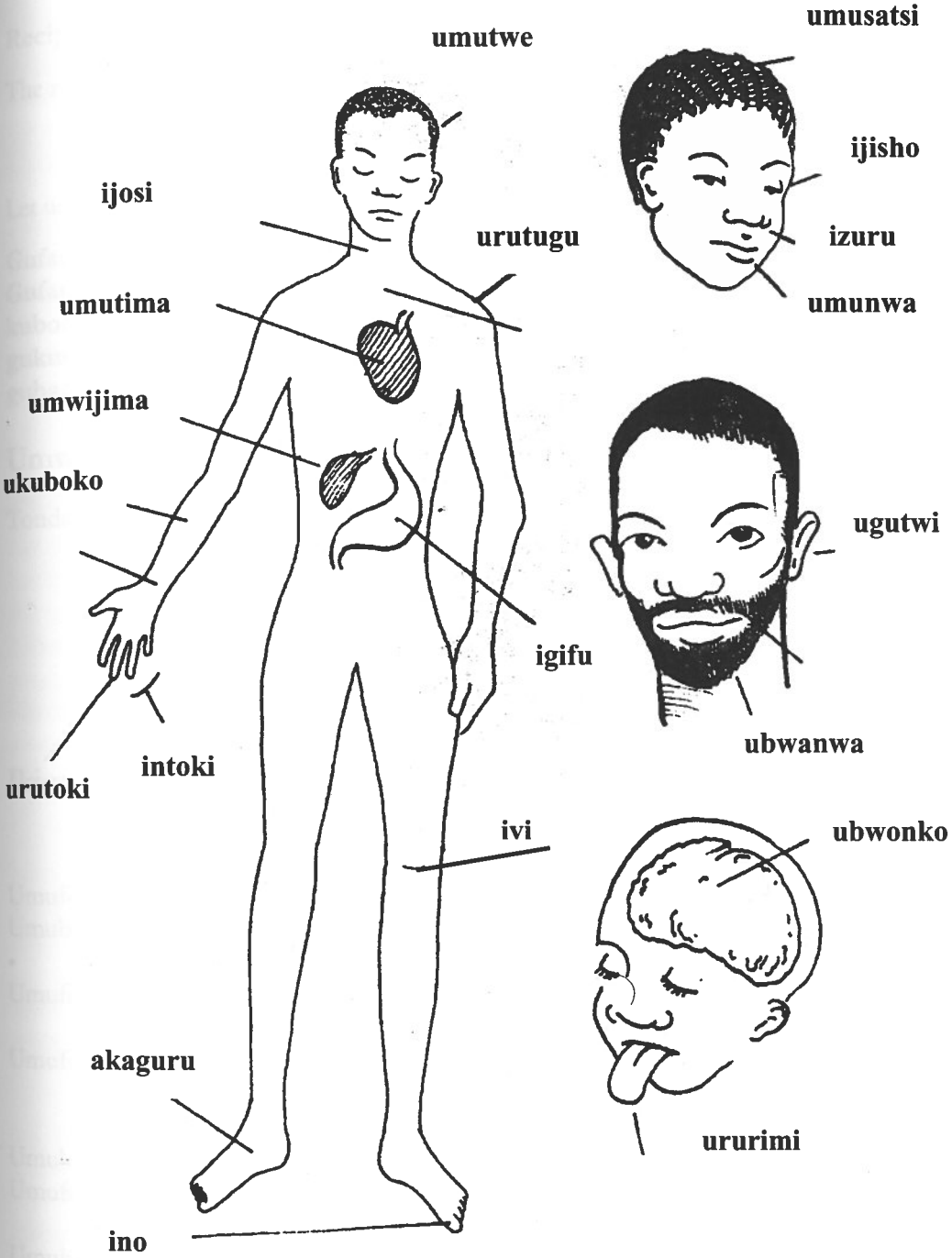
**umuti**

*medicine*

**umuvuduko w'amaraso**

*blood pressure*

Parts of the Body



Parts of the body

## Umwitozo wa 6

Ishyire mu mwanya w'umurwayi, maze wumve icyo abantu bagusubiza uramutse ubabwiye icyo urwaye.

**Urugero:** Ndababara umutwe  
Nywa imiti igabanya ububabare

1. Ndi kubabara amaso.
2. Ndi kubabara amenyo.
3. Mfite umuriro.
4. Mu nda hari kundya.
5. Ndumva ndwaye malariya.
6. Ndi kubabara akaboko.
7. Ndi kubabara umugongo.
8. Ndwaye amavi.
9. Ndi kubabara akaguru.
10. Ndwaye inkorora.

## Umwitozo wa 7

Subiza ibibazo bikurikira.

1. Uri muremure?
2. Uri umwirabura?
3. Uri umukobwa cyangwa uri umuhungu?
4. Uri inzobe cyangwa urirabura?
5. Ufite amaso ameze ate?

## Umwitozo wa 8

Hari abanyeshuri baza ku ishuri barwaye. Saba mwarimu ababaze uko bamerewe.

**Urugero:** Ikivugwa (akaguru)  
A: Mukesha, waje ku ishuri umerewe ute?  
B: Naje ku ishuri ndwaye.  
A: Nawe urarwaye?  
B: Ndwaye akaguru.

- |               |               |
|---------------|---------------|
| 1. Tuyishimye | 2. Mbabazi    |
| 3. Munezero   | 4. Mugisha    |
| 5. Muhoza     | 6. Kamali     |
| 7. Tomasi     | 8. Byukusenge |
| 9. Maniraho   | 10. Byishimo  |

## **Ikibonezamvugo/ Grammar**

### **Reciprocal Extension**

The reciprocal extension ends in **-an-** and it expresses the following meanings:

1. association
2. reciprocating actions or feelings

Let us look at the following at the following examples;

<b>Gufata</b>	(hold)	<b>gufatana</b>	(hold one another)
<b>Gufatana</b>	(hold each other, unite)	<b>kubona</b>	(see)
<b>kubonana</b>	(see each other)	<b>gukunda</b>	(love)
<b>gukundana</b>	(love each other)	<b>guha</b>	(give)
<b>guhana</b>	(give each other)		

### **Umwitozo wa 9**

Tondagura inshinga ziri mu dukubo maze wongereho ingereka *ngirana*:

1. Abantu bari (guha) impano kuri Noheli.
2. Petero na Mariya (gukunda)
3. Nababonye (gufata) amaboko.
4. Muhire na Akinama (kureba) nabi.
5. (gufata) amaboko.

## **Ikiganiro/ Dialogue**

### **Ku ivuriro**

- Umuforomo: Waramutseho? Uyu muni, nagufasha iki?
- Umubyeyi: Ndumva narwaye. Mu ijoro ryakeye natangiye mbira ibyuya.... ndi no kuruka kandi umutwe uri kundiya cyane.
- Umuforomo: Reka nze... guma hamwe. Ngiye kugushyira igipimo cy'ubushyuhe mu kwaha.
- Umuforomo: Igipimo kiragaragaza ko ufite umuriro ungana na 39. Ufite malariya. Zana urutoki rwawe nkufate amaraso. Ndayajyana bayapime bamenye ubwoko bwa malariya urwaye.
- Umubyeyi: Urakoze cyane.
- Umuforomo: Akira ibi binini. Ujye ubinywa kugira ngo umuriro ugabanuke. Ujye wibuka kubinyweshya amazi meza atetse.
- Umubyeyi: Urakoze.
- Umuforomo: Genda mu rugo uruhuke. Uzagaruke ejo mu gitondo, ibizamini byawe bizaba byabonetse hamenyekanye ubwoko bwa malariya urwaye.

## Umwitozo wa 10

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Ni iyihe ndwara umuforomo atekereza ko umurwayi arwaye?
2. Ni iyihe ndwara umubyeyi bamusanzemo?
3. Ni iki umuforomo yamushyize mu kwaha?
4. Umuriro we wari ku kihe gipimo?
5. Ni iki umubyeyi bamuhaye kugira ngo umuriro ugabanuke?
6. Umubyeyi agomba kugaruka ryari ku ivuriro?

## Umwitozo wa 11

Wakambakambye? Wagiye ku ivuriro uhura na muganda? Urarwaye? Tanga ibisobanuro.

## Umwandiko/ Text

---

### Isuku

Isuku ni isoko y'ubuzima ni yo mpamvu dukwiye kuyitaho cyane kuko kuyirengagiza bishyira ubuzima bwacu mu byago. Gusa ariko hari benshi usanga batayitaho kuko baba bibwira ko isuku ireba abasirimu cyangwa abakize gusa. Urugero ni uko usanga akenshi umuntu wambaye imyenda ikeye kandi isa neza yitwa umusirimu, umukire cyangwa amazina nk'ayo n'abandi batambaye kimwe, aho kumufatiraho urugero ngo bamukurikize na bo base neza.

Akaba ari yo mpamvu mu Rwanda hagenda hashyirwa ingufu muri gahunda zitandukanye zigamije gushishikariza abantu kugira isuku harimo nka kandagira ukarabe ndetse n'izindi zirimo no gushyiraho ubwiherero rusange.

*since*

Ikindi kigaragara kandi ni uko **kuva** na cyera hari abantu bafite imyumvire mibi bibwira ko isuku igarukira ku mubiri w'umuntu gusa. Kandi ahubwo iyo urebye muri

*untidiness*  
*dirt*

rusange usanga n'**akavuyo** karangwa

ahantu na ko ubwako ari **umwanda** kuko biba bitabereye ijisho. Iyo uganiriye na benshi ariko usanga ibyo bavuga ko biterwa ahanini n'uko baba bafite umwanya muto kuko

*rush*

baba **bihuta cyane** bajya ku mirimo yabo itandukanye. Nyamara ibyo ntibyababuza kwiyitaho no

*prevent*

**kwirinda** indwara zishobora guturaka kuri uwo mwanda baba bikururira.

*encouraged*

Ibyiza rero ni uko buri wese **yashishikarizwa** kugira isuku yaba ku mubiri we, ku myenda ye, ku mafunguro afata, aho atuye n'ahandi hose ari mu rwego rwo kwirinda indwara zirimo **Korera** cyangwa **impiswi**, zombi ziterwa n'umwanda.

*cholera/diarrhoea*

## Umwitozo wa 12

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Abantu benshi batekereza ko isuku ireba umuntu umeze ute?
2. Tanga ingero zivugwamo hano za gahunda zifashishwa mu Rwanda mu rwego rwo gushishikariza abantu kugira isuku?
3. Ese ni hehe handi havugwa muri iyi nkuru hashobora guturuka umwanda?
4. Ni izihe ndwara zivugwa muri iyi nkuru ziterwa n'umwanda?
5. Tanga amakuru y'icyakorwa kugira ngo abantu birinde umwanda?

## Umwitozo wa 13

Ihimbamwandiko: Himba umwandiko ugaragaza akamaro isuku igufitiye mu buzima bwawe.

## Umwitozo wa 14

Koresha amagambo akurikira mu nteruro.

- |             |               |
|-------------|---------------|
| 1. isoko    | 2. indwara    |
| 3. umubyaza | 4. umwanda    |
| 5. korera   | 6. kwirinda   |
| 7. kurwara  | 8. ibikoresho |
| 9. kubyara  | 10. umuti     |

## Indirimbo/Song

## Isuku igira isoko

Isuku igira isoko  
Tugire isuku Banyarwanda (x2)

Twirinde gukoresha amazi mabi  
Kuko atera ubuzima bubi  
Njyewe na we biraturebaaaa

Isuku ni isiko y'ubuzima  
Ukoresha amazi meza  
Agira ejo heza

Twirinde gukoresha amazi mabi  
Kuko atera ubuzima bubi  
Njyewe na we biraturebaaaa

Inyunguramagambo / *Vocabulary**Nouns*

amaraso  
 farumasi  
 gatari  
 ibinini  
 ibitaro  
 igituza  
 ijisho  
 ijosi  
 ikiraro  
 inanga  
 inda/igifu  
 ingoma  
 iryinyo  
 isuku  
 ivi  
 ivuriro  
 izuru  
 korera  
 kubaga  
 malariya  
 muganga/dogiteri  
 rediyo  
 robine  
 ubushyuhe  
 ubwanwa  
 ubwonko  
 ugutwi  
 ukuboko  
 ukuguru  
 ukwaha  
 umubyaza  
 umunwa  
 umusatsi  
 umuti  
 umuti ugabanya ububabare  
 umutima  
 umwijima  
 ururimi  
 Urutoki

*blood*  
*pharmacy*  
*guiter*  
*pills*  
*hospital*  
*chest*  
*eye*  
*neck*  
*bridge*  
*thumb piano*  
*stomach*  
*drum*  
*tooth*  
*hygiene*  
*knee*  
*clinic*  
*nose*  
*cholera*  
*operation/ surgery*  
*malaria*  
*doctor*  
*radio*  
*tap*  
*temperature*  
*beard*  
*brain*  
*ear*  
*hand*  
*leg*  
*arm pit*  
*midwife*  
*mouth*  
*hair*  
*medicine*  
*panadol (pain stop)*  
*heart*  
*liver*  
*tongue*  
*finger*



*Verbs*

guhindura/guhinduka  
 gupfukama  
 gusakaza  
 guta  
 gutekereza  
 gutitira  
 gutumbika  
 ikinamico  
 kubabara  
 kubabara  
 kubyara  
 kumva  
 kumva  
 kurira  
 kuririmba  
 kuruka  
 kurwara  
 kuvura  
 kwinukiriza

change  
 kneel  
 spread  
 throw away  
 think  
 shiver  
 soak  
 Play  
 be hurt  
 be painful  
 deliver a baby  
 hear  
 listen  
 be high, climb  
 sing  
 vomit  
 be sick  
 cure  
 smell

*Other words*

reka tuvuge

let us say



# ISOMO RYA GANATU

## Lesson Five

### INTEGO / OBJECTIVES

Topic:	More on Markets
Function / Aim:	Selling products
Grammar:	Possessive relationship. Summary of question forms
Reading:	Uko ubucuruzi buhagaze
Songs:	Duteze imbere ubucuruzi



*Market*

### Umwandiko / Text

#### Uko ubucuruzi bwifashe mu Rwanda

*business* Muri rusange, **ubucuruzi** bwo mu Rwanda buhagaze neza. Iyo utembereye mu miji itandukanye y'igihugu usanga hari iterambere rigaragarira buri wese, abenshi mu bacuruzi bukorerwa mu masoko, amaduka, imbere y'amazu batuyemo, amabutiki ndetse no mu mihanda (uretse ko ubu bucuruzi butemewe), hari n'abacururiza ku dutaro (ubu bucuruzi na bwo ntibwemejwe), n'abacururiza muri marato (ubu nabwo ni ubwoko bw'ubucuruzi butemewe). Iyo urebye ibice bitandukanye by'imijyi, cyane cyane umujyi wa Kigali, usanga abantu ari urujya n'uruza; bagura banagurisha. Ibijyanye no kwamamaza, abacuruzi benshi bahitamo uburyo butandukanye bwo **kwamamaza**, bagamije kumenyekanisha ibyo bacuruzi, muri bwo twavugaga byamamaza, abantu bamamamaza imbere

*advertise*

y'amaduka bakoreramo, hari n'abasanga abaguzi aho bari.... baba bagamije kugurisha ibicuruzwa bitandukanye, twavugaga nk'ibishyimbo, amavuta, ubunyobwa, amagi, amafi, amandazi, imboga, ibirayi, ibigori, n'imyenda, n'bindi.

## Umwitozo wa 1

1. Vuga ahantu hatandukanye abacuruzi bacururiza mu Rwanda?
2. Ni ubuhe bucuruzi butemewe mu Rwanda?
3. Ni ibihe bicuruzwa bikunda kugurishwa?
4. Ni iki gishobora gufasha abacuruzi kumenyekanisha ibyo bacuruzwa?
5. Sobanura impamvu abacuruzi bamwe bahitamo gukorera imbere y'aho batuye?

## Umwitozo wa 2

Ni ahawe: Sobanura uburyo abacuruzi bamenyekanisha ibyo bacuruzwa.



*Shop*

## Ikibonezamvugo/ Grammar

### Possession

1. Possessive pronoun formed by the possessive particle preceded by the initial vowel of the class. The same form will be used in the reply.
2. If the possessor is a proper noun, the radical in -a. Let us look at the following examples:

**Igitabo cya Audrey**  
**Ihene ya sogokuru**  
**Inzu ya Nzaramba**

*Audrey's book*  
*grandfather's goat*  
*Nzaramba's house*

### Umwitozo wa 3

Kora interuro ukoresheje amagambo akurikira:

Urugero: Niyonsaba/inyama  
Inyama za Niyonsaba

- |                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| 1. Murenzi / ifi          | 2. Umurima / Mabukwe    |
| 3. Isafuriya / umuturanyi | 4. Isoko / Leta         |
| 5. Umwana / igikapu       | 6. Mukesha / inkwi      |
| 7. Inkoko / amagi         | 8. Ibiryo / umwana      |
| 9. Gupima / amavuta       | 10. Umukecuru / umuceri |

### Summary of Questions

iki	<i>what</i>	Urashaka iki?
yego	<i>yes/no question marker</i>	Yohani yaje hano?
gute	<i>how</i>	Ni gute wagiye mu mujyi?
kubera iki	<i>why</i>	Kubera iki wagiye mu mujyi?
hehe	<i>where</i>	Utuye ahagana he muri Kigali?
ryari	<i>when</i>	Abanyeshuri batangira amasomo ryari?
saa ngahe	<i>what time</i>	Turabonana saa ngahe?
bingahe	<i>how many</i>	Urashaka ibitabo bingahe?
-ngahe	<i>how much</i>	Kigura angahe?
Inde	<i>who</i>	Ninde waje nyuma ya saa sita?

### Umwitozo wa 6

Baza ikibazo ukurikije uru rugero rwatanzwe.

Urugero: Karemera afite imyaka 45  
Karemera afite imyaka ingahe?

1. Ndyama munsu ya saa 10 z'ijoro.
2. Mfite imyaka 23.
3. Muhorakeye yaje ejo hashize.
4. Dukunda gusura ingoro y'umurage ya Kigali turi kumwe na Filipo.
5. Imyenda igura 10000 Frw.
6. Ngurishiriza ibitabo mu mujyi.
7. Abanyeshuri bazana na bisi iyo baje muri kaminuza.
8. Ababyeyi bagera ku ishuri mbere ya saa 8 za mugitondo.

## Umwitozo wa 7

Kora interuro wifashishije amagambo akurikira:

**Urugero:** Sekamana/in-yama  
Sekamana akunda in-yama

1. Yohani/kuririmba
2. Mariyana/guteka
3. Papa/kuvuga
4. Mama/kureba televiziyo
5. Kuvuga/sinema
6. Mukakalisa/ifi
7. Sogokuru/kugenda
8. Hakizimana na Murenzi/gukina
9. Musanabera/gukubura
10. Abanyeshuri/imyembe

**Kigura angahe?** / *How much does it cost?*

To ask about the cost of something you use **angahe**.

**Iki gitabo kigura angahe?** *How much is this book?*

**Iriya nzu igura angahe?** *How much is that house?*

**Ikinyamakuru kigura angahe?** *How much is the newspaper?*

The response to the questions above starts with **Kigura...** and states the amount.  
**Kigura 5000 Frw.**

## Umwitozo wa 8

**Kigura angahe?** Vuga amafaranga igicuruzwa kigura.

**Urugero:** Ikinyamakuru kigura 500 Frw

A: Ikinyamakuru kigura angahe?

B: Kigura 500 Frw.

1. Ikiro cy'inyama kigura 2500 Frw
2. Umufungo w'imboga ugura 200 Frw
3. Inkoko igura 5000 Frw
4. Umwenda ugura 15000 Frw
5. Ikiro cy'umuceri kigura 600 Frw
6. Ikiro cy'ibishyimbo kigura 500 Frw
7. Ikiro cy'ifi kigura 3800 Frw
8. Iseri ry'imineke rigura 600 Frw
9. Ikiro cy'amacunga kigura 1200 Frw
10. Inanasi igura 500 Frw



*Money*

## *Ikiganiro/ Dialogue*

### **Ku isoko rya Kimironko**

- Murekatete: Biragenda? Ndaje rero ariko ntumpende.
- Umucuruzi: Biragenda, uje kugura iki?
- Murekatete: Ndashaka ibiro bibiri by'isukari, ikiro kimwe cy'umuceri n'ibirayi ibiro bitanu.
- Umucuruzi: Byose ndabifite, singuhenda rwose.
- Murekatete: Ugurisha gute?
- Umucuruzi: Isukari ikiro ni 800 Frw, umuceri ikiro ni 600 Frw naho ibirayi ikiro ni 250 Frw
- Murekatete: Ko uhenda se?
- Umucuruzi: Reka simpenda. Mbiguhe se?
- Murekatete: Yee... mpimira.
- Umucuruzi: Akira umuceri n'isukari; ibirayi ndabipimira hanze.
- Murekatete: Sawa.
- Umucuruzi: Akira na byo birabonetse.
- Murekatete: Bimpereze...
- Umucuruzi: Akira, fata muni anvelope idatoboka.
- Murekatete: Eeehhh.... ese ubundi byose ndakwishyura angahe?.
- Umucuruzi: Urishyura.... 2950 Frw.
- Murekatete: Akira 5000 Frw.
- Umucuruzi: Akira nkigarurire 2050 Frw
- Murekatete: 50 Frw yampemo shikarete ya Orbit
- Umucuruzi: Akira... kandi wakoze kungurira n'ubutaha uzagaruke!
- Murekatete: Nzagaruka.

## Umwitozo wa 10

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Murekatete yari yagiye kugura iki?
2. Yaguze ibiro bingahe by'isukari?
3. Umuceri ugura angahe?
4. Ibiro bitanu by'ibirayi bigura amafaranga angahe?
5. Nyuma yo kwishyura ibyo yari aguze hari kindi yaguze yakishyuye angahe?
6. Yatanze inoti y'amafaranga angahe?
7. Umucuruzi yamugaruriye amafaranga angahe?

## Umwitozo wa 11

Ni ahawe: Ganira na bagenzi bawe ku biciro bitandukanye ku masoko, unahimbe inkuru ivuga ku biciro.

### Inkuru ku bucuruzi/ *Story about business*

Ubucuruzi bwahereye kera. Mu myaka yo hambere, ubucuruzi bwakorwaga nta mafaranga yifashishijwe. Uti byagenda bite? Ni ukuvuga ngo iyo wabaga ukeneye ibishyimbo ufite ibijumba, waguranaga nufite ibishyimbo ukamuha ibijumba, waba ukeneye inyama ufite ibirayi, ukagurana n'uwabaze itungo, bityo bityo. Ariko ubucuruzi bwahinduye isura aho amafaranga yaziye, kandi bukomeza kwiyongera no kugera mu duce dutandukanye tw'isi. Kuri ubu amafaranga akoreshwa hamwe n'amakarita agezweho akoreshwa mu guhaha, iyo uhahira mu masoko ya kijyambere.

*obstacles*

Gusa ariko hagenda hanagaragara **inzitizi** zituma ubucuruzi budatera imbere zirimo uburyo bukorwamo, uko ibiciro bigenda bizamuka, n'ibindi. Ibyo byose bituma umubare w'abagura bimwe mu bicuruzwa ugenda ugabanuka. Ubucuzi bujyanye n'ububumbyi bwagiye busubira inyuma ku buryo bugaraga, kuva aho inganda za kijyambere zagiye ziyongera ku isi. Ni yo mpamvu mu Rwanda, bisigaye biboneka hake.

*domestic  
livestock*

**Amatungo yorororwa mu ngo z'abanyarwanda** arimo amoko atandukanye: **amatungo** maremare, amatungo magufi, ibiguruka n'ibindi. Nk'ingeri twatanga harimo: inka, ihene, intama, ingurube, inkoko, imbata, inkwavu n'ibindi. Aya yose twavuze agira uruhare runini mu bucuruzi bw'ibikomoka ku matungo.

*gold*

Hambere mu bihugu byari bikize kuri **zahabu**, abantu bakoreshegaga **zahabu bagura cyangwa bagurisha ibicuruzwa bitandukanye**, ariko ubu abantu basigaye bakoreshe amafaranga cyane.

*easy*

Aho amafaranga yaziye, ubucuruzi bwaroroshye, kandi n'aho bukorerwa hariyongera. Mbere iyo washakaga kugura amafi, watangaga ingurane y'ikindi gicuruzwa, ariko ubu **amafaranga yarabyoroheje**.



Amafaranga ni yo akoreshwa mu maduka, amasoko, amasoko ya kiyambere, ugura ibintu bitandukanye. Ibiciro by'ibintu biba biri mu mafaranga ntabwo ari muri zahabu nk'uko byahoze.

## Umwitozo wa 12

Subiza ibibazo bikurikira.

1. Hambere abantu bakoresha iki bagura cyangwa bagurisha?
2. Bahuriraga he bazanye ibicuruzwa?
3. Tanga zimwe mu ngero z'amatungo akunda kororwa n'abanyarwanda.
4. Vuga impamvu ubucuzi n'ububumbyi byagiye busubira inyuma.
5. Vuga impamvu abacuruzi badatera imbere.

## Umwitozo wa 13

Andika unwandiko wihimbiye uvuga ku bucuruzi.

## Umwitozo wa 14

Himba inkuru ushingiyeye ku magambo akurikira uvuga ibyo umuryango wawe wahashye ku isoko:

Inyama	2.000 Frw
Amagi	1.000 Frw
Umugati	500 Frw
Amavuta	1.500 Frw
Umuceri	600 Frw

## Umwitozo wa 15

Ni ahawe: Himba umwandiko uvuga uko ubucuruzi bukorwa mu gihugu cyawe.

## Umwitozo wa 16

Koresha amagambo akurikira mu nteruro.

- |               |               |
|---------------|---------------|
| 1. -gihenze   | 2. kugabanya  |
| 3. guhaha     | 4. amajwi     |
| 5. gucuruza   | 6. kwamamaza  |
| 7. isoko      | 8. -cyoroshye |
| 9. ibicuruzwa | 10. umucuzi   |

## About this song

This song is about promoting business. Rwandans are encouraged to do business to get out of poverty.

*Indirimbo / Song*

Munyarwanda, munyarwandakazi,  
Kora ubucuruzi maze wivane mu bukene,  
Kuko ntawishimira gukena

Ubukene buzahashywa no gucuruza  
Twiteze imbere, duhindure ubuzima bwacu  
Maze tubeho neza

*Inyunguramagambo / Vocabulary**Nouns*

amagi  
amavuta  
amayugi  
ibagiyo  
ibikoresho byo mu nzu  
ibirayi  
ibishyimbo  
icumu  
iduka ry'ibiryo byoroheje  
ifi  
igare  
igihumyo  
igikapu  
igitunguru  
iguriro ry'ibitabo  
ihangamashusho  
ikigori  
ikirenge  
imboga  
imyenda  
inkwi  
inzira  
isaha  
ishoka  
isuka  
okara  
ubukode  
ubwoko  
umucuzi  
umunyu

eggs  
oil  
rattle  
butchery  
furniture  
potatoes  
beans  
spear  
tuckshop  
fish  
bicycle  
mushroom  
bag  
onion  
bookshop  
sculpture  
corn  
foot  
vegetable  
cloth  
firewood  
way  
watch  
axe  
hoe  
okra  
rent  
type  
blacksmith  
salt

urusaku

*Verbs*

gusakuza  
gushaka  
gutera ipasi  
kugabanya  
kugurana  
kurenga  
kwakira  
kwamamaza  
kwemera  
kwishyura

noise

shout  
find  
iron  
low  
exchange  
surpass  
receive  
advertise  
agree  
pay



# ISOMO RYA GATANDATU

## Lesson Six

### INTEGO / OBJECTIVES

Topic:	Leisure Time Activities
Function / Aim:	Talking about Leisure
Grammar:	Potential, Conditionals, and Hortative
Reading:	Imigani
Songs:	Kera habayeho agakwavu



*Singing school children*

### Inkuru/ Story

#### Agakino

Tugiye gukina agakino kitwa “Agatambaro k’umwana kari he?”

Uko agakino gakinwa: Haraba hari abana bakoze uruziga, noneho, havemo umwe afata agatambaro ubundi agende anyura inyuma y’abana basutamyeye bakoze uruziga.... Aragenda aririmba anabaza ngo: “Agatambaro k’umwana kari he?” Namwe muri ku ruziga mumusubize ngo: “Ngako karahise! Bityo, bityo!”

Noneho araza kugera aho agasiga ku mwana umwe usutamyeye, akomeze aririmbe, nazenguruka akamugarukaho atarabona ko bagashyize inyuma ye, araba abatsinze! Noneho, bahite bamuhagurutsa bamushyire hagati mu ruziga.

Abana bakuze bo usangaga baba barigukina indi mikino  
*bottle tops* harimo nk'uwo bifashisha **imipfundikizo y'amacupa** mu mukino  
 usanzwe witwa "Damu".

## Umwitozo wa 1

1. Vuga amazina y'imikino yavuzwe mu nkuru.
2. Vuga muri make uko agakino "Agatambaro k'umwana kari he" gakinwa?
3. Umukino wa "Damu" ukinishwa iki?
4. Iyo ugiye gusakuza uvuga ngwiki?
5. Ugiye gusubiza igisakuzo, abanza kuvuga ngo iki?
6. Tanga amazina atatu y'udukino abana bakunda gukina?



*Board game (Checkers)*

## Umwitozo wa 2

Urashaka gukina uwuhe mukino? Iyo abantu bavuye ku kazi bakora iki? Abenshi bakunda gukina imikino y'ubwoko butandukanye, abandi bagakora uturimo dutandukanye bagamije kuruhuka mu mutwe.

**Urugero:**

Njye/umukino wo kwihishana

Iyo ngeze mu rugo nkina umukino wo kwihishana

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Hilariya/gukina igisoro       | 2. Karolina/gucuranga gitari     |
| 3. Sibomana/kuvuza ingoma        | 4. Sogokuru/gucira abana imigani |
| 5. Teta/gushushanya              | 6. Tuyishime/gucuranga piyano    |
| 7. Sara/gukina umukino wa esheki | 8. Abana/kwihishana mu nzu       |
| 9. Abanyeshuri/gusoma imigani    | 10. Umukobwa/kwandika ibaruwa    |

### Umwitozo wa 3

Ni ahawe: Himba umwandiko uvuga umukino ukina iyo ugeze mu rugo cyangwa icyo ukora kugira ngo uruhuke mu mutwe.

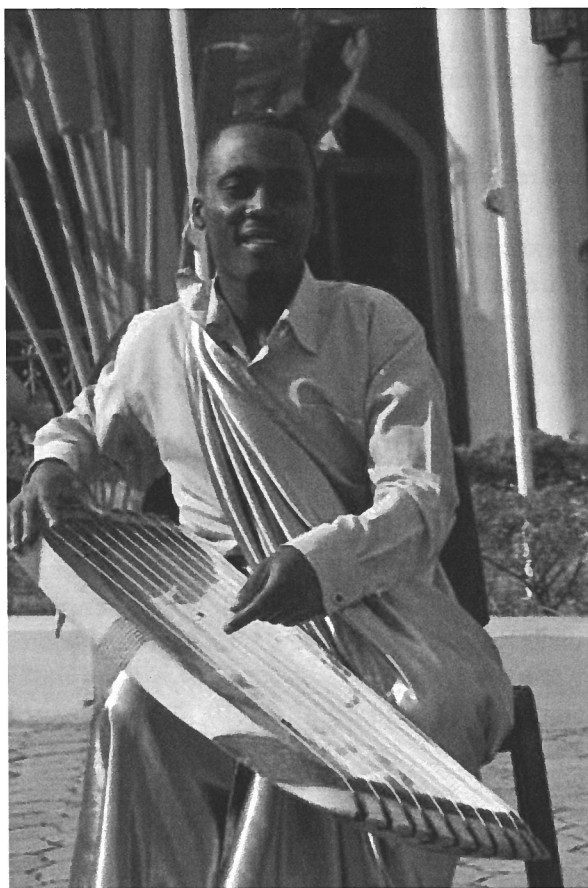
### Umwitozo wa 4

Kora interuro ukoresheje amagambo akurikira.

**Urugero:** We/gucuranga piyano

Iyo ageze mu rugo acuranga piyano.

- |                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1. Sogokuru/kuvuza umwirongi  | 2. Abanyeshuri/guca imigani      |
| 3. Rurangwa/kuvuza akarumbeti | 4. Tomasi/gucuranga gitari       |
| 5. Furujansi/kuvuza ingoma    | 6. Muhawenimana/gucuranga piyano |
| 7. Habimana/gushushanya       |                                  |



*Musician*

## **Ikibonezamvugo/ Grammar**

### **Potential Forms**

1. The potential mood of the verb expresses what is possible or what is permitted. It expresses the meanings *may, could, might, would, should*.
2. In Kinyarwanda, the potential is marked by **Ya-/-ashobora**  
**Yaza/Ashobora kuza** *S/he can come*  
**Yagenda/Ashobora kugenda** *S/he can go*
3. The negative is marked by **nti~**.  
**Ntiyaza** *S/he cannot come*  
**Ntiyagenda** *S/he cannot go*

### **Conditional Forms**

1. The conditional form is marked by **Iyo...** It is mostly used in the potential form, **nari** or past habitual form **mba**.  
**Iyo aza kuba ari hano, nari kwishima.** / *If s/he were here, I would be happy.*  
**Iyo nza kuba umukire, mba nguhaye amafaranga.** / *If I were rich, I would have given you money.*
2. The negative can be expressed as follows:  
**Iyo utaza kuba uri umwana, mbangukubise.** / *If you were not young, I would have beaten you up.*

### **Umwitoto wa 5**

#### **Ibyifuzo / Desires**

Petero ari kuganira n'abandi bavuga ku byo bifuzaga. Koresha nifuza (verb) kuza...

#### **Urugero**

Murenzi/imodoka

Murenzi arifuza kugura imodoka

- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| 1. Kayibanda/inzu nini                  | 2. Mutesi/umwana w'umuhungu |
| 3. Uwimana/injiniyeri                   | 4. Turayisenga/dogiteri     |
| 5. Karekezi/imodoka ya Audi             | 6. Umwana/bote              |
| 7. Umunyeshuri/igitabo                  | 8. Rose/umunyamategeko      |
| 9. Sipiriyani/amafaranga y'impozamarira | 10. Rugamba/umwarimu        |

### **Umwitoto wa 6**

#### **Kwicuza / Regret**

Urugero: Iyo umuriro uba waje mba nateye ipasi!

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 1. Kuja ku mazi   | 2. Gutera irangi   |
| 3. Kwiruka        | 4. Guboha igiseke  |
| 5. Gukina tenisi  | 6. Kugura imyenda  |
| 7. Kudoda imyenda | 8. Kuja ku rugendo |



9. Kugura umwenda

10. Kuja mu mujyi

**Kwandika ibaruwa/ Letter writing**

1. The format of a letter follows that of French. There was no letter writing in the traditional Rwandan society.
2. Use the following expressions to begin a letter:  
**Ku nshuti yanjye nkunda** *Beloved*  
**Ku mubyeyi wanjye nkunda** *Dear mother*
3. If the person is not very close, use the expression:  
**Kuri** *To ...*  
**Kuri bwana Musoni** *To Mr. Musoni*
4. To end the letter, use the following expressions:  
**Mu gusoza....** *In brief, it is ...*  
**Mbaye mbashimiye** *Yours sincerely*
5. Dates are usually written in English. In some cases, Kinyarwanda names of the months are used.

**Ku wa 12 Mutarama 2004 (12 January 2004)****Wandika ushaka gutumira inshuti ituye i Nayirobi.**

Gakwaya Charles Kimisagara  
 Telefoni: 0700000000  
 Kigali/Rwanda

Ku wa 4 Werurwe 2004

Ku nshuti yanjye nkunda Janete,

Nishimiye kuba mbonye akanya ko  
 kukwandikira ngutumira mu muni mukuru uzaba tariki ya 13 Werurwe 2004.

Nizere ko aho i Nayirobi mumeze neza. Nari narakubwiye ko mfite umunsi mukuru ariko nta makuru menshi nigeze nguha. Ubu rero itariki uwo muni mukuru uzaberaho ni 13 Werurwe 2004. Nzaba nabonye impamyabushobozi y'ikirenga. Umunsi mukuru uzabera kuri Hotel Meridien Umubano ku Kacyiru, guhera saa kumi n'ebiri z'umugoroba. Natumiye abantu benshi bo mu muryango kandi n'abo mutaherukanaga muzongera mubonane. Ndetse na murumuna wanjye, Kamanzi, wiga mu iseminari azaba yaje; namusabiye uruhushya.

Ku cyumweru, ni ukuvuga tariki ya  
 14 Werurwe 2004, tuzasohokera ku Kivu i Gisenyi.

Mbaye ngushimiye uko ubyakiye, kandi ukuza kwanyu ni inkunga ikomeye.

Urakoze!

## Umwitozo wa 7

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Inshuti ya Gakwaya yitwa nde?
2. Yari atuye he?
3. Umunsi mukuru uzaba ryari?
4. Uwo munsi mukuru uzabera he?
5. Murumuna wa Gakwaya yitwa nde?
6. Nyuma y'uwo munsi mukuru bazasohokera he?

## Umwitozo wa 8

Ni ahawe: Andika ibaruwa mu izina rya Janete usubiza Gakwaya.

## Ikiganiro/ Dialogue

### Ubutumire bwa Murekatete

- Murekatete: Bite Nsanzi?
- Nsanzimana: Ni byiza Murekate...
- Murekatete: Ko ku wa gatandatu ku rusengero hari igitaramo cy'urubyiruko, uzakizamo?
- Nsanzimana: Oya sha, sinzaza kuko tuziga!
- Murekatete: Muziga? Ku wa gatandatu se musigaye mwiga?
- Nsanzimana: Yeeh... tuziga kuko ku wa gatanu tutize.
- Murekatete: Nta kundi nyine, ubwo ntuzaza, kandi hazaba hateraniye urubyiruko rwinshi.
- Nsanzimana: Sha sinasiba kwiga isomo ry'ubutabire, kandi urabizi ko ntaryumva neza.
- Murekatete: Nta kibazo, icya mbere ni ukwiga. Uzagire amasomo meza.
- Nsanzimana: Nawe uzagire igitaramo cyiza.

## Umwitozo wa 9

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Hagati ya Murekatete na Nsanzimana ni nde watumye undi?
2. Yamutumiye he? Ku wa kangahe?
3. Nsanzimana yahakanye avuga ngo iki?
4. Igitaramo cyari kigenewe ba nde?
5. Ni irihe somo Nsanzimana yagombaga kwiga?

## Imigani

Kera abantu bakundaga gukoresha imigani nka bumwe mu buryo bwo guhanahana amakuru, ibisekuru n'ibisekuru. Bwari uburyo bwo gusigasira umuco no kumenya amateka yaranze igihugu mu bihe byo hambere.

hari umuntu wabaga uzwiho ubuhanga mu guca imigani, bakamwita  
**“Umubarankuru”**.

*storyteller*

*war/jealousy*

*cooperative work*

Wasangaga mu kabwibwi, abana bateraniye iwe kugira ngo abacire umugani. yakundaga guca imigani itandukanye, nk'iyavugaga ku: inzara, **intambara n'ishyari**, hari n'igihe imigani yacibwaga mu ndirimbo. Ni ukuvuga uwacaga umugani yararimbaga. Byabaga bimeze nk'**urusobe rw'umugani n'indirimo**.

Imyinshi mu mugani yacibwaga banaririmba yabaga ivuga ku nyamanswa nka bakame, impyisi, intare, inzobe, inzovu, inyoni, inzoka, imbwa, inka, ihene, n'ibindi.

*enjoyment*

*lie/exaggeration*

*sharpen/brains*

*idea/cleverness*

*proverbs*

*idioms*

*entertainment*

Nubwo umuco wo guca imigani uri kugenda ucika, ariko usanga **abana bakibikunze cyane**. Kuko bahigiraga byinshi, ndetse bikanabatoza umuco wo gufata mu mutwe, nubwo imwe mu migani yabaga **yuzuyemo amakabyankuru**, ntibyayibuzaga gukundwa

Imigani ituma abana bayumva bibongerera **imbaraga zo gutekereza no guhimba**.

Kandi bikanakuza **ibitekerezo n'ubwenge** by'abana.

Abana banamenya ururimi binyuze mu **migani migufi n'inshoberamahanga**.

Mu migani imwe n'imwe usanga yiganjemo amagambo *Ideophones* y'inyigana guca umugani ni n'uburyo bwo **kwidagadura**.

## Umwitozo wa 10

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Sobanura ijambo umugani?
2. Umuntu uca umugani bamwita ngo iki?
3. Imigani yakundaga gucibwa ryari?
4. Sobanura isano riri hagati y'umugani n'indirimo.
5. Vuga ibintu bine abana bungukiraga mu guca imigani.
6. Vuga inyamanswa byibuze esheshatu zakundaga kuvugwa mu migani?
7. Kuki abana bakundaga ko babacira imigani?

## Umwitozo wa 11

Ni ahawe: Vuga umugani ucibwa cyane .

## Umwitozo wa 12

**Ihimbamwandiko:** Himba umugani ushishikariza abantu gukora.

## Umwitozo wa 13

Sobanura amagambo akurikira?

1. amakabyankuru
2. ishyari
3. ubwenge
4. kwidagadura
5. intego
6. ibitekerezo
7. inyigana
8. Imigani migufi
9. guhimba
10. kwiga

### About this song

The song is a sung tale. It tells a story of hare and an oldwoman.

### Indirimbo/ *Song*

Kera habayeho agakwavu,  
 Kiyubakira inzu ku nzira,  
 Hanyura umukecuru,  
 Wari ugemuriye umwana we,  
 Kamubonye karishima  
 Kati tura nyogokuru  
 Niwanga ndakwica  
 Umucekuru aratura  
 Ahereza agaseke ke...

## Inyunguramagambo / Vocabulary

### Nouns

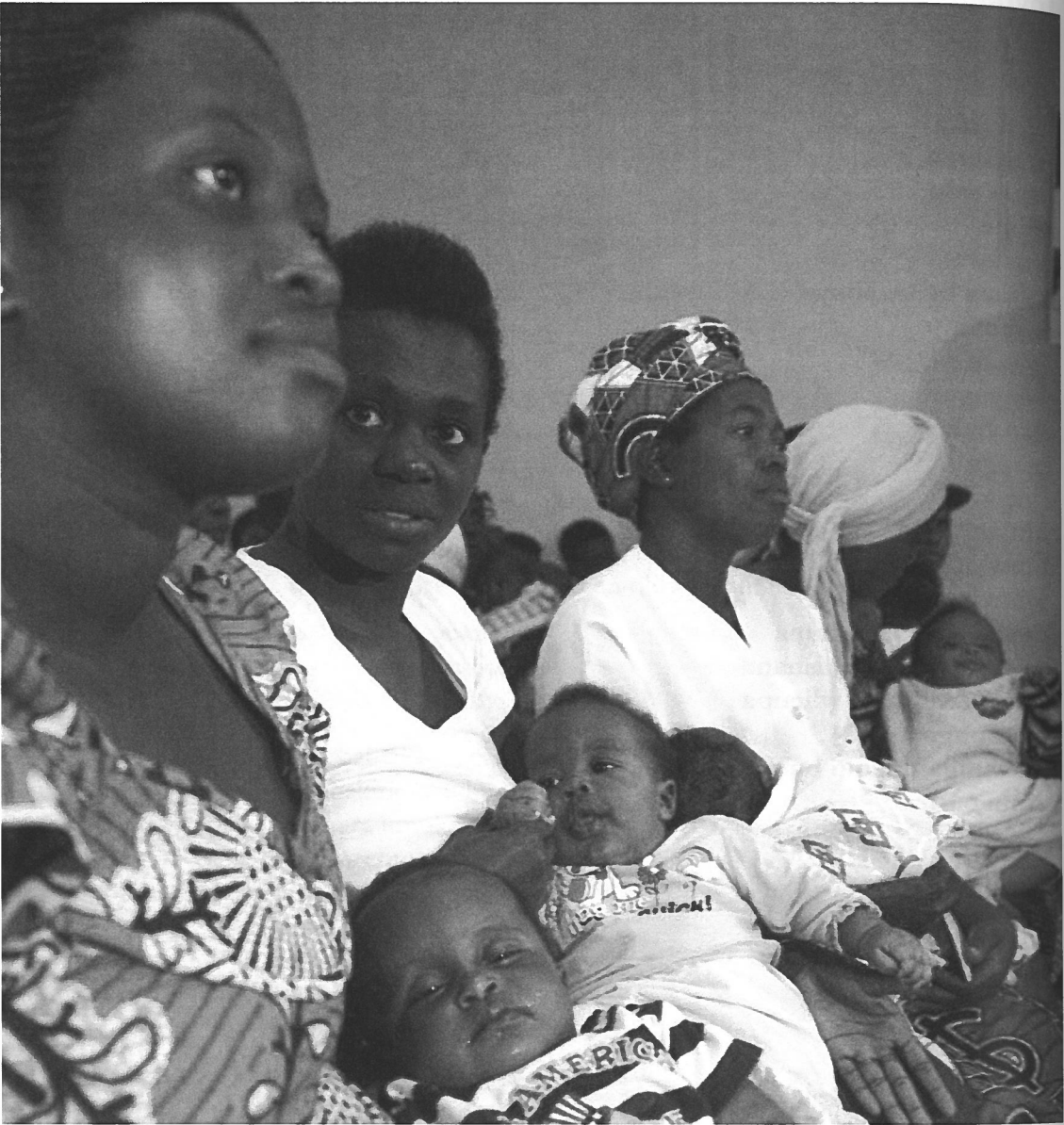
agakarito  
amakarita  
amasumo  
filime  
ibaruwa  
ibikuta by'amabuye  
icyumba  
igisoro  
ikinyuguri  
ikiruhuko  
inanga  
intego  
mukundwa  
umugani  
umukino wa esheki  
umukino wo gukirana  
umukino wo kwihishana  
umumfundikizo w'icupa  
umurongo  
umwunganizi mu by'amategeko  
urupapuro

car board box  
cards  
falls  
movie  
letter  
stone walls  
room  
game played using bottle tops  
tambourine  
holiday  
piano  
aim  
beloved  
folktale  
chess  
wrestling  
hide and seek  
bottle top  
line  
lawyer  
paper

### Verbs

guhagarika  
gukina  
gusiga irangi  
gusongora  
gutumira  
koza  
kubiba  
kubwira  
kumva  
kunanirwa  
kurangiza  
kuruhuka  
kwidagadura  
kwishimira abo muri kumwe  
kwitega

stop  
play  
paint  
sharpen  
invite  
wash  
sow  
tell  
listen  
be tired  
finish  
rest  
entertain  
relax in the company of others  
expect



# ISOMO RYA KARINDWI

## Lesson Seven

### INTEGO / OBJECTIVES

Topic:	Raising Children at Home
Function / Aim:	Raising of Children among the Rwandan
Grammar:	Negation review, the hortative
Reading:	Ni gute naha abana banjye uburere nyakuri?
Songs:	Umwana ni umutware



*A baby*

### Inkuru/ Story

#### Ni gute naha abana banjye uburere nyakuri?

KURERA umwana bishobora kugereranywa n'urugendo rushishikaje ariko rutoroshye. Ni urugendo ukorana n'abana bawe. Ubatera inkunga kandi ukabayobora mu buryo bwuje urukundo, ukabafasha gukomeza inzira y'ubuzima. Baba bafite byinshi byo kwiga!

Kugira ngo abana bagire icyo bageraho kandi bagire ibyishimo mu buzima, bagomba kugendera ku mahame abafasha gutandukanya icyiza n'ikibi, kandi bakagirana imishyikirano myiza n'Imana. Nibamenya Imana kandi bakayikunda, ubwo bumenyi buzabahesha imigisha rwose kandi izo nyigisho zizabafasha igihe cyose. Niba uri umubyeyi, ugira uruhare rukomeye mu byo abana bawe biga, uko babiha agaciro n'uko babyumva.

Hari ibibazo bikomeye ababyeyi baba bagomba gukemura muri urwo rugendo.

Abana bagira amatsiko, ku buryo bashobora kwiga ibintu byinshi bibi batabyigishijwe n'abo mu muryango wabo.

## Umwitozo wa 1

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Kurera umwana bigereranywa n'iki?
2. Abana bagomba kugendera kuki kugira ngo bagire icyo bageraho mu buzima?
3. Ni uruhe ruhare rw'umubyeyi mu burere bw'umwana?
4. Tanga ingero eshatu z'icyo umubyeyi yakora kugira ngo ahe abana be uburere nyakuri?
5. Ese Imana irakenewe mu burere bw'abana?  
A: Niba ari "Yego" kubera iki?  
B: Niba ari "Oya" kubera iki?
6. Ni uruhe ruhare rw'umwana mu burere ahabwa?

## Umwitozo wa 2

Sobanura amagambo akurikira:

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. kurera   | 2. amatsiko  |
| 3. umwana   | 4. urugendo  |
| 5. umubyeyi | 6. ibyishimo |

## Umwitozo wa 3

Ni ahawe: Himba umwandiko uvuga uko ababyeyi barera abana babo aho utuye.

## Umwitozo wa 4

Vuga ku myitwarire y'abana mu gihugu cyawe.

## Umwitozo wa 5

Vuga akamaro ko guha umwana uburere nyakuri.



## Ikibonezamvugo/ Grammar

### Negation Review

What follows is a summary of the way sentences are negated in Kinyarwanda. The negative particles ~ **nta** ~ which is used in front of words and **si-** or **nti-** used with verbs. But when **nti-** is followed by a class indicator starting with **a-**, there is an ellipsis of the **-i-**.

### Habitual Tense

Tujya ku ishuri buri muni.  
Ntitujya ku ishuri buri muni.

*We go to school everyday.*  
*We do not go to school everyday.*

### Present progressive

Turi kurya umugati.  
Ntituri kurya umugati.

*We are eating bread.*  
*We are not eating bread.*

### Future

Tuzagenda ejo na bisi.  
Ntituzagenda ejo na bisi.

*We will go tomorrow by bus.*  
*We will not go tomorrow by bus.*

### Recent Past

Nahageze mu ma saa moya.  
Sinahageze mu ma saa moya.

*I arrived around 7.*  
*I did not arrive around seven.*

### Remote Past

Nahageze mu ma saa moya.  
Sinahageze mu ma saa moya.

*I arrived around seven.*  
*I did not arrive around seven.*

### Progressive Past

Nakundaga kuba i Musanze.  
Sinakundaga kuba i Musanze.

*I used to stay in Musanze.*  
*I did not use to stay in Musanze.*

### The Hortative

1. The hortative verb uses the prefix **Reka**. It ends in **-e**.
2. It is used to exhort and expresses the meaning *let us...*
3. The hortative is only used with the first person plural form.

**Reka** tuvugane. *Let us walk.*

**Reka** twiruke. *Let us run.*

**Reka** duhamagare. *Let us phone.*

**Note:** There is a shortened form of 'let us go', **Tugende** which very common in speech.

4. The negative is marked by the verb **Reka + nta + infinitive -to** followed by an infinitive.

<b>Reka ntitugende.</b>	Let us not walk.
<b>Reka ntitwiruke.</b>	Lets us not run.
<b>Reka ntiduhamagare.</b>	Lets us not phone.

## Umwitozo wa 6

Koresha amagambo akurikira mu nteruro.

**Urugero:** Njye/kunywa/ikawa/buri muni  
Sinywa ikawa buri muni.

- |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. Mpano/kurya/ihene          | 2. Mariyana/kwigisha/igifaransa |
| 3. Habimana/kugenda/ku ishuri | 4. Dukuze/kuririmba             |
| 5. Yohani/gukunda/Mutesi      | 6. Yozefu/gusoma/igishinwa      |
| 7. Dawidi/kunywa inzoga       | 8. Atanazi/kunywa/itabi         |
| 9. Mucyo/kubeshya             | 10. Gatarina/kureba/umupira     |

## Umugani/Tale

### Bakame n'impyi/ Hare and Hyena

*ritual friendship* Kera bakame yacuditse n'impyi bishyira kera. Ubucuti bwabo bwari bushingiye ku gusangira akagwa no **guhurira mu mihango itandukandukanye**. Bukeye impyi izindukira kwa Bakame, igezeye isanga bari guhura ibishyimbo abandi bari gutunda buzuza ibigega...Impyi barayakira, maze bayizanira akagwa mu gacuma.

*edges* Impyi imaze gusura Bakame, itaha itumura agatabi, maze ijugunya igishirira mu nshinge zari zegetse ku **mbibi z'uruzitiro rwo kwa Bakame**.

*burnt* Abo kwa Bakame bakomeje imirimo uko byari bisanzwe, noneho ikigega cyo ku irembo kimaze kuzura, bajya gusuka mu cyo mu gikari; basanga umuriro wayogoje byinshi, uruzitiro rwose rwari **rwahiye**.

Bihutira kuruzimya, bamwe bazana ibyatsi bibisi, abandi bazana ibitaka, abandi birukanka bajya gushaka, ibibindi byo kudahisha amazi. Inkende zari aho mu biti zitangira guhunga, ku

bw'amahirwe, abahinzi bahingaga inyuma y'urugo baratabara basanga abaturanyi na bo bahageze.

Umuriro umaze kuzima, Bakame ishimira abari baje kuyitabara, ni uko bazana ibibindi; banywa inzoga barikura. Bashimiwe umurava n'ubutwari bagize.

Si nje wahera hahera umugani.

## Umwitozo wa 8

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Uyu mugani uvuga kuki muri make?
2. Ni bande bavugwa muri uyu mugani?
3. Ni iki cyatwitse uruzitiro rwo kwa Bakame?
4. Ubucuti bwa Bakame n'impisi bwari bushingiye kuki?
5. Impisi igeze kwa Bakame yasanze bari gukora iki?
6. Vuga amasomo atatu ukuye muri uyu mugani.

## Umwitozo wa 9

**Ihimbwamwandiko:** Himba umwandiko uvuga uko abana bakwiye kubaha ababyeyi babo. (amagambo 250)

## Umwitozo wa 10

Koresha amagambo akurikira mu nteruro.

- |              |              |
|--------------|--------------|
| 1. urubibi   | 2. ubutwari  |
| 3. gutwika   | 4. umurimo   |
| 5. gusura    | 6. ubucuti   |
| 7. gukora    | 8. ikigega   |
| 9. uruzitiro | 10. abahinzi |

## Umwitozo wa 11

Himba umugani ugendeye ku yo tumaze kwiga.

**About this song**

This song is about children. How they should be treated and protected.

**Indirimbo / *Song***

(yaririmbwe na Ngarambe François)

Umwana mwana weee  
Naramubonye ndamutangarira  
Yarandebye ndamwunamira

Ansekeye, ndamuterura ndamudabagiza

Umwana mwana wee  
Yaransabye sinamwima  
Nsanga ari umuntu wo gukorera  
Ari umuntu wo kubaha

# Inyunguramagambo / *Vocabulary*

## *Nouns*

ababyeyi  
 abaturanyi  
 abavandimwe  
 amasahani  
 ibirori  
 icyatsi  
 imigenzo/umuco  
 imyenda  
 inkende  
 ubucuti n'abo musengana  
 uburozi  
 umugani  
 urukwavu  
 urusisiro  
 uwo musengana

parents  
 neighbors  
 relatives  
 plates  
 celebration  
 grass  
 manners/culture  
 clothes  
 baboon  
 ritual friendship  
 witchcraft  
 proverb  
 hare  
 neighborhood  
 ritual friend

## **Verbs**

gufasha  
 gukubura  
 gusuhuza  
 koza  
 kubaza  
 kugira akamaro  
 kugira inama  
 kunama  
 kwisumbukuruza

help  
 sweep  
 greet  
 wash  
 ask  
 be important  
 advise  
 bow  
 reach out to get something

layung

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

layu

# ISOMQ RYA MUNANI

## Lesson Eight

### INTEGO / OBJECTIVES

Topic:	Jobs
Function / Aim:	Different Types of Jobs in Rwanda today
Grammar:	Expressing phrases such as <i>each, every</i> . Use of <b>buri</b>
Reading:	Iminsi y'akazi
Songs:	Kuba ipantaro ukore



*Rwanda Police*

### Inkuru / Story

#### Polisi

Mu Rwanda, akazi k'igipolisi ni kamwe mu tuzi twitabirwa n'urubyiruko. Iyo abasore n'ingimbi barangije amashuri yisumbuye, hari abahitamo gukomereza muri za kaminuza zitandukanye cyangwa se kujya mu myitozo izatuma baba abapolisi.

Muri rusange abapolisi bashinzwe gucunga umutekano w'abantu n'ibintu. Hari kandi n'amashami ya Polisi atandukanye nk'irishinzwe ubutasi, kurwanya iterabwoba, gukumira ibyaha bikorerwa mu ngo, gukumira icuruzwa ry'abantu, gukumira ikorwa ry'ibiyobyabwenge, gucunga umutekano wo mu muhanda, n'andi.

Abapolisi bambara imyenda y'akazi. Iyo myenda bambara yitwa "impuzankano z'abapolisi"

*identify*

**Kugaragaza ikikuranga.** Abapolisi bose bambara impuzankano, keretse abakora mu ishami rishinzwe ubutasi.

Akazi k'abapolisi ni akazi kagoranye kuko gucunga umutekano w'umuntu ntibyoroshye. Hari abapolisi bitwaza imbunda, hari abitwaza indembo, hari abagenda ntacyo bitwaje. Byose biterwa n'inshingano bahawe.

Abapolisi barinda umutekano ahantu hatandukanye, ku mazu akunda gukorera n'abantu benshi, imbere y'ibigo bya leta bikomeye, ibiro by'abahagarariye ibihugu byabo mu Rwanda, n'ahandi henshi, barinda abantu kugira ngo badakora cyangwa ngo bakorerwe ibyaha.

Iyo umuntu acoze cyangwa akorewe icyaha ni akazi ka polisi ko gushaka uwakoze icyaha. Iyo hari uwahohotewe, polisi ifata iya mbere mu gutanga ubufasha bwa ngombwa, no gukurikirana uwakoze icyaha.

Kugira ngo ibyo byose babikore babanza kwigishwa no guhabwa amahugurwa atandukanye ku buryo bitwara mu bihe bitandukanye.

Abapolisi batowa gukoresha ibikoresho bitandukanye, muri byo twavuye: ibikoresho by'itumanaho, iby'ubwirinzi, iby'ubutabazi, ibyo gutwara abantu n'ibintu, n'ibindi.

Akazo kose polisi ikora ikurikiza amategeko mpuzamahanga, ayo mu karere n'ay'imbere mu gihugu.

ni ngombwa kugendera ku mategeko iyo ubugangabunga umutekano w'abaturage, ndetse ugahagarika akabashaka guteza

*disturbances*

**akaduruvayo.** Polisi kandi izwiho kugira umurava n'ubunyangamugayo mu kubungabunga amahoro yaba ku isi n'imbere mu gihugu. Mu rwego rwo gukumira ikintu icyo ari cyo cyose cyahungabanya umutekano w'abaturage,

*permission*

polisi ntawe isaba **uruhushya** urwo ari rwo rwose rwo gufata, gufunga abantu bagaragayeho ibyo bikorwa by'ubugizi bwa nabi.

## Umwitozo wa 1

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Vuga inshingano za polisi.
2. Vuga ahantu hatanu polisi irindira umutekano.
3. Vuga byibuze amashami atanu ya polisi?
4. Imyenda abapolisi bambara yitwa ngo iki?
5. Ese abapolisi bose bambara imyenda y'akazi?  
A: Niba ari "Yego" kubera iki?  
B: Niba ari "Oya" kubera iki?
6. Iyo polisi ikora akazi kayo ikurikiza ayahe mategeko?



## Umwitozo wa 2

Ni ahawe: Vuga uko imirimo y'ubucuruzi ikorwa mu gihugu cyawe.

## Umwitozo wa 3

Umupolisi Vuga impamvu wahitamo kuba umupolisi cyangwa gukora akandi kazi.

## Umwitozo wa 4

Koresha amagambo akurikira mu nteruro?

- |                |                 |
|----------------|-----------------|
| 1. Impuzankano | 2. Amategeko    |
| 3. Ibyaha      | 4. Kwambara     |
| 5. Gufata      | 6. Uruhushya    |
| 7. Imbunda     | 8. Amakimbirane |
| 9. Gukumira    | 10. Ihohoterwa  |

## Ikibonezamvugo/ Grammar

Expressing Adverbs (**umugereka**) such as *each, every*, for example *every month, week, day...*

To say *every month* in Kinyarwanda, begin with the word *every* and then add a reduplicated form of the word *month* in Kinyarwanda as follows;

<b>ukwezi</b>	month
<b>buri</b>	each
<b>buri</b>	every
<b>buri kwezi</b>	every month

Use of the conjunction (**icyungo**) **na** with Nouns

1. **na** carries the meanings *with, and*.
2. **na** before proper nouns

**Papa na mama batuye i Nyarugenge.** / *Mother and father live in Nyarugenge.*

3. **na** before other nouns

<b>Nariye ibirayi n'inyama.</b>	<i>I ate potatoes and meat.</i>
<b>Ndashaka icyayi n'umugati.</b>	<i>I want tea and bread.</i>

4. **na-** meaning *by means of*

<b>Twaje na bisi.</b>	<i>We came by bus.</i>
<b>Naje n'amaguru.</b>	<i>I came on foot.</i>

## Umwitozo wa 5

Andika interuro ukoresheje amagambo akurikira.

**Urugero:** Kuja mu muji/buri cyumweru  
Mama Daforoza aja mu muji buri cyumweru

1. Kureba tv/buri cyumweru
2. Kumva amakuru/buri wa mbere
3. Kuja muri salo/buri wa gatandatu
4. Kwizihiza Noheli/buri mwaka
5. Kuja ku ishuri/buri gihembwe
6. Kuja kureba filimi/buri kwezi
7. Kwandika ibaruwa/buri kwezi
8. Kumesa imyenda/buri cyumweru
9. Kubonana/buri cyumweru
10. Gutelefona nyogokuru/buri kwezi

## Umwitozo wa 6

Uzuza interuro zikurikira ukoresheje “buri” cyangwa “na”:

1. Abanyeshuri bagenda.....amaguru bajya ku ishuri.
2. Nyogokuru aja gusenga.....cyumweru.
3. Twagiye ku isoko tugura umuceri.....inyama.
4. Mu muhanda, ari bisi.....imodoka.
5. Kamaliza aja kwiga.....munsi.
6. Afite igare...ipikipiki.
7. Mama Denize ahamagara.....saha abaza uko uruhinja rwe rumeze.
8. Igikombe cy'isi cy'umupira w'amaguru gikinwa....myaka ine.
9. .... gihembwe, iyo Kalima..Gahigi bagiye ku ishuri baba bakeneye ibikoresho bishya.
10. Nzazana.....papa kugusura ku wa mbere.

## Umwandiko / Text

---

### Umunsi Mukuru Mpuzamahanga w'Umurimo

Umunsi Mukuru Mpuzamahanga w'Umurimo watangiye igihe inganda zagendaga ziyongera mu kinyejana cya 19. Uko kwiyongera kw'Inganda kwagendanaga n'inyota yo gushaka inyungu y'ikirenga, kwatumye Abakozi bategekwa gukora hatubahirijwe uburenganzira bwa muntu kandi bagahembwa amafaranga make cyane ugereraniye n'akazi bakoraga ndetse n'umusaruro batangaga.

Izo mpamvu zose zatumye Abakozi baharanira ko byahinduka bakoresheje uburyo bwo kwishyira hamwe. Kuva mu mwaka w'1889, hemejwe ko hajya hizihizwa umunsi w'ubwisungane bw'abakozi, banibuka abakozi bari mu masendika basize ubuzima bwabo mu myigaragambyo yari igamije kugera ku burenganzira bwabo. Kuva icyo gihe, ibihugu byinshi ku isi byizihiza uwo munsi ku itariki ya 01 Gicurasi ya buri mwaka.

Kuri uwo munsi mu gihugu cyacu tuboneraho umwanya wo kurebera hamwe uko umurimo ukorwa n'uruhare wagize mu guteza imbere igihugu, cyane cyane tukibanda ku ngamba zo guhanga imirimo itanga umusaruro bigamije guteza imbere imibereho myiza y'abakozi.

*post office*

**ibiro by'iposita**, iposita ifitiye umumaro munini abanyarwanda. Kuva kera abantu barayifashishaga bohererezanya ubutumwa butandukanye. Muri iki gihe rero, aho ikoranabuhanga ryakataje, ibintu byaroroshye. Urugero ni nk'aho uwashakaga koherereza ubutumwa mugenzi we bwafataga icyumweru kugira ngo bumugereho, ariko ubu bisigaye bifata amasegonda.

Nubwo ikoranabuhanga riri kugendera ku muvuduko wohejuru, serivisi z'iposita ziracyakenewe cyane. Urugero ni nko koherereza ibintu biva cyangwa bijya mu mahanga.

*danger*

Mu kazi uhuriramo n'**ibyago** byinshi. Urugero ni nk'iyi ukora mu ruganda, aho ushobora kugira impanuka zitandukanye.

*prize*

Mu Rwanda, hari gahunda yo guhamba abakozi b'indashyikirwa mu kazi bakora. Inama nkuru y'ubutegetsi, ushinze abakozi ni bo bemeza umukozi w'umwaka mu kigo runaka. Iyo amaze kumenyekana, agenerwa **ibihembo** bitandukanye ndetse rimwe na rimwe akaba yazamurwa mu ntera.

## Umwitozo wa 7

### Subiza ibibazo bikurika

1. Umunsi mukuru mpuzamahanga w'umurimo wizihizwa ryari?
2. Ni ryari umunsi w'umunsi w'ubwisungane bw'abakozi wemejwe ko uzajya wizihizwa?
3. Kubera iki uwo munsi wagiyeho?
4. Ni akahe kamaro k'umurimo?
5. Tanga ingero eshatu z'ibyago umuntu yahura na byo ari mu kazi.
6. Ese iposita idufitiye akamaro?

A: Niba ari "Yego" ni akahe?

B: Niba ari "Oya" sobanura?

7. Ni abahe bakoze bagenerwa ibihembo?

### Umwitozo wa 8

Ni ahawe: Itariki ya mbere Gicurasi hizihizwa iki?

### Umwitozo wa 9

Abakozi bizihiza bate umunsi mukuru mpuzamahanga w'umurimo?

### Umwitozo wa 10

#### Ihimbamwandiko

Himba umwandiko ukurikije insanganyamatsiko zikurikira:

- (i) Umukozi wa leta mu Rwanda
- (ii) Umukozi wikorera ku giti cye
- (iii) Umukozi ukorera imiryango itegamiye kuri leta

### Umwitozo wa 11

**Ikiganirompaka:** Ni iki cyiza hagati yo gukorera leta no kwikorera?:

### Umwitozo wa 12

**Sobanura amagambo akurikira?**

- |               |                  |
|---------------|------------------|
| 1. umukozi    | 2. indashyikirwa |
| 3. umushahara | 4. uruganda      |
| 5. sendika    | 6. iposita       |
| 7. inyota     | 8. ibihembo      |
| 9. guharanira | 10. kwizihiza    |

#### About this song

This song is about encouraging young people to work. They have to do any paying job.

### Indirimbo / *Song*

(yaririmbwe na Tom Close)

Kuba ipantaro ukoreeee (x3)  
 Kura amaboko mu mufuka (x3)  
 Shakisha imirimo ukoreeee (x3)  
 Were gutega amaboko (x3)

# Inyunguramagambo / *Vocabulary*

## *Nouns*

abajura  
 abaturage  
 amahoro  
 amarushanwa  
 amategeko  
 ibiro by'iposita  
 icyaha  
 igihembo/ishimwe  
 imbunda  
 impanuka  
 impuzankano  
 imyiteguro  
 isuzumabumenyi  
 umjyi  
 umupolisi  
 umwitozo  
 uruhushya  
 urusaku  
 akaduruvayo

*thieves*  
*residents*  
*peace*  
*competitions*  
*law*  
*post office*  
*crime*  
*prize*  
*gun*  
*accident*  
*uniform*  
*organization*  
*examination*  
*city*  
*policeman*  
*exercise*  
*permission*  
*noise*  
*disturbances*

## *Verbs*

gufata  
 gukomeretsa  
 gukora icyaha  
 gutekereza  
 guterana  
 impamvu  
 kugaragaza ikikuranga  
 kugora  
 kugora  
 kumena  
 kurinda  
 kurokoka  
 kwemerera

*arrest*  
*hurt*  
*commit a crime*  
*think*  
*gather*  
*cause*  
*identify*  
*be difficult*  
*be hard/ difficult*  
*break*  
*protect*  
*survive*  
*allow*



# ISOMQ RYA CYENDA

## Lesson Nine

### INTEGO / OBJECTIVES

Topic:	Traditional Jobs
Function / Aim:	Importance of Farming
Grammar:	Consecutive Verbs
Reading:	Ubuhinzi
Songs:	Duhinge kandi dusagurire amasoko



*Farming*

### Inkuru/ Story

#### Ubuhinzi

Umubare w'abahinzi mu Rwanda urabarirwa ku kigereranyo cya 80%. Bivuze ko umubare munini w'abanyarwanda ukora umwuga w'ubuhinzi.

Uko imyaka ishira indi igataha ni nako abaturiye u Rwanda biyongera nyamara ubutaka bwo ntibwiyongere. Mu gihe mu myaka yo hambere habonekaga ubutaka buhingwa n'uburazwa bukazahingwa ikindi gihe, ubu siko bikimeze bitewe n'uko umubare w'abaturage wiyongera kandi bose bashaka ibyo kurya.

Abahinzi nabo bari kurwana intambara itoroshye: Guhaza amasoko y'imbere mu gihugu no gusagurira amasoko yo mu mahanga.

Guhinga rero bifite akamaro kanini cyane: Ni ho dukura ibidutunga. Abahinzi bifashisha ubuhinzi nk'imwe mu nzira yo kwihaza mu biribwa no kubona amafaranga.

Akamaro k'ubuhinzi kandi ntikagarukira gusa ku bahinzi, kagera no ku gihugu; bityo amafaranga y'amahanga akunzwe kwitwa amadovize akinjira, igihugu n'abagituye bagakomeza gutera imbere.

Ibihingwa bikunzwe guhingwa mu Rwanda, twavuga: Ikawa, icyayi, ibireti, ibirayi, ibishyimbo, ibigori, indabo, ibijumba, imboga, n'ibindi.

Ubuhinzi bukozwe neza butanga umusaruro mwiza. Guhingira igihe, kubagarira igihe, gutera umuti, gusarurira igihe, byose bituma umurima ubona akanya ko kwisubizamo imyunyu ngugu ikenewe kugira ngo ibihingwa byere neza.

Tumanure amasuka tujye mu murima duhinge maze twiteze imbere, duteze imbere n'igihugu cyacu.

## Umwitozo wa 1

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Umubare w'abakora umwuga w'ubuhinzi mu Rwanda ubarirwa ku kigereranyo cya kangahe?
2. Abahinzi bari kurwana intambara itoroshye, ni iyihe?
3. Guhinga bifite akahe kamaro?
4. Abahinzi bifashisha guhinga nk'inzira y'iki?
5. Amafanga y'amahanga yitwa ngo iki?
6. Vuga ibihingwa bikunzwe guhingwa mu Rwanda byavuzwe mu mwandiko.
7. Vuga ibihingwa bitanu bihingwa mu Rwanda bitavuzwe mu mwandiko.



*Irish potatoes*





*Coffee plucking*

## Umwitozo wa 2

Koresha amagambo akurikira mu nteruro:

- |              |              |
|--------------|--------------|
| 1. umurima   | 2. gusarura  |
| 3. umuhinzi  | 4. isuka     |
| 5. amadovize | 6. ibihingwa |
| 7. kubagara  | 8. ubutaka   |
| 9. ikigori   | 10. imboga   |

## Umwitozo wa 3

Ni ahawe: Andika uvuga ku cyo utekereza ku buhinzi bwo mu gihugu cyawe.

## Umwitozo wa 4

Gira inama abandi bahinzi nk'umwe mu bagize umuryango w'abahinzi mu gihugu cyawe, y'uko bakwize imbere bagateza imbere igihugu cyabo.

## Umwitozo wa 5

**Himbamwandiko:** Himba umwandiko uvuga ku kamaro ko guhinga mu gihugu cyawe.

## Umwitozo wa 6

**Ikiganirompaka:** Ari akazi ko guhinga no gukora mu biro, ni akahe kazi kavuna?

## **Ikibonezamvugo/ Grammar**

### **Consecutive Verb Forms**

1. The consecutive verb form is marked by the infix **-ara and -na-**.
2. It is used to develop the events of a narrative and it is the equivalent of the English form *and then, and*.

**Yariye sanduwici ananywa amazi.** *S/he ate a sandwich and drank some water.*  
**Yarize aranatsinda.** *S/he studied hard and passed.*

3. The consecutive in Kinyarwanda is also marked by *maze*. It conveys the meaning *and, then*.

**Nageze ku iduka, ngura inyama maze nsubira mu rugo.** *I arrived at the shop, bought some meat and returned home.*  
**Bageze mu rugo maze basuhuza abantu.** *They arrived home and greeted people.*

4. The negative is marked by **nti-**

**Yarize cyane ntiyanatsinda.** *S/he studied hard and did not pass.*

### **Umwitozo wa 7**

Vuga ibikorwa abantu bakunda gukora mbere na mbere. Andika interuro ukoresheje amagambo akurikira.

**Urugero:** Byishimo/koga/maze akajya ku ishuri  
 Byishimo aroga maze akajya ku ishuri.

- |             |                |
|-------------|----------------|
| 1. Tomasi   | 2. Mariya      |
| 3. Tarisizi | 4. Uwimana     |
| 5. Kamari   | 6. Musanabera  |
| 7. Rukundo  | 8. Isimbi      |
| 9. Habimana | 10. Beyatirisa |

## Umwandiko / Text

## Imikorere yo hambere

*in the past/olden days*

umuhinzi	<b>Hambere</b> abantu bakoraga imirimo itandukanye, twavuga nko guhiga, gusoroma imbuto, guhinga, korora, n'ibindi: yahingaga imyaka itandukanye agashyiramo ifumbire, akanagurisha imyaka imaze kwera.
umucuzi	yacuraga ibikoresho nk'amasuka, amashoka, ibyuma n'ibindi akanabigurisha
umubumbyi	yabumbaga ibibindi, inkono akanabigurisha
umushumba	yaragiraga inka akanazikenura
umwungeri	yaragiraga intama
umuvumvu	yororaga inzuki akagurisha n'ubuki
umuvuzi gakondo	yavuraga abantu akoresheje imiti ya kinyarwanda
umuvubyi	yavubaga imvura: Yagusha imvura aho yabuze.
umuhigi	yahigaga inyamanswa, akagurisha inyama n'impu
umututizi	yatemaga ibiti, akagurisha ingeri n'imyase
umuranga	yarangaga umugeni
umutenezi	yarangaga amatungo ku bashakaga kuyagura no kuyagurisha

*here is*

**Abakurambere** bagiraga inama abakiri bato kwirinda amakimbirane n'umwiryane hagati yabo. Ahubwo bakarinda ubusugire bw'igihugu Gihanga yabaraze.

*turns/ herd*

**Umukumbi** ni intama ziri hamwe. **Umusaruro** ni ikintu cyose ubona nyuma y'igihe runaka, urugero ni nk'umuhinzi, usarura imyaka nyuma y'igihe runaka.

*payment*

Hambere mu Rwanda, **bishyuraga** mu buryo butandukanye: hari aho wishyurwaga inka, imyaka, umurima cyangwa kuzamurwa mu ntera nk'iyi wabaga uri umuja mu ngoro y'Umwami.

*work party*

**Gufashanya mu kazi nk'itsinda**, byabagaho nko mu gihe cy'ihinga, isarura cyangwa ihunika. Aho wasangaga abantu bateraniye ku muturanyi bakamufasha mu mirimo itandukanye. Uwo bafashishe akabazimanira akazi gahumuje.

## Sobanura imigani ikurikira

1. Udakora nkakarye
2. Nta mwuga udakiza
3. Kora ndebe iruta vuga numve

## Umwitozo wa 8

Subiza ikibazo gikurikira:

Vuga imirimo y'abantu bakurikira:

- |             |              |
|-------------|--------------|
| a. Umuhigi  | e. Umutenezi |
| b. Umuvubyi | f. Umututizi |
| c. Umuvumvu | g. Umubumbyi |
| d. Umucuzi  |              |

## Umwitozo wa 9

Ihimbamwandiko: Hari akazi kabi cyangwa keza kabaho, tanga impamvu.

## Umwitozo wa 10

Ni ahawe: Vuga uko abantu bakora akazi ko kubumba mu gihugu cyawe babayeho.

## Umwitozo wa 11

Koresha amagambo akurikira mu nteruro:

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. Umuhinzi | 2. Umuranga  |
| 3. Umukumbi | 4. Gufatanya |
| 5. Inka     | 6. Umututizi |
| 7. Guhiga   | 8. Hambere   |
| 9. Umucuzi  | 10. Umugeni  |

### About this song

This song is about encouraging people to cultivate and have enough foodstuffs to take to the market..

## Indirimbo / Song

Muhinzi  
Byuka kare  
Maze witabire umurimo,  
Hinga umurima wawe neza,  
Ukurikize inama ugirwa na gonomu,

Duhinge kandi dusagurira amasoko,  
Tweze imyaka duhunike,  
Iyindi tuyijyane ku isoko,  
Twinjiza amafaranga,  
Maze dusezerere ubukene

# Inyunguramagambo / *Vocabulary*

## *Nouns*

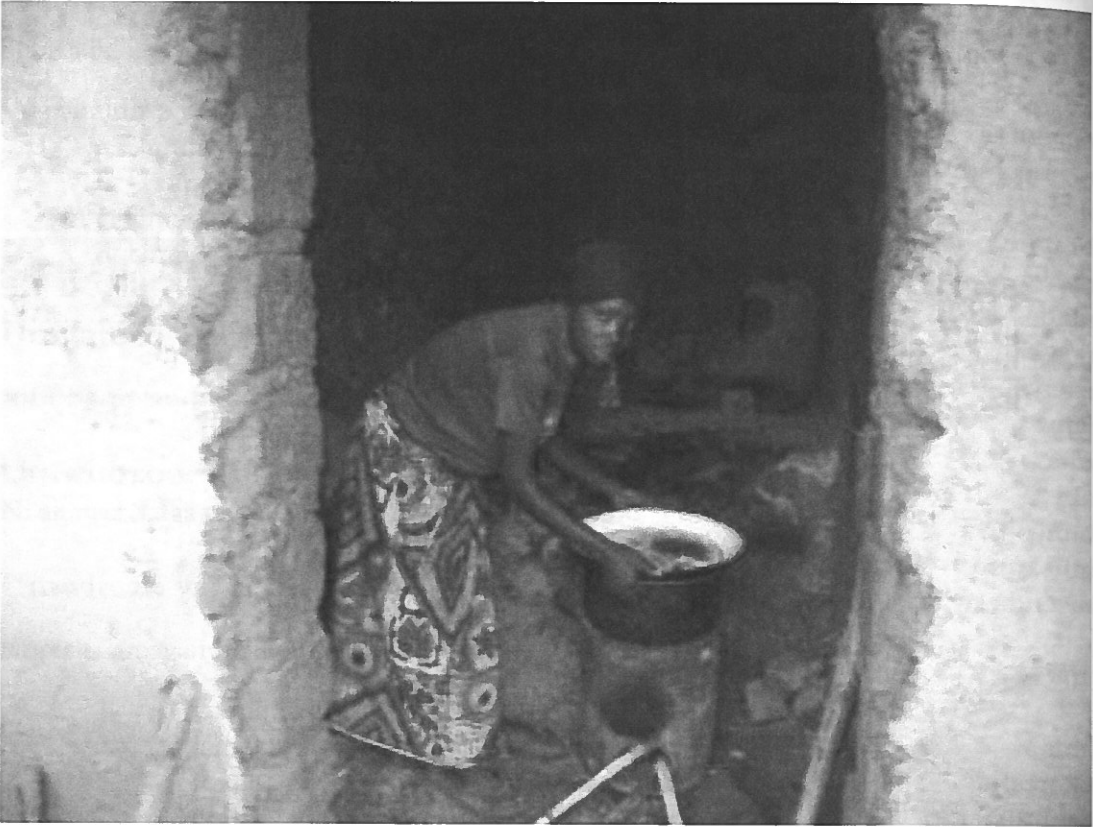
amacunga  
amamashini  
ibirayi  
ifumbire  
imyaka  
indabo  
ingano  
inyanya  
ipamba  
isaha  
itabi  
ubunyobwa  
umusaruro  
urusenda rw'ifu

oranges  
machines  
potatoes  
fertilizer  
crops  
flowers  
wheat  
tomatoes  
cotton  
hour  
tobacco  
peanuts  
turns  
paprika

## *Verbs*

guhiga  
gukoresha  
gushimisha  
gushishikariza  
gusuhuza  
gutegeka  
gutsinda (izusuzmabumenyi)  
kongera  
kubaka  
kubumba  
kugegena  
kuragira  
kuroba  
kuyobora

hunt  
use  
cause to be happy  
encourage  
greet  
order  
pass (examination)  
increase  
build  
mould  
carve  
herd  
fish  
lead

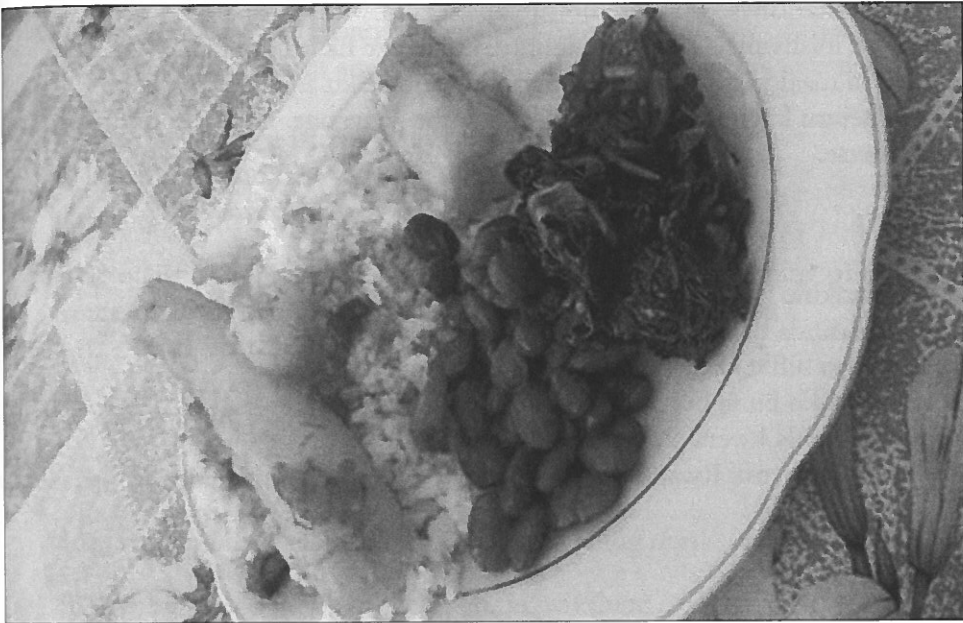


# ISQMO RYA CUMI

## Lesson Ten

### INTEGO / OBJECTIVES

<b>Topic:</b>	Food
<b>Function / Aim:</b>	Preparing different kinds of Food
<b>Grammar:</b>	Monosyllabic verbs
<b>Reading:</b>	Kurya no kunywa
<b>Songs:</b>	Indyo yuzuye



*Rwandan Food*

### Inkuru/ Story

#### Kurya no kunywa

Abanyarwanda baza ku isonga mu baturage bakunda indyo y'ibishyimbo ku isi. Ibi byavugiwe mu nama yahuzaga abashakashatsi batandukanye ku isi biga ku mirire y'abantu bibanda ku binyamisogwe ndetse n'ibishyimbo by'umwihariko. Ibishyimbo bifitiye akamaro gatandukanye mu buzima bwacu mu kwirinda indwara n'ibindi.

Mu binyobwa abanyarwanda bakunda harimo: urwagwa, ikigage, igipende, umutobe, amata n'ibindi.

Tugarutse ku birirwa, ibirayi ni igihingwa gikunda kwera mu majyaruguru no mu burengerazuba bw'igihugu.

Indyo ikunzwe mu Rwanda yitwa “imvange” igategurwa mu buryo butandukanye bitewe n’akarere n’uko umuntu yifuza kuyitegura.

### **Dore uburyo bumwe mu buryo itegurwamo:**

**Ibikenerwa:** Ibirayi, ibishyimbo, amazi n’umunyu.

Uko bitekwa:

1. Shyira amazi mu isafuriya
2. Shyiramo ibirayi bikase neza.
3. Tegereza iminota iri hagati ya 25 na 30.
4. Umva ko ibirayi byahiye.
5. Nusanga byahiye uhite ubiminina, usigazemo amazi make.
6. Nusanga bitarashya, wongere ubisubize ku ziko.
7. Shyiramo ibishyimbo bihiye n’umuntu, utegereze nk’iminota 5.
8. Minina ya mazi yari asigayemo, ubundi ubisubize ku ziko.
9. Terera hejuru kugira ngo ibirayi n’ibishyimbo byivange. Ubwo ifunguro rirabonetse.

### **Umwitozo wa 1**

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Abanyarwanda baza ku isonga mu gukunda ikihe kiribwa.
2. Ibishyimbo bifite akahe kamaro.
3. Vuga ubwoko bune bw’ibinyobwa abanyarwanda bakunda.
4. Ibirayi bikunda kwera mu kahe gace k’igihugu?
5. Indyo ikunzwe mu Rwanda yitwa ngo iki?

### **Umwitozo wa 2**

Sobanura amagambo akurikira?

- |                  |              |
|------------------|--------------|
| 1. Ibishyimbo    | 2. Ikinyobwa |
| 3. Ibinyamisogwe | 4. Umunyu    |
| 5. Ikiribwa      | 6. Indyo     |
| 7. Ikinyobwa     | 8. Ifunguro  |
| 9. Ibirayi       | 10. Urwagwa  |

### **Umwotozo wa 3**

Ni ahawe: Vuga ku biribwa n’ibinyobwa bikunzwe mu gihugu cyawe?

### **Umwitozo wa 4**

**Ihimbamwandiko:** Vuga kuri kimwe mu biribwa cyangwa ibinyobwa byo mu gihugu cyawe ni uko gitegurwa.



## **Ikibonezamvugo/ Grammar**

### **Monosyllabic Verbs**

1. In Kinyarwanda, there are some verbs that are obligatorily transitive. Let us look at the following examples:

<b>kurya sanduwici</b>	<i>eat sandwich</i>
<b>kunywa amata</b>	<i>drink milk</i>
<b>kureba inyamanswa</b>	<i>see animals</i>
<b>kwiba amafaranga</b>	<i>steal money</i>
<b>gutanga impano</b>	<i>give a gift</i>

2. These verbs are monosyllabic. You must not use any of these verbs in Kinyarwanda without an object noun, unless the object is questioned. For example;

<b>Wabonye iki?</b>	<i>What did you see?</i>
<b>Wariye iki?</b>	<i>What did you eat?</i>
<b>Yanyoye iki?</b>	<i>What did s/he drink?</i>

3. The question marker can also be transposed to the beginning of the sentence and be rewritten using **Kuba** *to be*, conjugated as:

**Ni iki wabonye?**  
**Ni iki wariye?**  
**Ni iki yanyoye?**

### **Expressing prepositions (ingahantu) ku, mu, and i**

1. **ku**, **mu** and **i** are all locative markers meaning *there*
2. The meaning could be in there, (at, in, to) there

<b>Arimo</b>	He is in there
<b>Ari ku ishuri</b>	He is at school
<b>Ari i Kigali</b>	He is at Kigali

### **Umwitozo wa 5**

Kora interuro wifashishije inshinga "kunywa":

**Urugero**      Turi (-nywa)  
                   Turi kunywa amata

- |              |               |
|--------------|---------------|
| 1. Karekezi  | 2. Yosefu     |
| 3. Niyonsaba | 4. Muhorakeye |
| 5. Kalisa    | 6. Munezero   |
| 7. Byishimo  | 8. Cyuzuzo    |
| 9. Murenzi   | 10. Umulisa   |

**Umwandiko / Text****Iminsi mikuru**

Mu Rwanda kimwe n'ahandi ku isi, abantu bakoresha iminsi mikuru. Ibyo birori biri mu nzego zitandukanye: Mu iyobokamana, abantu bakoresha iminsi mikuru: Babatirisha, bahabwa ukaritsiya (ku bagatolika), bakomezwa (ku bakirisitu), banasezerana. Naho mu by'amashuri: Bakora ibirori bishimira gutsinda ibizamini bitandukanye cyangwa kurangiza icyiciro runaka cy'amashuri.

Muri ibyo birori rero, habamo kurya no kunywa. Abantu bategura amafunguro atandukanye ndetse ugasanga bibanda ku yadakunda gutekwa buri muni twavugamo inyama, amafiriri, umuceri n'ibindi. Ndetse n'ibinyobwa bitandukanye, muri byo twavuga: ibisindisha n'ibidasindisha.

Rero iminsi mikuru ni ingenzi mu buzima kuko ituma abantu bishima bikabongerera iminsi yo kubaho.

Gukoresha iminsi mikuru ni umuco mwiza ariko kandi ukirinda gusesagura kuko, hari benshi iminsi mikuru n'ibirori bisiga mu myenda badashobora kwivanamo. Bityo, ni byiza gukora ibirori ukurikije uko mu mufuka hifashe.

**Imigani migufi**

1. Ugaburira uwijuse bararwana
2. Akebo kajya iwamugarura
3. Isuka ibagara ubucuti ni akarenge

**Umwitozo wa 6**

Subiza ibibazo bikurikira

1. Iminsi mikuru yo mu Rwanda iri mu nzego zitandukanye, tanga urugero.
2. Akenshi iminsi mikuru irangwa n'iki.
3. Vuga amako y'ibiribwa bikunda gutegurwa mu minsi mikuru.
4. Ni izihe ngaruka iminsi mikuru ishobora guteza?

**Umwitozo wa 7**

**Ihimbamwandiko:** Himba umwandiko uvuga muri make uko iminsi mikuru witabiriye mu gihugu cyawe igenda.

## Umwitozo wa 8

Sobanura amagambo akurikira:

1. Ibirori
2. I bidasindisha
3. Gutumira
4. Urusaku
5. Abaturanyi
6. Gusesagura
7. Gutegura
8. Ibinyobwa
9. Ibisindisha
10. Ibiribwa

## Umwitozo wa 9

Vuga iminsi mikuru ikunda kwizihizwa mu gihugu cyawe.

## Indirimbo / Song

Mubyeyi,  
 Gaburira umwana wawe indyo yuzuye,  
 Kuko izatuma agira ubuzima bwiza,  
 Ikamurinda kurwaragurika,  
 Babyeyi...  
 Mwese muze duharaire  
 Kugaburira abana bacu indyo yuzuye,  
 Kuko ibarinda indwara zitandukanye,  
 Harimo na bwaki

Dukurikize inama tugirwa,  
 Yaba muganga,  
 Ku kigo nderabuzima,  
 Cyangwa abajyanama b'ubuzima

Indyo yuzuye,  
 Tuyigire iyacu,  
 Tuyitegure buri muni,  
 Duhashye bwaki n'izindi ndwara,  
 Twivuye inyuma

## Inyunguramagambo / Vocabulary

*Nouns*

akamamiyo  
 ifu y'ibigori  
 igifu cy'inyamaswa yuza  
 igihumyo  
 igikoresho  
 ikanya  
 ikinono  
 iminota  
 impano  
 impindura  
 inkono  
 inyamaswa  
 isahani  
 itegeko  
 umukazana  
 umwijima  
 uruganda  
 uruhu  
 urura

cooking spoon  
 mealie meal  
 first stomach of ruminant  
 mushroom  
 utensils  
 fork  
 hoof  
 minutes  
 gift  
 pancreas  
 pot  
 animal(s)  
 plate  
 law  
 daughter-in-law  
 liver  
 industry  
 skin  
 intestine

*Verbs*

gufunga  
 guhereza ikintu  
 gukoma amashyi  
 gukonja  
 guteka  
 koza  
 koza amasahani  
 kubaza  
 kubira  
 kubyibuha  
 kumuka/gukomera  
 kureba  
 kuvanga  
 kuvanga  
 kwiba

close  
 hand something to someone  
 clap  
 be cold  
 boil (especially sadza)  
 wash  
 dish  
 ask  
 boil  
 be thick, fat  
 be dry/difficult  
 see  
 stir  
 mix  
 steal

*Other words*

dore  
gahoro  
ihangane  
kugeza

*here is  
softly  
excuse me  
until*



# ISOMO RYA CUMI NA RIMWE

## Lesson Eleven

### INTEGO / OBJECTIVES

Topic:	Urugendo/ <i>Taking a Trip</i>
Function / Aim:	Describing a trip that was taken
Grammar:	Expressing <i>there is, there is not</i> , expressing <i>oneself</i>
Reading:	Umujyi wa Huye
Songs:	Uko nagiye i Buganda



*Transport*

### Inkuru / Story

#### Urugendo rwa Gasana

Muri ibi biruhuko bya Noheli najyanye na mubyara wanjye mu ntara y'amajyepfo.

*head towards*

**Twerekeza muri iyo ntara** hamwe n'abandi bana batatu twagiye mu ishyamba rya Nyungwe maze twirebera inkende n'utundi tunyamaswa tubamo.

Twarebye ikibuye cya Shari n'urutare rwa Kamegeri.

Twanasuye inzu y'ingoro z'umurage y'u Rwanda maze dushimishwa n'ibintu byiza twabonyemo.

Twarakomeje turatembera twirebera uduce twinshi tugize ako karere.

Muri make nabonye ari ahantu umuntu wese yakwifuza gutemberera  
usibye kuba ari heza n'ubusanzwe gutembera ni byiza kuko  
biruhura umutwe kandi byungura ubwenge.

## Umwitozo wa 1

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Gasana yajyanye nande mu rugendo?
2. Hari mu bihe bihe?
3. Yatemberereye mu turere tungahe?
4. Ni iki cyamushimishije mu byo yabonye?
5. Vuga amazina y'uturere yagezemo.
6. Inama atanga ni izihe nyuma y'urugendo rwe?
7. Vuga amazina y'ibintu 3 yabonye.

## Umwitozo wa 2

Ni ahawe: Vuga muri make uko urugendo wakoreye mu Rwanda rwagenze.

## Umwitozo wa 3

**Ihimbamwandiko:** Himba umwandiko uvuga ku byiza Gasana yabonye mu rugendo rwe.



*Canopy walkway in Nyungwe forest*



## Umwitozo wa 4

Sobanura amagambo akurikira:

- |                |             |
|----------------|-------------|
| 1. Imbere      | 2. Indege   |
| 3. Kwakira     | 4. Urugendo |
| 5. Kugaruka    | 6. Bisi     |
| 7. Gariyamoshi | 8. Ubwato   |
| 9. Inkende     | 10. Imodoka |

## Ikibonezamvugo/ Grammar

### Expressing there is, there is not

1. If you want to say a sentence such as *There is water* in Kinyarwanda you would say;

(i) **Hari amazi.** *There is water.*

The negative form is:

**Nta mazi ahari.** *There is no water.*

2. Other examples of *There is/are*

**Hari abagenzi muri bisi.** *There are people in the bus.*

**Hari Kaminuza iri i Kigali.** *There is a university in Kigali.*

3. Take note of the use of the different locatives, **ku, i, mu.**

<b>i</b>	<i>at, on</i>
<b>ku</b>	<i>to, from towards</i>
<b>mu</b>	<i>in</i>

### Expressing 'oneself'

- The reflexive concord is used in Kinyarwanda to refer to 'oneself'.
- It is used for all persons; my/him/herself; yourself/-selves; ourselves/themselves. Examples of usage are as follows:

**Umwana yitemye.**

*The child cut himself/ herself.*

**Kalisa yirebye mu kirori .**

*Kalisa looked at himself in the mirror.*

**Ugomba kwikorera.**

*You are supposed to work for yourself.*

## Umwitozo wa 5

Bwira inshuti zawe isomo wakuye mu rugendo rwa Gasana

## Umwitozo wa 6

Andika interuro wifashishije amagambo akurikira:

**Urugero:**

Mariya/guca

Mariya yagiye guca amasaka mu kabande

1. Kagabo/kugura

3. Suzana/koza

5. Umwana/kwangiza

7. Ana/gukata

2. Yohani/gukubita

4. Karekezi/gushyiraho

6. Umukobwa/mwiza

8. Kurakara/guhanagura

**Umwandiko/ Text** \_\_\_\_\_



*Huye Town*

### Umuji wa Huye

Umuji wa Huye uri mu mijyi  
yatangijwe kera mu Rwanda  
kuko washinzwe mu 1917 witwa Asitirida.  
Hari n'igihe wabaye ku mwanya  
wa kabiri nk'umuji ukomeye mu gihugu.

Uyu muji kandi ni wo gicumbi  
cya Kaminuza Nkuru y' u Rwanda,  
Inzu Ndangamurage y' u Rwanda  
n'ibindi bikorwa by'amateka, biyongera ku bitaro bikuru bya  
Kaminuza, sitade y'umupira w'amaguru,  
amashuri yisumbuye, ubucuruzi na serivisi.

*long time*

Ubuyobozi bw'Akarere ka Huye butangaza ko kugeza ubu batagishaka umujyi w'amateka gusa kuko hashize **igihe kirekire** uwo mujyi udatara imbere kubera ko ngo usanga abashoramari badashaka kubaka amazu agezweho.

## Umwitozo wa 8

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Umujyi wa Huye uri mu kahe Karere?
2. Uyu mujyi washinzwe ryari?
3. Witwaga gute?
4. Kuki wasubiye inyuma?
5. Vuga ibintu 2 bihari biranga amateka y'u Rwanda?

## Umwitozo wa 9

Ni ahawe: Vuga uko umujyi w'aho utuye umeze.

## Umwitozo wa 10

**Ihimbamwandiko:** Vuga ibyiza n'imbogamizi bigaragara mu mujyi utuyemo.

## Umwitozo wa 11

*Ikiganiro mpaka:* Umujyi wa Huye ni igicumbi cy'umuco

## Umwitozo wa 12

Sobanura amagambo akurikira:

- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| 1. Umujyi                  | 2. Gukikiza           |
| 3. Uruganda                | 4. Igicumbi           |
| 5. Umuriro w'amashanyarazi | 6. Abashoramari       |
| 7. Gihenze                 | 8. Igifu cy'inyamaswa |
| 9. Ahantu                  | 10. Umunyabwenge      |

## Indirimbo / Song

**Uko nagiye i Buganda**

(yaririmbwe na Nkurunziza François)

Bajyaga bambarira ko  
ugiye i Bugande aba ataye ubutindi  
ndararuka njya i Buganda(x2)

Bajyaga bambwira ngo abajyayo  
 Bajyana ivarisi n'agasafuriya  
 N'agatara bacayanye ku manywa

## Inyunguramagambo / Vocabulary

### Nouns

ahantu	place
gariyamoshi	train
icyuma	knife
ifunguro rya saa sita	lunch
ikamyoneti	van
ikibuga cy'indege	air port
ikirometero	kilometer
ikofi	wallet
indege	aeroplane
telefoni	phone
ubukode	rent
ubukwe	wedding
ubuzima	life
ubwato	ship
umujyi	city
urugendo	journey

### Verbs

guhaga/kuzura	be full
guhanagura	wipe
guherekeza	accompany
gukikiza	surround
gukubita	hit
gushimuta	snatch
gushishoza	be careful
gushyuha	be hot
kubabaza	hurt
kugenda	depart
kumenya ubwenge	be clever
kurongora	wed
kwakira	receive
kwerekeza	go towards

### Other Words

iburasirazuba	east
---------------	------

# ISOMO RYA CUMI NA KABIRI

## Lesson Twelve

---

### INTEGO / OBJECTIVES

Topic:	Akazi k'umugore
Function / Aim:	Women's roles in different aspects of Life
Grammar:	Auxiliary verbs
Reading:	Iterambere ry'umugore
Songs:	Impundu

---



*Basketwork*

### Inkuru/ Story

---

#### Akazi k'umugore

Mu Rwanda rwo hambere umugore yitwaga mutima w'urugo. Ibi byavugaga ko mu buzima bwe bwa buri muni yabaga agomba kwita ku mirimo yo mu rugo.

Muri byo twavuga nko guteka, gutashya,  
isuku, kurera abana, guhinga no gufata neza urugo.  
Kubaha umugabo nk'uko imigenzo y'umuryango nyarwanda  
wabyemeragabyari umugenzo ukomeye.

Nk'uko hari ibyo yari yemerewe gukora,  
Hari n'ibyo yabuzwaga gukora rimwe na rimwe  
kubera inyungu runaka z'abagabo ndetse  
bimwe bakabihuza n'umuco.

Muri byo twavuga nk'ibiribwa bimwe  
byari bigenewe abagabo gusa cyangwa  
ibikorwa bimwe na bimwe cyangwa  
kujya mu nzego z'ubuyobozi.

Mu by'ukuri wasangaga abagore bagenerwa  
imirimo y'abanyanteye nke. Gusa hari abagabo bamwe basaga n'aho  
babagira nk'ibikoreshe byabo cyangwa abakozi bo mu rugo.

Ubu bishimira ko hashyizweho amategeko yo kurengera  
abari n'abategarugori nko mu bijyanye n'izungura batemererwaga mu bihe  
byashize ndetse n'izindi gahunda zitandukanye zijyanye n'uburinganire.

## Umwitozo wa 1

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Mbere umugore yari afashwe ate?
2. Amategeko yashyizweho abagore bishimira ni ayahe?
3. Kuki bafatwaga nk'ibikoreshe?
4. Vuga ubwoko bw'imirimo batari bemerewe gukora?
5. Vuga imirimo umugore yakoraga mu rugo?
6. Ese ubona uko bafatwaga byari bikwiye?
7. Ese ubu nibwo babayeho neza?

## Umwitozo wa 2

Ni ahawe: Vuga imirimo abagore bakora mu gace utuyemo.

## Umwitozo wa 3

**Ihimbamwandiko:** Gereranya akamaro k'umugore n'umugabo mu muryango  
nyarwanda w'ubu.

## Umwitozo wa 4

Ubu ni ibihe bikorwa abagore bakora batari bemerewe gukora?

## Umwitozo wa 5

Koresha amagambo akurikira mu nteruro:

- |                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| 1. Hasi               | 2. Amashuri abanza       |
| 3. Amashuri yisumbuye | 4. Intsinzi              |
| 5. Gutwara            | 6. Umushoferi            |
| 7. Igihugu            | 8. Amajyambere y'igihugu |
| 9. Kubungabunga       | 10. Amahirwe             |

## Ikibonezamvugo/ Grammar

### Auxiliary Verbs

- Auxiliary verbs are deficient verbs that are not able to stand alone. As such, they need to be supported by other words in order to give complete and meaningful statements.
- The following are some of the auxiliary verbs in Kinyarwanda: **kuba**

<b>Navuze ngo izina ryawe ni irihe?</b>	<i>I said what is your name?</i>
<b>Uriya musore ni mubyara wanjye.</b>	<i>That guy is my cousin.</i>
<b>Uri kureba iki?</b>	<i>What are you watching?</i>

## Umwitozo wa 6

Uzuza interuro zikurikira ukoresheje inshinga mfasha "kuba":

- Jye .....umukobwa ariko wowe ..... umuhungu.
- Jyewe nawe ..... abanyeshuri.
- Mama .....yatetse umuceri n'inyama z'inkoko.
- ..... Mariya nawe ..... umunyeshuri.
- Ninde ..... kuririra mu nzu?

## Umwitozo wa 7

Koresha amagambo akurikira mu nteruro

**Urugero:** Muhire.-kurya  
Muhire ararya ibirayi.

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| 1. Mariya/-kugenda | 2. Faruku/-gusinzira |
| 3. Suzana/-kwicara | 4. umwana/-koza      |

5. Yakobo/-kuza
7. Dawudi/-guterefona
9. Mariya/-kuza

6. Anyensi/-gukoresha
8. Amina/-kugura
10. Petero/-kuzamuka

## Umwandiko / Text

---

### Iterambere ry'umugore

U Rwanda ni kimwe mu bihugu bishyize imbere iterambere ry'umugore. Ubu abagore bishimira ko hashyizweho amategeko yo kurengera abari n'abategarugori nko mu bijyanye n'izungura batemererwaga mu bihe byashize.

Hakaba haranashyizweho n'amategeko arengera abana muri rusange cyane cyane umwana w'umukobwa. ubu umwana w'umukobwa afite uburenganzira bungana n'ubw'umwana w'umuhungu muri byose cyane cyane mu myigire.

Nyuma y'ibyo kandi bagira uruhare rukomeye mu kwigisha imibanire myiza y'abagore n'abagabo mu miryango cyane cyane mu byaro kugirango ihohoterwa ryo mu miryango rigabanuke. Ibi ngo bikaba bigerwaho ku buryo bushimishije.

Bishimira ko bafite uruhare rukomeye mu iterambere ry'abari n'abategarugori kuko bagiye babakangurira kwibumbira mu ma koperative kugira ngo biteza imbere mu bukungu.

Mu byerekeye ubuyobozi, umunyarwandakazi yahawe umwanya n'amahirwe yo kugera ku kintu cyose afitiye uburenganzira nta nzitizi. Ubu u Rwanda rwishimira uruhare bagira mu buyobozi bw'igihugu no kwesa imihigo iganisha ku iterambere ryarwo.

## Umwitozo wa 9

Subiza ibibazo bikurikira:

1. Kuki u Rwanda rwibanda ku iterambere ry'umugore?
2. Mu buyobozi bafitemo uruhe ruhare?
3. Amategeko abarengera ni ayahe?
4. Umuhungu n'umukobwa bafashwe gute?
5. Uko bafashwe muri uyu mwandiko bihuye n'ukuri kw'aho utuye?
6. Vuga uruhare bagira mu mibanire?

## Uwitozo wa 10

Ni ahawe: Ubona umugore ahabwa agaciro aho uba? Sobanura utanga n'ingero zifatika



## Umwitozo wa 11

Sobanura amagambo akurikira.

- |    |             |     |            |
|----|-------------|-----|------------|
| 1. | Iterambere  | 2.  | Nyogosenge |
| 3. | Umuwandimwe | 4.  | Imiraho    |
| 5. | Guherekeza  | 6.  | Ubutumwa   |
| 7. | Ababyeyi    | 8.  | Inenge     |
| 9. | Ubuzima     | 10. | Imbehe     |

## Impundu / *Congratulations* (literally 'Joyful cry')

Impundu impundu  
 Impundu babyeyi  
 Impundu ni izanyu  
 Tubatezeho byinshi  
 Impundu impundu  
 Impundu babyeyi  
 Impundu ni izanyu  
 Tubatezeho byinshi.  
 Bategarugori  
 Bari by'u Rwanda  
 Ni mwe dukesha  
 Uru rugwiro  
 Murakajya mbere  
 Muri indakuka  
 Umuco mwiza  
 Wakwiriye mwese

# Inyunguramagambo / Vocabulary

## Nouns

amahirwe  
amajyambere  
ijambo, ubutumwa  
ubufasha  
umucungamari  
urubavu

chance  
development  
word, message  
help  
accountant  
rib

## Verbs

gutegeka  
gutsinda  
gutwara  
kuba mubi  
kubumbatira  
kugira inama  
kungana  
kwanikira/gusiga

rule  
succeed  
drive  
be ugly  
keep  
advise  
be equal to  
leave behind

## Other words

kera cyane

long long ago

# Kinyarwanda - English Glossary

ababyeyi	parents
abafitanye isano	relatives
abahinzi	farmers
abahungu	boys
abajura	thieves
abakozi	workers
abakuru	elders
abakwe	sons-in-law
abashyitsi	visitors
abaturanyi	neighbors
abenegihugu	residents
agakarito	cardboard box
ahantu	place
akabati	cupboard
akaduruvayo	disturbances
akamamiyo	cooking spoon
akamanuzo	racket
amababi	leaves
amaboko	hands
amacunga	oranges
amadarubindi	spectacles/glasses
amafaranga	money
amagi	eggs
amahirwe	chance
amahoro	peace
amajyambere	development
amakarita	cards
amaraso	blood
amarushanwa	competitions
amasahani	plates
amasimbi	snow
amatafari	bricks
amayugi	rattle
amazi	water
ameza	table
anegisi	cottage/outbuilding
banki	bank
-bisi/cy'ibanze	raw
buri	each and every
byakabaye	be supposed to
damu	game played using bottle tops

dore  
 Etajeri y'ibitabo  
 farumasi  
 filime  
 firigo  
 gahoro  
 gariyamoshi  
 gitari  
 gufasha  
 gufata  
 gufunga  
 guhaga  
 guhagarara  
 guhanagura  
 guhaza  
 guhenda  
 guherekeza  
 guhereza ikintu  
 guhiga  
 guhindura  
 guhisha no gushakashaka  
 guhuhera (k'umuyaga)  
 guhumura  
 guhura  
 guhuriza hamwe  
 gukamuka/gukomera  
 gukikiza  
 gukina  
 gukodesha  
 gukoma amashyi  
 gukomera  
 gukomereka  
 gukomeza akazi  
 gukonja  
 gukora icyaha  
 gukoresha  
 gukubita  
 gukubura  
 gukura  
 gukurikira  
 gukwirakwiza  
 guperereza  
 gupfukama

here is  
 bookshelf  
 pharmacy  
 movie  
 fridge  
 softly  
 train  
 guitar  
 help  
 hold, touch  
 close  
 be full  
 stop  
 wipe  
 be enough  
 be expensive  
 accompany  
 hand something  
 hunt  
 change  
 hide and seek  
 be windy  
 smell  
 meet with  
 gather  
 be dry, hard  
 surround  
 play/dance/joke  
 rent  
 clap  
 be difficult, hard, strong  
 be hurt  
 forward with work  
 be cold  
 commit a crime  
 use  
 hit  
 sweep  
 grow  
 follow  
 spread  
 investigate  
 kneel

gupima  
 gusa  
 gusaba  
 gusakuza  
 gusarura  
 gushaka  
 gushakisha  
 gushima  
 gushimisha  
 gushimuta  
 gushishikariza  
 gushishoza  
 gushobora  
 gushushanya  
 gushyira  
 gushyitsa umutima mu nda  
 gushyuha  
 gusiga irangi  
 gusobanura  
 gusongora  
 gusubiza  
 gusuhuza  
 gusuhuza abantu bahinguye  
 gusuhuza abo mukorana  
 gusuhuza abo mwigana  
 gusutama  
 guta muri yombi  
 guteganya  
 gutegeka  
 gutegura  
 guteka  
 gutekereza  
 gutera  
 gutera ipasi  
 gutinya  
 gutitira  
 gutsinda  
 gutsinda (isizumabumenyi)  
 gutumira  
 gutwara  
 hafi  
 hanze  
 harya ubundi/kari agacyemo

*measure*  
*look like*  
*ask for*  
*shout*  
*harvest*  
*find, get*  
*look for*  
*thank*  
*cause to be happy*  
*snatch*  
*encourage*  
*be careful*  
*be able*  
*draw*  
*put*  
*take a deep breath*  
*be warm, hot*  
*paint*  
*explain*  
*sharpen*  
*answer*  
*greet*  
*greeting people from the fields*  
*greeting people from work*  
*greeting people from school*  
*crouch*  
*arrest*  
*expect*  
*rule, order*  
*prepare*  
*boil*  
*think*  
*cause*  
*iron*  
*be afraid*  
*shiver*  
*succeed*  
*pass (examination)*  
*invite*  
*drive*  
*about*  
*outside*  
*by the way*

hasi  
 hehe mu by'ukuri  
 ibagiro  
 ibaraza  
 ibaruwa  
 ibicu  
 ibikoresho  
 ibikoresho byo mu nzu  
 ibinini  
 ibirayi  
 ibiro  
 ibiro by'iposita  
 ibirori  
 ibishyimbo  
 ibitaro  
 ibitoma  
 iburasirazuba  
 iburuzi  
 ibyatsi  
 icumbi  
 icumu  
 icunga  
 icyaha  
 icyaro  
 icyatsi  
 icyuma  
 icyumba  
 iduka ry'ibiryo byoroheje  
 ifi  
 ifu y'ibigori  
 ifumbire  
 ifunguro rya saa sita  
 igare  
 igice  
 igifu  
 igifu cy'inyamaswa yuza  
 igihe  
 igihumyo  
 igikapu  
 igikoni  
 igitambaro  
 igitera  
 igitiritiri

*floor, ground*  
*where exactly*  
*butchery*  
*balcony*  
*letter*  
*clouds*  
*utensils*  
*furniture*  
*pills*  
*potatoes*  
*office*  
*post office*  
*celebration*  
*beans*  
*hospital*  
*figs*  
*east*  
*blouse*  
*grass*  
*apartment, flat*  
*spear*  
*orange*  
*crime*  
*rural home, countryside*  
*green*  
*knife*  
*room*  
*tuckshop*  
*fish*  
*mealie meal*  
*fertilizer*  
*lunch*  
*bicycle*  
*piece*  
*stomach*  
*first stomach of ruminant*  
*season*  
*mushroom*  
*bag*  
*kitchen*  
*cloth*  
*baboon*  
*maize cob*

igitunguru  
 igituza  
 iguriro ry'ibitabo  
 ihangamashusho  
 ihangane  
 ijisho  
 ijosi  
 ikamyoneti  
 ikanya  
 ikanzu  
 ikanzu  
 ikarita  
 ikembe  
 ikibuga cy'indege  
 ikiganza  
 ikigori  
 ikigori  
 ikinono  
 ikintu  
 ikinyuguri  
 ikirangabwoko  
 ikiraro  
 ikirenge  
 ikiringiti  
 ikirometero  
 ikirongozi  
 ikofi  
 ikoti  
 ikoti ry'imvura  
 ikuruhuko  
 imashini  
 imboga  
 imbunda  
 imbwa  
 imigenzo/umuco  
 imigisha  
 iminota  
 imirima  
 imiti igabanya ububabre  
 impano  
 impanuka  
 impindura  
 impuzankano

*onion*  
*chest*  
*bookshop*  
*sculpture*  
*excuse me*  
*eye*  
*neck*  
*van*  
*fork*  
*dress*  
*dress*  
*card*  
*thumb piano*  
*air port*  
*hand*  
*maize*  
*corn*  
*hoof*  
*thing*  
*tambourine*  
*totem(s)*  
*bridge*  
*foot*  
*blanket*  
*kilometer*  
*corridor*  
*wallet*  
*coat*  
*rain coat*  
*holiday*  
*machines*  
*vegetable*  
*gun*  
*dog*  
*manners/ culture*  
*blessings*  
*minutes*  
*fields*  
*panadol (pain stop)*  
*gift*  
*accident*  
*pancreas*  
*uniform*

imyaka  
 imyambaro  
 imyenda  
 inanga  
 indabo  
 indege  
 indogobe  
 ingano  
 ingofero  
 ingofero y'izuba  
 ingoma  
 inkomane  
 inkono  
 inkuta z'amabuye  
 inshuti  
 inshuti musengana  
 intebe  
 intego  
 intugu  
 intwali  
 inyamaswa  
 inyanja  
 inyanya  
 inyoni  
 inzira  
 inzira  
 inzobe  
 inzobere  
 inzu  
 ipamba  
 iryinyo  
 isaha  
 isaha  
 isahani  
 ishimwe  
 ishoka  
 ishuri  
 isomero  
 isuka  
 isuku  
 isumo  
 isuzumabumenyi  
 itabi

*crops  
 clothes  
 clothes  
 piano  
 flowers  
 aeroplane  
 donkey  
 wheat  
 hat  
 sun hat  
 drum  
 intersection  
 pot  
 stone walls  
 friend  
 ritual friend  
 chair  
 aim  
 shoulders  
 heroes  
 animal(s)  
 sea  
 tomatoes  
 bird  
 passage  
 way  
 brown  
 expert  
 house  
 cotton  
 tooth  
 watch  
 hour  
 plate  
 prize  
 axe  
 school, class  
 library  
 hoe  
 hygiene  
 falls  
 examination  
 tobacco*



itegeko  
 ivi  
 ivuriro  
 iziko  
 izuru  
 kera cyane  
 kinini  
 koga  
 kohereza  
 kongera  
 korera  
 kotsa  
 koza  
 koza amasahani  
 kuba mubi  
 kuba mwiza  
 kuba nabi  
 kubabara  
 kubabaza  
 kubaga  
 kubagara  
 kubaha  
 kubahwa  
 kubaka  
 kubaza  
 kubera iyo mpamvu  
 kubiba  
 kubira  
 kubira icyuya  
 kubitsa  
 kubona impamyabushobozi  
 kubonera  
 kubudika  
 kubumba  
 kubumbatira  
 kubwira  
 kubyara  
 kubyibuha  
 kubyuka  
 kugabanya  
 kugaragaza  
 kugaruka  
 kugegena

*law*  
*knee*  
*clinic*  
*stove*  
*nose*  
*long long ago*  
*big*  
*swim*  
*send*  
*increase*  
*cholera*  
*roast*  
*wash*  
*dish*  
*be bad*  
*be beautiful/ good/ nice*  
*be bad*  
*be painful*  
*hurt*  
*operation/ surgery*  
*weed*  
*respect, honor*  
*be sacred*  
*build*  
*ask*  
*as a result/ because of this*  
*sow*  
*boil*  
*sweat*  
*deposit*  
*graduation*  
*be appropriate*  
*cloud*  
*hould*  
*keep*  
*tell*  
*give birth to a child, deliver a child*  
*be fat*  
*wake up*  
*low*  
*identify*  
*turn back*  
*carve*

kugenda	<i>depart, stand up</i>
kugera	<i>arrive</i>
kugeza	<i>until</i>
kugira akamaro	<i>be important</i>
kugira inama	<i>advise</i>
kuguma ku murongo	<i>hang on the line</i>
kugurana	<i>exchange</i>
kugwa kw'imvura	<i>rain</i>
kujandama	<i>be wet</i>
kujandika	<i>soak</i>
kjugunya	<i>throw away</i>
kumara umunsi	<i>spend the day</i>
kumeneka	<i>break</i>
kumeneka/kuvunika	<i>be broken</i>
kumenya ubwenge	<i>be clever</i>
kumva	<i>bear</i>
kumwenyura	<i>smile</i>
kunama	<i>bow</i>
kunanirwa	<i>be tired</i>
kunanuka	<i>be thin</i>
kungana na	<i>be equal to</i>
kunyerera	<i>be slippery</i>
kunywa	<i>to drink</i>
kurabagirana	<i>shine</i>
kuragira	<i>herd</i>
kuramya	<i>revere</i>
kurangiza	<i>finish</i>
kureba	<i>see</i>
kureba	<i>look, see</i>
kurebana	<i>see each other</i>
kurenga	<i>surpass</i>
kurengera	<i>protect</i>
kurira	<i>climb</i>
kuririmba	<i>sing</i>
kuroba	<i>fish</i>
kurokoka	<i>survive</i>
kurongora	<i>wed</i>
kuruhuka	<i>rest</i>
kuruka	<i>vomit</i>
kurwara	<i>be sick</i>
kuva	<i>come from</i>
kuvanga	<i>stir</i>
kuvuka	<i>be born</i>

kuvura  
 kuyobora  
 kuza  
 kwakira  
 kwamamaza  
 kwambara  
 kwandura  
 kwanikira  
 kwemera  
 kwemera  
 kwemeranya  
 kwerekeza  
 kwiba  
 kwibuka  
 kwicara  
 kwidagadura  
 kwihuta  
 kwinjira  
 kwishimira abo muri kumwe  
 kwishyura  
 kwisiga  
 kwisumbukuruza  
 kwiyongera  
 kwizihiza  
 malariya  
 mama  
 metero  
 mudasobwa  
 muganga  
 mukundwa  
 ni uko ni uko  
 nyiri  
 nyogokuru  
 nyuma  
 okara  
 pasika  
 radiyo  
 ravabo  
 reka tugende  
 reka tuvuge  
 resitora/uburiro  
 robine  
 shaje

*cure*  
*lead*  
*come*  
*receive*  
*advertise*  
*wear*  
*be dirty*  
*leave behind*  
*agree*  
*allow*  
*be in accordance with*  
*go towards*  
*steal*  
*remember*  
*sit*  
*entertain*  
*be quick*  
*enter*  
*relax in the company of others*  
*pay*  
*physical make up*  
*reach out to get something*  
*be many*  
*celebrate*  
*malaria*  
*mother*  
*meter*  
*computer*  
*doctor*  
*beloved*  
*congratulations*  
*owner*  
*grandmother*  
*after*  
*okra*  
*easter*  
*radio*  
*sink*  
*let us go*  
*let us say*  
*lounge/ dinning room*  
*tap*  
*old*

sogokuru  
 telefoni  
 tenisi  
 turi kumwe  
 turi nayo  
 twese  
 twese hamwe  
 ubucuti n'abo musengana  
 ubudodo  
 ubufasha  
 ubukode  
 ubukwe  
 ubunyobwa  
 ubupfumu  
 ubushyuhe  
 ubusitani  
 ubuto  
 ubutumwa  
 ubuzima  
 ubwa mbere  
 ubwanwa  
 ubwato  
 ubwiherero  
 ubwoko  
 ubwonko  
 ugereranyije na  
 ugutwi  
 ukamuka  
 ukuguru  
 ukwaha  
 umubyaza  
 umucungamari  
 umucuruzi  
 umucuzi  
 umugani  
 umugezi  
 umugore  
 umuhinzi  
 umuhondo  
 umujyi  
 umukazana  
 umukinnyi  
 umukino wa esheki

*grandfather*  
*phone*  
*tennis*  
*still together*  
*we are with it*  
*all of us*  
*all together*  
*ritual friendship*  
*wool*  
*help*  
*rent*  
*wedding*  
*peanuts*  
*witchcraft*  
*temperature*  
*garden*  
*oil*  
*message*  
*life*  
*for the first time*  
*beard*  
*ship*  
*toilet*  
*type*  
*brain*  
*than (superlative)*  
*ear*  
*be dry*  
*leg*  
*arm pit*  
*midwife*  
*accountant*  
*seller*  
*blacksmith*  
*folktale, proverb*  
*river*  
*woman*  
*farmer*  
*yellow*  
*town, city*  
*daughter-in-law*  
*player*  
*chess*

umukino wo gukirana  
 umukire  
 umukobwa  
 umukwe  
 umuntu  
 umunwa  
 umunyamategeko  
 umunyu  
 umupfundikizo w'icupa  
 umupolisi  
 umurimo  
 umuririmbyi  
 umuriro w'amashanyarazi  
 umurongo  
 umuryango  
 umusaruro  
 umusatsi  
 umutaka  
 umuti  
 umutima  
 umuyaga  
 umwana  
 umwana bwiza  
 umwana mwiza  
 umwarimu  
 umwenda  
 umwijima  
 umwitozo  
 umwura  
 urubanza  
 urubavu  
 urubyiruko  
 uruganda  
 urugendo  
 uruhu  
 uruhushya  
 urukwavu  
 urukwi  
 urupapuro  
 urura  
 ururimi  
 urusaku  
 urusenda rw'ifu

wrestling  
 wealthy person  
 girl  
 son-in-law  
 person  
 mouth  
 lawyer  
 salt  
 bottle top  
 policeman  
 work  
 singer  
 electricity  
 line  
 organization  
 turns  
 hair  
 umbrella  
 medicine  
 heart  
 wind  
 child  
 kind hearted  
 kind hearted  
 teacher  
 jersey  
 liver  
 exercise  
 purple  
 judgement  
 rib  
 youngsters  
 industry  
 journey  
 skin  
 permission  
 hare  
 firewood  
 paper  
 intestine  
 tongue  
 noise  
 paprika

urusionsiro  
urutoki  
urutsinga  
urwogero  
wampa  
yari  
yego

*neighborhood*  
*finger*  
*wire*  
*shower*  
*may you give me*  
*it was*  
*yes*

English - Kinyarwanda Glossary

<i>about</i>	<i>hafi</i>
<i>accident</i>	<i>impanuka</i>
<i>accompany</i>	<i>guherekeza</i>
<i>accountant</i>	<i>umucungamari</i>
<i>advertise</i>	<i>kwamamaza</i>
<i>advise</i>	<i>kugira inama</i>
<i>aeroplane</i>	<i>indege</i>
<i>after</i>	<i>nyuma</i>
<i>agree</i>	<i>kwemera</i>
<i>aim</i>	<i>intego</i>
<i>airport</i>	<i>ikibuga cy'indege</i>
<i>all of us</i>	<i>twese</i>
<i>all together</i>	<i>twese hamwe</i>
<i>allow</i>	<i>kwemera</i>
<i>animal(s)</i>	<i>inyamaswa</i>
<i>answer</i>	<i>gushubiza</i>
<i>apartment, flat</i>	<i>icumbi</i>
<i>armpit</i>	<i>ukwaha</i>
<i>arrest</i>	<i>guta muri yombi</i>
<i>arrive</i>	<i>kugera</i>
<i>as a result/ because of this</i>	<i>kubera iyo mpamvu</i>
<i>ask</i>	<i>kubaza</i>
<i>ask for</i>	<i>gusaba</i>
<i>axe</i>	<i>ishoka</i>
<i>baboon</i>	<i>igitera</i>
<i>bag</i>	<i>igikapu</i>
<i>bags</i>	<i>ibikapu</i>
<i>balcony</i>	<i>ibaraza</i>
<i>bank</i>	<i>banki</i>
<i>be able</i>	<i>gushobora</i>
<i>be afraid</i>	<i>gutinya</i>
<i>be appropriate</i>	<i>kubonera</i>
<i>be bad</i>	<i>kuba mubi</i>
<i>be bad, ugly</i>	<i>kuba nabi, mubi</i>
<i>be beautiful/ good/ nice</i>	<i>kuba mwiza</i>
<i>be born</i>	<i>kuvuka</i>
<i>be born</i>	<i>kuvuka</i>
<i>be broken</i>	<i>kumeneka</i>
<i>be careful</i>	<i>gushishoza</i>
<i>be clever</i>	<i>kumenya ubwenge</i>

*be cold*  
*be difficult*  
*be dirty*  
*be dry*  
*be dry, hard*  
*be enough*  
*be equal to*  
*be expensive*  
*be full*  
*be hard*  
*be high, climb*  
*be hot, burn*  
*be hurt*  
*be important*  
*be in accordance with*  
*be many*  
*be painful*  
*be quick*  
*be sacred, weigh*  
*be sick*  
*be slippery*  
*be strong*  
*be supposed to*  
*be thick, fat*  
*be thin*  
*be tired*  
*be warm*  
*be wet*  
*be windy*  
*beans*  
*beard*  
*beloved*  
*bicycle*  
*big*  
*bird*  
*blacksmith, expert*  
*blanket*  
*blessings*  
*blood*  
*blouse*  
*boil*  
*boil (especially sadza)*  
*bookshelf*

gukonja  
 gukomera  
 kwandura  
 ukamuka  
 gukamuka/gukomera  
 hagije  
 kungana  
 guhenda  
 guhaga  
 gukomera  
 kurira  
 gushyuha  
 gukomereka  
 kugira akamaro  
 kwemeranya  
 kwiyongera  
 kubabara  
 kwihuta  
 kugira amahirwe  
 kurwara  
 kunyerera  
 gukomera  
 byakabaye  
 kubyibuha  
 kunanuka  
 kunanirwa  
 gushyuha  
 kujandama  
 guhuhera (k'umuyaga)  
 ibishyimbo  
 ubwanwa  
 mukundwa  
 igare  
 kinini  
 inyoni  
 umucuzi  
 ikiringiti  
 imigisha  
 amaraso  
 iburuzi  
 kubira  
 guteka  
 aho babika ibitabo



*bookshop*  
*bottle top*  
*bow*  
*boys*  
*brain*  
*break*  
*bricks*  
*bridge*  
*brown*  
*build*  
*butchery*  
*by the way*  
*carboard box*  
*card*  
*cards*  
*carve*  
*cause*  
*cause to be happy*  
*celebrate*  
*celebration*  
*chair*  
*chance*  
*change*  
*chess*  
*chest*  
*child*  
*cholera*  
*city*  
*clap*  
*class*  
*clinic*  
*close*  
*cloth*  
*clothes*  
*clothes*  
*cloud*  
*clouds/years*  
*coat*  
*come*  
*come from*  
*commit a crime*  
*competitions*  
*computer*

iguriro ry'ibitabo  
 umupfundikizo w'icupa  
 kunama  
 abahungu  
 ubwonko  
 kumeneka  
 amatafari  
 ikiraro  
 inzobe  
 kubaka  
 ibagiyo  
 harya ubundi/kari agacyemo  
 agakarito  
 ikarita  
 amakarita  
 kugegena  
 gutera  
 gushimisha  
 kwizihiza  
 ibirori  
 intebe  
 amahirwe  
 guhindura  
 umukino wa esheki  
 igituza  
 umwana  
 korera  
 umujyi  
 gukoma amashyi  
 ishuri  
 ivuriro  
 gufunga  
 igitambaro  
 imyenda  
 imyambaro  
 igicu/kubudika  
 ibicu/imyaka  
 ikoti  
 kuza  
 kuva  
 gukora icyaha  
 amarushanwa  
 mudasobwa

congratulations  
 cooking spoon  
 corn  
 corridor  
 cottage/ outbuilding  
 cotton  
 countryside  
 crime  
 crops  
 crouch  
 cupboard  
 cure  
 daughter-in-law  
 deliver a baby  
 depart, stand up  
 deposit  
 development  
 dish  
 doctor  
 dog  
 donkey  
 draw  
 dress  
 drive  
 drum  
 each and every  
 ear  
 east  
 Easter  
 eggs  
 elders  
 electricity  
 encourage  
 enter  
 entertain  
 examination  
 exchange  
 excuse me  
 exercise  
 expect  
 expert  
 explain  
 eye

ishimagiza  
 akamamiyo  
 ikigori  
 ikirongozi  
 anegisi  
 ipamba  
 icyaro  
 icyaha  
 imyaka  
 gusutama  
 akabati  
 kuvura  
 umukazana  
 kubyara  
 kugenda  
 kubitsa  
 amajyambere  
 koza amasahani  
 muganga  
 imbwa  
 indogobe  
 gushushanya  
 ikanzu  
 gutwara  
 ingoma  
 buri  
 ugutwi  
 iburasirazuba  
 Pasika  
 amagi  
 abakuru  
 umuriro w'amashanyarazi  
 gushishikariza  
 kwinjira(i)  
 kwidagadura  
 isuzumabumenyi  
 kugurana  
 ihangane  
 umwitozo  
 guteganya  
 inzobere  
 gusobanura  
 ijisho

*falls*  
*farmer*  
*farmers*  
*fertilizer*  
*fields*  
*figs*  
*find, get*  
*finger*  
*finish*  
*firewood*  
*first stomach of ruminant*  
*fish*  
*flat, apartment*  
*floor, ground*  
*flowers*  
*folktale*  
*follow*  
*foot*  
*for the first time*  
*fork*  
*forward with work*  
*fridge*  
*friend*  
*furniture*  
*game played using bottle tops*  
*garden*  
*gather*  
*gift*  
*girl*  
*give birth to a child*  
*go towards*  
*graduation*  
*grandfather*  
*grandmother*  
*grass*  
*green*  
*greet*  
*greeting people from school*  
*greeting people from the fields*  
*greeting people from work*  
*grow*  
*guiter*  
*gun*

amasumo  
 umuhinzi  
 abahinziborozi  
 ifumbire  
 imirima  
 ibitoma  
 gushaka  
 urutoki  
 kurangiza  
 urukwi  
 igifu cy'inyamaswa yuza  
 ifi, kuroba  
 icumbi  
 hasi  
 indabo  
 umugani  
 gukurikira  
 ikirenge  
 ubwa mbere  
 ikanya  
 gukomeza akazi  
 firigo  
 inshuti  
 ibikoresho byo mu nzu  
 damu  
 ubusitani  
 guhuriza hamwe  
 impano  
 umukobwa  
 kubyara  
 kwerekeza  
 kubona impamyabushobozi  
 sogokuru  
 nyogokuru  
 ibyatsi  
 icyatsi  
 gusuhuza/kuramutsa  
 gusuhuza abo mwigana  
 gusuhuza abantu bahinguye  
 gusuhuza abo mukorana  
 gukura  
 gitari  
 imbunda

*hair*  
*hand*  
*hand something*  
*hands*  
*hang on the line*  
*bare*  
*harvest*  
*bat*  
*bear*  
*heart*  
*help*  
*herd*  
*here is*  
*heroes*  
*hide and seek*  
*hit*  
*hoe*  
*hold, touch*  
*holiday*  
*hoof*  
*hospital*  
*hour*  
*house*  
*hunt*  
*hurt*  
*hygiene*  
*identify*  
*increase*  
*industry*  
*intersection*  
*intestine*  
*investigate, find out*  
*invite*  
*iron*  
*it was*  
*jersey*  
*journey*  
*judgement*  
*keep*  
*kilometer*  
*kind hearted*  
*kitchen*  
*knee*

umusatsi  
 ikiganza  
 guhereza ikintu  
 amaboko  
 kuguma ku murongo  
 urukwavu  
 gusarura  
 ingofero  
 kumva  
 umutima  
 gufasha  
 kuragira  
 dore  
 intwali  
 guhisha no gushakashaka  
 gukubita  
 isuka  
 gufata  
 ikuruhuko  
 ikinono  
 ibitaro  
 isaha  
 inzu  
 guhiga  
 kubabaza  
 isuku  
 kugaragaza  
 kongera  
 uruganda  
 inkomane  
 urura  
 guperereza  
 gutumira  
 gutera ipasi  
 yari  
 umwenda  
 urugendo  
 urubanza  
 kubumbatira  
 ikirometero  
 umwana mwiza  
 igikoni  
 ivi

*kneel*  
*knife*  
*law*  
*lawyer*  
*lead*  
*leave behind*  
*leaves*  
*leg*  
*let us go*  
*let us say*  
*letter*  
*library*  
*life*  
*line*  
*listen*  
*liver*  
*long long ago*  
*look*  
*look after*  
*look for*  
*look like*  
*lounge/ dinning room*  
*low*  
*lunch*  
*machines*  
*maize*  
*maize cob*  
*malaria*  
*manners/ culture*  
*may you give me*  
*mealie meal*  
*measure*  
*medicine*  
*meet with*  
*meter*  
*midwife*  
*minutes*  
*mix*  
*money*  
*mother*  
*mold*  
*mouth*  
*movie*

gupfukama  
 icyuma  
 itegeko  
 umunyamategeko  
 kuyobora  
 kwanikira  
 amababi  
 ukuguru  
 reka tugende  
 reka tuvuge  
 ibaruwa  
 isomero  
 ubuzima  
 umurongo  
 kumva  
 umwijima  
 kera cyane  
 kureba  
 kugenzura  
 gushakisha  
 kumera nka  
 resitora/uburiro  
 kugabanya  
 ifunguro rya saa sita  
 imashini  
 ikigori  
 igitiritiri  
 malariya  
 imigenzo/umuco  
 wampa  
 ifu y'ibigori  
 gupima  
 umuti, ubuvuzi  
 guhura  
 metero  
 umubyaza  
 iminota  
 kuvanga  
 amafaranga  
 mama  
 kubumba  
 umunwa  
 filime

*mushroom*  
*neck*  
*neighborhood*  
*neighbors*  
*noise*  
*noise, distrurbances*  
*nose*  
*office*  
*oil*  
*okra*  
*old*  
*onion*  
*operation/ surgery*  
*orange*  
*oranges*  
*order*  
*organization*  
*outside*  
*owner*  
*paint*  
*panadol (pain stop)*  
*pancreas*  
*paper*  
*paprika*  
*parents*  
*pass (examination)*  
*passage*  
*pay*  
*peace*  
*peanuts*  
*permission*  
*person*  
*pharmacy*  
*phone*  
*physical make up*  
*piano*  
*piece*  
*pills*  
*plate*  
*plates*  
*play/ dance/ joke*  
*player*  
*policeman*

*igihumyo*  
*ijosi*  
*urusisiro*  
*abaturanyi*  
*urusaku*  
*akaduruvayo*  
*izuru*  
*ibiro*  
*ubuto*  
*okara*  
*shaje*  
*igitunguru*  
*kubaga*  
*icunga*  
*amacungai*  
*gutegeka*  
*umuryango*  
*hanze*  
*nyiri*  
*gusiga irangi*  
*imiti igabanya ububabare*  
*impindura*  
*urupapuro*  
*urusenda rw'ifua*  
*ababyeyi*  
*gukora isuzumabumenyi*  
*inzira*  
*kwishyura*  
*amahoro*  
*ubunyobwa*  
*uruhushya*  
*umuntu*  
*farumasi*  
*telefoni*  
*kwisiga*  
*inanga*  
*igice*  
*ibinini*  
*isahani, ahantu*  
*amasahani*  
*gukina*  
*umukinnyi*  
*umupolisi*

*post office*  
*pot*  
*potatoes*  
*prepare*  
*prize*  
*protect*  
*proverb*  
*purple*  
*put*  
*racket*  
*radio*  
*rain*  
*rain coat*  
*rattle*  
*raw*  
*reach out to get something*  
*receive*  
*relatives*  
*relax in the company of others*  
*remember*  
*rent*  
*residents*  
*respect, honor*  
*rest*  
*revere*  
*rib*  
*ritual friend*  
*ritual friendship*  
*river*  
*roast*  
*room*  
*rule*  
*rural home*  
*salt*  
*school*  
*sculpture*  
*sea*  
*season*  
*see*  
*see each other*  
*seller*  
*send*  
*sharpen*

ibiro by'iposita  
 inkono  
 ibirayi  
 gutegura  
 ishimwe  
 kurengera  
 umugani  
 umwura  
 gushyira  
 akamanuzo  
 radiyo  
 kugwa kw'imvura  
 ikoti ry'imvura  
 amayugi  
 cy'ibanze  
 kwisumbukuruza  
 kwakira  
 abafitanye isano  
 kwishimira abo muri kumwe  
 kwibuka  
 ubukode, gukodesha  
 abenegihugu  
 kubaha  
 kuruhuka  
 kuramya  
 urubavu  
 inshuti musengana  
 ubucuti n'abo musengana  
 umugezi  
 kotsa  
 icyumba  
 gutegeka  
 icyaro  
 umunyu  
 ishuri  
 ihangamashusho  
 inyanja  
 igihe  
 kureba  
 kurebana  
 umucuruzi  
 kohereza  
 gusongora

shine  
 ship  
 shiver  
 shoulders  
 shout  
 shower  
 sing  
 singer  
 sink  
 sit  
 skin  
 smell  
 smile  
 snatch  
 snow  
 soak  
 softly  
 son-in-law  
 sons-in-law  
 sow  
 spear  
 spectacles/glasses  
 spend the day  
 spread  
 steal  
 still together  
 stir  
 stomach  
 stone walls  
 stop  
 stove  
 succeed  
 sun hat  
 surpass  
 surround  
 survive  
 sweat  
 sweep  
 swim  
 table  
 take a deep breath  
 tambourine  
 tap

kurabagirana  
 ubwato  
 gutitira  
 intugu  
 gusakuza  
 urwogero  
 kuririmba  
 umuririmbyi  
 ravabo  
 kwicara(i)  
 uruhu  
 guhumura  
 kumwenyura  
 gushimuta  
 amasimbi  
 kujandika  
 gahoro gahoro  
 umukwe  
 abakwe  
 kubiba  
 icumu  
 Amadarubindi/amarineti  
 kumara umunsi  
 gukwirakwiza  
 kwiba  
 turi kumwe  
 kuvanga  
 igifu  
 inkuta z'amabuye  
 guhagarara  
 iziko  
 gutsinda  
 ingofero y'izuba  
 kurenga  
 gukikiza  
 kurokoka  
 kubira icyuya  
 gukubura  
 koga  
 ameza  
 gushyitsa umutima mu nda  
 ikinyuguri  
 robine



*teacher*  
*tell*  
*temperature*  
*tennis*  
*than (superlative)*  
*thank*  
*thieves*  
*thing*  
*think*  
*throw away*  
*thumb piano*  
*to drink*  
*tobacco*  
*toilet*  
*tomatoes*  
*tongue*  
*tooth*  
*totem(s)*  
*town*  
*train*  
*tuckshop*  
*turn back*  
*turns*  
*type*  
*umbrella*  
*uniform*  
*until*  
*use*  
*utensils*  
*van*  
*vegetable*  
*visitors*  
*vomit*  
*wake up*  
*wallet*  
*wash*  
*watch*  
*water*  
*way*  
*we are with it*  
*wealthy person*  
*wear*  
*wed*

umwarimu  
 kubwira  
 ubushyuhe  
 tenisi  
 kurusha  
 gushima  
 abajura  
 ikintu  
 gutekereza  
 kujugunya  
 ikembe  
 kunywa  
 itabi  
 tuwarete  
 inyanya  
 ururimi  
 iryinyo  
 ikirangabwoko  
 umujiyi  
 gariyamoshi  
 iduka ry'ibiryo byoroheje  
 kugaruka  
 umusaruro  
 ubwoko  
 umutaka  
 impuzankano  
 kugeza  
 gukoresha  
 ibikoresho  
 ikamyoneti  
 imboga  
 abashyitsi  
 kuruka  
 kubyuka  
 ikofi  
 koza  
 isaha  
 amazi  
 Inzira  
 turayifite  
 umukire  
 kwambara  
 kurongora

*wedding*  
*weed*  
*wheat*  
*where exactly*  
*wind*  
*wipe*  
*wire*  
*witchcraft*  
*woman*  
*wool*  
*word, message*  
*work*  
*workers*  
*wrestling*  
*yellow*  
*yes*  
*youngsters*

ubukwe  
 kubagara  
 ingano  
 hehe mu by'ukuri  
 umuyaga  
 guhanagura  
 urutsinga  
 ubupfumu  
 umugore  
 ubudodo  
 ijambo, ubutumwa  
 umurimo  
 abakozi  
 umukino wo gukirana  
 umuhondo  
 yego  
 urubyiruko

## References

1. ADAMSON, Myra & COX, E. Elisabeth. *Word List: Kinyarwanda-English English-Kinyarwanda*.
2. Bakame Editions. *Ikibonezamvugo cy'amashuri abanza n'ayisumbuye*, 2010.
3. BIZIMANA, Simon. *Imiterere y'Ikinyarwanda: Igitabo cya 1: Amajwi, amagambo n'interuro*, IRST, Pallotti Presse, 1998.
4. BIZIMANA, Simon. *Imiterere y'Ikinyarwanda: Igitabo cya 2: Ubumenyajambo, iyiganyito, ikoranyamagambo*, IRST, Pallotti Presse, 2002.
5. BIZIMANA, Simon. *Inkoranya y'Ikinyarwanda mu Kinyarwanda*, Kigali: Régie de l'Imprisco.
6. Ellen Cox and Gakuba Faustin. *Kinyarwanda Lessons*
7. JACOB, Irénée. *Dictionnaire Rwandais-Français en 3 volumes : Tome premier- Extrait du dictionnaire de l'Institut National de Recherche Scientifique*, Kigali : IMPRISCO, 1982.
8. KIMENYI Alexandre. *Lexical Variation in Kinyarwanda: Grammaticization at work*. California State, University at Sacramento. Online <http://www.kimenyi.com/>
9. Language Computing International (LCI). *Pocket Kinyarwanda-English Dictionary*, 2013
10. *Longman Dictionary of Contemporary English*, New Edition, Essex: Clays Ltd, 1988.
11. MUTAKE, Tarisisi. *Ikibonezamvugo: Iyigamajwi n'iyigamvugo*, Kigali: Les éditions de l'Imprimerie Scolaire, 1990.

## Grammatical Index

Adjectives

Adjectival Verbs

Auxiliary Verbs

Adverbs

Causative

Comparisons

Emphatic Pronouns

Expressions

    Being cold

    It is cold

    Pain and illness

    Parts of the body

    Reactions and Feelings

    Seasonal Greetings

    There is and negative

Hortative

Numbers

Negation

Potential

Question markers

Reciprocal

Verbs



# DUSOME IKINYARWANDA

## Intermediate Level

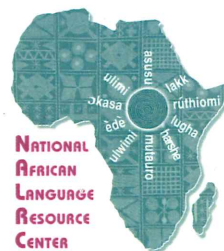
## Main Features

- The Purpose of this book is to develop the Linguistic and communicative skills of learners of Kinyarwanda. This will help them to have balanced functional knowledge of linguistic structures and a sound vocabulary, as well as the ability to use their skills appropriately in real-life situations.
- The book also encourages students to be systematically involved in activities requiring the communicative use of all the four language skills: speaking, listening, writing, and reading.
- Culture and language are integrated in the book in a way to enable students to achieve both the linguistic competence and the cultural awareness.

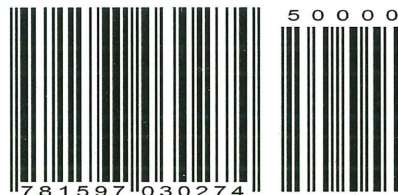


Donatien Nsengiyumva graduated from National University of Rwanda in African Languages and Literature with a concentration in Translation and Interpretation. Since 2005, he has been mainly involved in Translation and Localization (Kinyarwanda, Kirundi, Swahili, English, and French), Software Project Management, Style Guide Creation, Terminology Creation/Development, Linguistic Quality Inspection/Review, as well in recruiting and training linguists in the use of software localization and terminology management tools.

**National Africa Language Resource Center**  
**College of Arts and Sciences,**  
**School of Global & International studies**  
**701 Eigenmann Hall, Bloomington, IN 47406 USA**  
**Tel: (812) 856-4199, Fax: (812) 856-4189**  
**Email: [nalrc@indiana.edu](mailto:nalrc@indiana.edu)**  
**<http://www.nalrc.indiana.edu>**



ISBN 978-1-59703-027-4



9 7 8 1 5 9 7 0 3 0 2 7 4